



MECABLITZ 44 AF-3 N 44 AF-4 N

Operating Instructions
Istruzioni d'uso
Manual de instrucciones

1. Safety instructions	6
2. Preparing the mecablitz for use	10
2.1 Mounting the mecablitz	10
2.1.1 Mounting the mecablitz on the camera.	10
2.1.2 Removing the mecablitz from the camera.	10
2.2 Power supply	10
2.2.1 Suitable batteries	10
2.2.2 Replacing batteries	12
2.3 Switching the flash unit on and off	12
2.4 Automatic switch-off function / Auto-OFF	12
3. Programmed Auto Flash Mode (Full Auto Mode)	16
4. Operating modes of the mecablitz	18
4.1 TTL flash mode	18
4.1.1 Automatic TTL fill-in flash in daylight	20
4.1.2 Matrix-controlled TTL fill-in flash	20
4.1.3 3D multi-sensor fill-in flash with mecablitz 44 AF-4N.	22
4.2 D-TTL flash mode with the mecablitz 44 AF-4N	24
4.2.1 D-TTL 3D flash mode with the mecablitz 44 AF-4N.	26
4.3 Manual TTL flash exposure correction	28
4.4 Correct exposure indication in TTL flash mode	32
4.5 Underexposure warning in TTL flash mode	32
4.6 Manual flash mode	34
4.6.1 Manual flash mode M with full light output.	34
4.6.2 Man. flash mode MLo with partial light output	34
4.7 Flash techniques	36
4.7.1 Bounce flash	36
4.7.2 Close-ups / Macrophotography	38
4.8 Flash synchronisation.	38
4.8.1 Normal synchronisation	38
4.8.2 REAR - Second-curtain synchronisation	38
4.8.3 Slow synchronisation / SLOW	42

1. Per la vostra sicurezza	7
2. Preparazione del mecablitz	11
2.1 Montaggio del mecablitz	11
2.1.1 Montaggio del mecablitz sulla camera	11
2.1.2 Smontaggio del mecablitz dalla camera	11
2.2 Alimentazione	11
2.2.1 Scelta delle pile o delle batterie	11
2.2.2 Sostituzione delle batterie	13
2.3 Accensione e spegnimento del flash	13
2.4 Spegnimento automatico dell'apparecchio / Auto - OFF	13
3. Automatismo di programma flash (flash completamente automatico)	17
4. Modalità del mecablitz	19
4.1 Modo flash TTL	19
4.1.1 Lampi di schiarita autom. TTL con luce diurna	21
4.1.2 Modo lampo di schiarita TTL con controllo a matrice	21
4.1.3 Lampo di schiarita con multisensore 3D con mecablitz 44 AF-4N	23
4.2 Modo flash D-TTL con mecablitz 44 AF-4N	25
4.2.1 Modo flash D-TTL-3D con mecablitz 44 AF-4N	27
4.3 Compensazione manuale dell'esposizione TTL	29
4.4 Indicazione di corretta esposizione nel Modo flash TTL	33
4.5 Indicazione di sottoesposizione nel Modo flash TTL	33
4.6 Modo flash manuale	35
4.6.1 Modo flash manuale con potenza piena	35
4.6.2 Modo flash manuale MLo con potenza ridotta	35
4.7 Tecniche lampo	37
4.7.1 Lampo riflesso	37
4.7.2 Riprese macro (primo piano)	39
4.8 Sincronizzazione flash	39
4.8.1 Sincronizzazione normale	39
4.8.2 Sincronizzazione sulla 2a tendina (REAR)	39
4.8.3 Sincronizzazione con tempi lunghi / SLOW	43

1. Indicaciones de seguridad	7
2. Preparación del mecablitz	11
2.1 Montaje del mecablitz	11
2.1.1 Montar el mecablitz sobre la cámara	11
2.1.2 Extraer el mecablitz de la cámara	11
2.2 Alimentación de corriente	11
2.2.1 Selección de pilas o acumuladores	11
2.2.2 Cambio de las pilas	13
2.3 Conexión y desconexión del flash	13
2.4 Desconexión automática del flash / Auto - OFF	13
3. Automatismo programado para flash (automatismo total del flash)	17
4. Modos de funcionamiento del mecablitz	19
4.1 Funcionamiento TTL del flash	19
4.1.1 Destello de aclaración TTL automático, con luz de día	21
4.1.2 Control matricial del destello de aclaración TTL	21
4.1.3 Corrección manual de exposición del flash TTL	23
4.2 Modo del flash D-TTL con el mecablitz 44 AF-4N	25
4.2.1 Modo del flash D-TTL-3D con el mecablitz 44 AF-4N	27
4.3 Corrección manual de exposición del flash TTL	29
4.4 Indicador del control de la exposición en funcionamiento TTL	33
4.5 Indicación de subexposición en funcionamiento TTL del flash	33
4.6 Funcionamiento manual del flash	35
4.2.1 Funcionamiento manual M del flash con plena potencia luminosa	35
4.2.2 Funcionamiento manual MLo del flash con potencias parciales de luz	35
4.7 Técnicas de destello	37
4.7.1 Destellos indirectos	37
4.7.2 Fotografía de proximidad / primeros planos	39
4.8 Sincronización del flash	39
4.8.1 Sincronización normal	39
4.8.2 Sincronización a la 2ª cortinilla (modo REAR)	39
4.8.3 Sincronización de velocidad lenta / SLOW	43

5. mecablitz and camera functions	44
5.1 Flash readiness indication	44
5.2 Automatic flash sync speed control	44
5.3 Displays in the camera viewfinder	44
5.4 Information in the LC display	46
5.4.1 Maximum flash range indication in TTL flash mode.	46
5.4.2 Maximum flash range indication in manual flash modes M and MLo	48
5.4.3 Exceeding the display range	48
5.4.4 Blanking out the maximum flash range display	48
5.4.5 "FEE" error indication on the LC-display of the mecablitz	48
5.4.6 Guide number indication when using lenses without CPU	50
5.4.7 Meter-Feet changeover (m - ft).	50
5.5 Determining the maximum flash range with the guide number table.	50
5.6 LC display illumination.	52
5.7 Motor zoom reflector	54
5.7.1 "Auto Zoom"	54
5.7.2 Manual zoom mode "M. Zoom"	54
5.7.3 Manual zoom mode instead of "Auto Zoom"	56
5.7.4 Extended zoom mode.	58
5.8 AF measuring beam	60
5.9 Preflashes for red-eye reduction	62
5.10 Return to basic setting	62
6. Special remarks concerning the cameras	64
6.1 Special functions not supported in flash mode	64
6.1.1 Program shift	64
7. Optional extras	66
8. Troubleshooting	68
9. Maintenance and care	68
10. Technical data.	70
Guide number table for TTL and full light output M in the metric system	72
Guide number table for MLo partial light output in the metric system	73

5. Funzioni del mecablitz e della camera . . . 45

5.1	Indicazione di stato di carica del flash . . .	45
5.2	Controllo autom. del tempo di sincronizzazione	45
5.3	Indicazioni sul mirino della camera	45
5.4	Indicazioni nel display LC	47
5.4.1	Indicazione campo d'utilizzo nel modo TTL	47
5.4.2	Indicazione del campo d'utilizzo nel Modo manuale M o MLo	49
5.4.3	Superamento del campo indicato	49
5.4.4	Soppressione dell'indicazione del campo d'utilizzo	49
5.4.5	Segnalazione di errore "FEE" sul display LC del mecablitz	49
5.4.6	Indicazione numero guida con obiettivo con messa a fuoco manuale. . .	51
5.4.7	Commutazione metri - piedi (m - ft) . . .	51
5.5	Determinazione del campo d'utilizzo tramite la tabella dei numeri guida	51
5.6	Illuminazione display LC	53
5.7	Parabola zoom motorizzata	55
5.7.1	"Auto-Zoom"	55
5.7.2	Modo zoom manuale "M. Zoom"	55
5.7.3	Modo zoom manuale anziché "Auto-Zoom"	57
5.7.4	Modo "Zoom esteso"	59
5.8	Illuminatore di assistenza AF	61
5.9	Prelampi contro l'effetto "occhi rossi" (Red-Eye-Reduction)	63
5.10	Ritorno all'impostazione iniziale (reset) . .	63
6.	Avvertenze speciali della camera	65
6.1	Funzioni speciali non supportate nel Modo flash	65
6.1.1	Spostamento di programma / Programm-Shift	65
7.	Accessori opzionali.	67
8.	In caso di anomalie di funzionamento	69
9.	Cura e manutenzione	69
10.	Dati tecnici	71
	Tabella numeri guida per TTL e potenza piena M in metri.	72
	Tabella numeri guida per potenze ridotte MLo in metri	73

5. Funciones de la cámara y del mecablitz. . . 45

5.1	Indicación de disposición de disparo	45
5.2	Control automático de sincronización del flash	45
5.3	Indicadores en el visor de la cámara	45
5.4	Indicadores en el display LC.	47
5.4.1	Indicador del alcance en funcionamiento TTL del flash.	47
5.4.2	Indicador del alcance en funcionamiento manual del flash M, respect. MLo	49
5.4.3	Superación del margen de indicación . .	49
5.4.4	Desaparición del indicador del alcance .	49
5.4.5	Indicador de error "FEE" en el display LC del mecablitz.	49
5.4.6	Indicador del número - guía con objetivos sin CPU	51
5.4.7	Conmutación de metros a pies (m - ft) . .	51
5.5	Determinación del alcance del destello con la tabla de números - guía.	51
5.6	Illuminación del display LC	53
5.7	Reflector con motor zoom	55
5.7.1	"Auto-Zoom"	55
5.7.2	Funcionamiento zoom manual "M. Zoom" .	55
5.7.3	Funcionamiento zoom manual, en lugar de "Auto-Zoom".	57
5.7.4	Funcionamiento del zoom extendido . . .	59
5.8	Destello de medición autofocus	61
5.9	Predestellos contra el "Efecto de ojos rojos" (Red-Eye-Reduction)	63
5.10	Retorno a los ajustes básicos	63
6.	Indicaciones especiales para la cámara. . .	65
6.1	Funciones especiales no soportadas en modo flash.	65
6.1.1	Desplazamiento de programa / Programm-Shift	65
7.	Accesorios especiales	67
8.	Ayuda en caso de problemas	69
9.	Mantenimiento y cuidados	69
10.	Características técnicas	71
	Tabla de números - guía para TTL y plena potencia de luz M en el sistema métrico . .	72
	Tabla de números - guía para potencias parciales de luz MLo en el sistema métrico .	73



Safety instructions
Per la vostra sicurezza
Indicaciones de seguridad

Foreword

We congratulate you on purchasing this flash unit and thank you for your confidence in Metz products.

It is only natural that you should want to use your flash unit straight away. However, we recommend that you study these Operating Instructions beforehand to be able to fully exploit and utilize all the capabilities offered.

This mecablitz flash unit is compatible with Nikon cameras featuring TTL flash control. It cannot be used for cameras made by other manufacturers.

1. Safety instructions

- The flash unit is exclusively intended and approved for photographic use!
- Never fire a flash in the vicinity of flammable gases or liquids (petrol, solvents, etc.)!
DANGER OF EXPLOSION!
- Never take flash shots of car, bus or train drivers, or of motorcycle and bicycle riders, whilst they are travelling. They could be blinded by the light and cause an accident!
- Never fire a flash in the immediate vicinity of the eyes! Flash fired directly in front of the eyes of a person or animal can damage the retina and lead to severe visual disorders - even blindness!
- Only use the approved power sources listed in the Operating Instructions!

Premessa

Vi ringraziamo vivamente per aver acquistato un prodotto Metz e siamo lieti di potervi accogliere come nostri Clienti.

Comprendiamo il vostro desiderio di provare subito il nuovo lampeggiatore. Prima di utilizzarlo, Vi consigliamo tuttavia di leggere con attenzione queste istruzioni: sarà ben speso il tempo che trascorrerete ad approfondire questo manuale. Esso vi metterà infatti nelle condizioni di utilizzare il flash correttamente e senza problemi e di sfruttare appieno le sue enormi potenzialità.

Questo lampeggiatore è adatto per camere Nikon con controllo flash TTL. Il mecablitz non è adatto per camere di altre marche!

1. Per la vostra sicurezza

- L'uso del lampeggiatore è previsto ed ammesso esclusivamente nell'ambito fotografico!
- Non scattare il flash in prossimità di gas o liquidi infiammabili (benzina, solventi ecc.). **PERICOLO DI ESPLOSIONE!**
- Non fotografare mai con il lampeggiatore il conducente di un'auto, di un autobus, di una bicicletta, di un motorino o di un treno ecc. durante la guida. A causa dell'abbagliamento il guidatore potrebbe provocare un incidente!
- Non scattare flash direttamente negli occhi ad una distanza particolarmente ridotta! Il lampo diretto negli occhi di persone o animali può provocare danni alla retina e gravi danni alla vista, in alcuni casi addirittura la cecità!
- Utilizzare esclusivamente le fonti di energia descritte e ammesse nelle istruzioni d'uso.

Introduzione

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Metz y nos complace saludarle como usuario de nuestra marca.

Como es natural, deseará ponerlo en funcionamiento cuanto antes, pero le recomendamos leer primeramente estas instrucciones, pues sólo así podrá aprender a manejarlo correctamente.

Este flash es apropiado para cámaras Nikon, con control TTL del flash. ¡Este flash mecablitz no está indicado para cámaras de otros fabricantes!

1. Indicaciones de seguridad

- ¡El flash está previsto y autorizado para su uso exclusivo en el ámbito fotográfico!
- ¡No disparar nunca el flash en las proximidades de gases o líquidos inflamables (gasolina, disolventes, etc.)! **¡PELIGRO DE EXPLOSION!**
- No fotografiar nunca con flash a conductores de automóviles, autobuses, bicicletas, motocicletas, o trenes, etc. ¡El conductor se podría deslumbrar y provocar un accidente!
- ¡En ningún caso disparar un flash en la proximidad inmediata de los ojos! La luz directa del flash sobre los ojos de personas o animales puede producir daños en la retina y causar graves deterioros en la visión, incluso la ceguera!
- ¡Emplear solamente las fuentes de energía recomendadas y admitidas en las instrucciones del modo de empleo!
- ¡No someter las pilas o acumuladores a calor excesivo, como los rayos del sol, fuego o similares!

Safety instructions
Per la vostra sicurezza
Indicaciones de seguridad

- Do not expose batteries to excessive heat, sunshine, fire and the like!
- Never throw exhausted batteries on to a fire!
- Exhausted batteries should be immediately removed from the flash unit! Lye leaking out of spent batteries will damage the unit.
- Never recharge dry-cell batteries!
- Do not expose the flash unit or battery charger to dripping or splashing water (such as rain)!
- Protect the flash unit from excessive heat and humidity! Do not store the flash unit in the glove compartment of a car!
- Never place material that is impervious to light in front of, or directly on, the reflector screen. The reflector screen must be perfectly clean when a flash is fired. The high energy of the flash light will burn the material or damage the reflector screen if this is not observed.
- Do not touch the reflector screen after a series of flash shots. Danger of burns!
- Never disassemble the flashgun! **DANGER: HIGH VOLTAGE!** There are no components inside the flashgun that can be repaired by a layman.
- When taking a series of flash shots at full light output and fast recycling times as provided by NiCad battery operation, make sure to observe an interval of at least 10 minutes after 15 flashes, otherwise the flash unit will be overloaded.
- The mecablitz may only be used in combination with a camera-integrated flash unit if the latter can completely be folded out!
- Quick changes in temperature may cause condensation. Therefore give the flashgun time to become acclimatized!

- Utilizzare esclusivamente le fonti di energia descritte e ammesse nelle istruzioni d'uso.
- Non esporre le pile o le batterie a fonti di calore eccessive come il sole, il fuoco o simili!
- Non gettare nel fuoco le batterie o le pile esaurite!
- Un'eventuale fuoriuscita di acido dalle batterie esaurite può provocare danni al flash. Rimuovete subito le batterie esaurite dall'apparecchio!
- Le batterie a secco non possono essere ricaricate!
- Non esporre il flash o il caricabatteria a gocce o spruzzi d'acqua (ad es. pioggia)!
- Proteggete il vostro flash dal calore o dall'umidità eccessivi e non conservatelo nel cassetto portaoggetti della vostra automobile!
- Prima di scattare un flash, accertatevi che non vi sia del materiale opaco davanti o direttamente a contatto con la parabola e che il vetro di quest'ultima sia pulito. Trascurando i suddetti accorgimenti l'elevata energia sprigionata dal lampo potrebbe incendiare il materiale o il riflettore.
- Non toccare la parabola dopo aver scattato diversi flash. Pericolo di ustione!
- Non smontare il lampeggiatore! **ALTA TENSIONE!** Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale esperto e autorizzato.
- Quando si scattano fotografie in serie con flash a piena potenza, vista la brevità dei tempi di ricarica delle batterie NiCd, dopo ogni 15 scatti far riposare il flash per circa 10 minuti in modo da non sottoporlo a sollecitazioni eccessive.
- Il mecablitz può essere impiegato insieme al flash integrato nella camera, soltanto se questo può essere aperto completamente!
- Con improvvisi sbalzi di temperatura può formarsi uno strato di umidità. Lasciare acclimatare l'apparecchio!
- ¡No arrojar las pilas o acumuladores gastados al fuego!
- Las pilas gastadas pueden soltar ácido, lo que podría causar daños en los contactos. Por tanto, retirar siempre las pilas gastadas del aparato.
- Las pilas secas no se pueden recargar.
- ¡No exponer ni el flash ni el cargador al goteo o salpicaduras de agua (por ej. lluvia)!
- ¡Proteger el flash contra el calor elevado y la alta humedad del aire! ¡No guardar el flash en la guantera del automóvil!
- Al disparar un destello, no debe encontrarse ningún material opaco inmediatamente delante o directamente sobre el reflector. El cristal del reflector debe estar limpio. Caso contrario, debido a la alta energía de la luz del flash, se podrían provocar quemaduras del material o del reflector.
- Después de secuencias de varios destellos, no se debe tocar el reflector. ¡Peligro de quemaduras!
- ¡No desmontar el flash! ¡ALTA TENSION! En el interior del aparato no se encuentra ningún componente que pueda ser reparado por profanos.
- En series de destellos con plena potencia luminosa y cortos intervalos entre destellos, usando acumuladores de NC, hay que tener en cuenta que, después de cada 15 destellos es necesaria una pausa de al menos 10 minutos, para evitar una sobrecarga del flash.
- ¡El mecablitz solamente se puede utilizar en conjunto con un flash integrado en la cámara, siempre que éste se pueda desplegar completamente!
- ¡Cuando hay cambios rápidos de la temperatura, se pueden producir condensaciones de la humedad. Esperar a que se aclimate el aparato!

2. Preparing the mecablitz for use

2.1 Mounting the mecablitz

2.1.1 Mounting the mecablitz on the camera

 **Turn off the camera and the mecablitz by their main switch!**

- Turn the knurled nut against the mecablitz housing until the stop point is reached.
- Slide the mecablitz foot completely into the camera's accessory shoe.
- Turn the knurled nut against the camera body as far as possible, thereby clamping the mecablitz. If the camera does not have a locking hole the spring-loaded locking pin retracts into the adapter case so that it does not damage the surface.

2.1.2 Removing the mecablitz from the camera

 **Turn off the camera and the mecablitz by their main switch.**

- Turn the knurled nut against the mecablitz housing until the stop point is reached.
- Withdraw the mecablitz from the camera's accessory shoe.

2.2 Power supply

2.2.1 Suitable batteries

The mecablitz can be operated with any of the following batteries:

- 4 NiCad batteries, type IEC KR 15/51 (KR6, size AA). They permit very fast recycling and are economical in use because they are rechargeable.
- 4 nickel-metal-hydride batteries, type IEC HR6 (size AA). They have a significantly higher capacity than NiCad batteries and are less harmful to the environment (no cadmium).
- 4 alkaline-manganese dry-cell batteries, type IEC LR6 (size AA/AM3). Maintenance-free power source for moderate power requirements.
- 4 lithium batteries, type IEC FR6 L91 (size AA). Maintenance-free high-capacity power source with a low self-discharge rate.

 **Remove the batteries from the mecablitz if the flash unit is not going to be used for an extended period of time.**

2. Preparazione del mecablitz

2.1 Montaggio del mecablitz

2.1.1 Montaggio del mecablitz sulla camera

 **Spegnete la camera e il mecablitz con l'interruttore principale!**

- Ruotate il dado zigrinato fino ad arresto contro il mecablitz.
- Spingete il mecablitz con la base fino all'arresto nella slitta accessori della camera.
- Ruotate il dado zigrinato fino ad arresto contro la camera e fissate il mecablitz. Con fotocamere il cui corpo non possiede il foro per il blocco di sicurezza, il relativo perno, grazie al sistema a molla, scompare nel corpo del mecablitz per non rovinare la superficie.

2.1.2 Smontaggio del mecablitz dalla camera

 **Spegnete la camera e il mecablitz con l'interruttore principale.**

- Ruotate il dado zigrinato fino ad arresto contro il mecablitz.
- Estraete il mecablitz dalla slitta accessori della camera.

2.2 Alimentazione

2.2.1 Scelta delle pile o delle batterie

Il mecablitz può essere alimentato a scelta con le seguenti fonti d'energia

- 4 batterie al NiCd, tipo IEC KR 15/51 (KR6 / AA / Mignon): offrono il vantaggio di tempi di ricarica particolarmente brevi e un esercizio economico, in quanto ricaricabili.
- 4 batterie al nichel metallidruro tipo IEC HR6 (AA / Mignon): capacità nettamente superiore rispetto alle batterie NiCd e maggiore compatibilità ambientale, poiché privi di Cd.
- 4 batterie a secco alcaline al manganese del tipo IEC LR6 (AA / AM3 / Mignon): una fonte di energia esente da manutenzione, adatta per performance normali.
- 4 batterie al litio Tipo IEC FR6 L91 (AA / Mignon): una fonte di energia esente da manutenzione con un'elevata capacità e autoscarica ridotta.

 **Se prevedete di non usare il mecablitz per lungo tempo, togliete le batterie dall'apparecchio.**

2. Preparación del mecablitz

2.1 Montaje del mecablitz

2.1.1 Montar el mecablitz sobre la cámara

 **¡Desconectar la cámara y el mecablitz, mediante el interruptor principal!**

- Girar la tuerca moleteada, hasta tope, contra el mecablitz.
- Introducir el mecablitz, con el pie de conexión hasta tope, en la zapata portaaccesorios de la cámara.
- Girar la rueda moleteada hasta tope, contra la carcasa de la cámara y fijar el mecablitz. En aquellas carcasas de cámaras que no presentan agujero de seguridad, el pasador se hundirá con su sistema de muelle en la carcasa del adaptador, para que no se dañe la superficie.

2.1.2 Extraer el mecablitz de la cámara

 **Desconectar la cámara y el mecablitz, mediante el interruptor principal.**

- Girar la tuerca moleteada, hasta tope, contra el mecablitz.
- Extraer el mecablitz de la zapata portaaccesorios de la cámara.

2.2 Alimentación de corriente

2.2.1 Selección de pilas o acumuladores

El mecablitz se puede hacer funcionar, a elección con:

- 4 acumuladores NC tipo IEC KR 15/51 (KR6 / AA / miñón), que ofrecen intervalos muy cortos entre destellos y funcionamiento económico, por ser recargables.
- 4 acumuladores de hidruro metálico de níquel, tipo IEC HR6 (AA / miñón) con bastante más capacidad que los de NC y más ecológicos, ya que carecen de cadmio.
- 4 pilas secas alcalino - manganesas, tipo IEC LR6 (AA / AM3 / miñón), fuentes de energía sin mantenimiento, para rendimientos moderados.
- 4 pilas de litio tipo IEC FR6 L91 (AA / miñón), fuentes de energía sin mantenimiento, con alta capacidad y reducida autodescarga.

 **Cuando no se vaya a utilizar el mecablitz durante largo tiempo, retirar las baterías del aparato.**

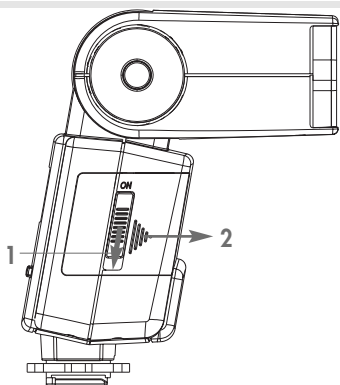


Fig. 1 / Grabado 1



Fig. 1a / Grabado 1a

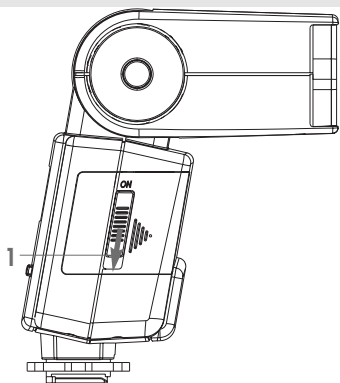


Fig. 2 / Grabado 2

2.2.2 Replacing batteries (Fig. 1)

The batteries are exhausted if the recycling time (elapsing from the triggering of a full-power flash, e.g. in the M mode, to the moment the flash ready indicator lights up again) exceeds 60 seconds.

- 1 Turn off the mecablitz by its main switch.
 - 2 Slide the battery compartment cover in the direction of the arrow and fold open.
- Insert the batteries lengthwise in conformity with the indicated battery symbols and close the battery compartment cover.

⚠ When loading batteries ensure correct polarity, as indicated by the symbols in the battery compartment. Mixed up battery poles may destroy the flash unit!

Replace all batteries at a time and make sure that the batteries are of the same brand and type and have the same capacity! Exhausted batteries must not be thrown in the dustbin! Help protect the environment and dispose of exhausted batteries at the appropriate collecting points.

2.3 Switching the flash unit on and off

The flash unit is switched on with the main switch on the battery compartment cover. In the upper "ON" position, the mecablitz is on.

To turn off the flash unit push the main switch down to its bottom position (Fig. 2).

⚠ If your mecablitz is not going to be used for an extended period of time, we recommend to switch it off with the main switch and to remove the power sources (batteries).

2.4 Automatic switch-off function / Auto-OFF (Fig. 3)

To save battery power and prevent inadvertent battery discharge, the mecablitz is factory-set to automatically switch-over to standby mode (Auto-OFF), while flash readiness indication and the LC display are simultaneously switched off, approx. 3 minutes after:

- Switch-on
- Firing a flash
- Touching the shutter release
- Switching off the camera's exposure metering system

2.2.2 Sostituzione delle batterie (Fig. 1)

Le batterie sono vuote o esaurite, quando il tempo di ricarica (tempo che intercorre dall'emissione del lampo a piena potenza, ad es. con M, fino alla successiva accensione della spia di carica del flash) supera i 60 secondi.

- 1 Spegnete il mecablitz con l'interruttore principale.
 - 2 Spingete il coperchio vano batterie in direzione della freccia e apritelo.
- Inserite le pile o le batterie NiCd in senso longitudinale come indicato dai simboli delle batterie (vedi figura) e chiudete il coperchio.

 **Quando inserite le pile/batterie, assicuratevi sempre che le polarità (+/-) siano corrette, come indicato dai simboli all'interno del vano batteria. L'inversione delle polarità può provocare la rottura dell'apparecchio! Sostituite sempre tutte le batterie con batterie equivalenti dello stesso costruttore e della stessa capacità! Non gettate mai le batterie esaurite nei rifiuti domestici! Portatele nei contenitori appositi per il riciclaggio!**

2.3 Accensione e spegnimento del flash

Il flash si accende tramite l'interruttore principale sul coperchio del vano batteria. Quando l'interruttore è posizionato in alto su "ON", il flash è acceso.

Per spegnere il flash, spostate l'interruttore principale in basso (Fig. 2).

 **Se prevedete di non utilizzare il lampeggiatore per lungo tempo, vi consigliamo di spegnere il lampeggiatore con l'interruttore principale e di estrarre le sorgenti di alimentazione (pile, batterie).**

2.4 Spegnimento automatico dell'apparecchio / Auto - OFF (Fig. 3)

Il mecablitz è impostato di fabbrica in modo tale che circa 3 minuti -

- dopo l'accensione,
 - dopo l'emissione del lampo,
 - dopo aver premuto leggermente il pulsante di scatto della camera,
 - dopo lo spegnimento del sistema di misurazione dell'esposizione della camera...
- ...commuti su stand-by (Auto-OFF) per risparmiare

2.2.2 Cambio de las pilas (Grabado 1)

Se considera que los acumuladores / pilas están descargadas o usadas, cuando el intervalo entre destellos (tiempo desde el disparo de un destello, con plena potencia luminosa, por ej. en modo M, hasta que se ilumina de nuevo la indicación de disposición de disparo), sobrepasa los 60 segundos.

- 1 Desconectar el mecablitz mediante el interruptor principal.
 - 2 Deslizar la tapa del compartimento de las pilas en el sentido de la flecha y abrir.
- Introducir las pilas o acumuladores NC en sentido longitudinal, según los símbolos indicados en los mismos (marca indicativa) y cerrar la tapa.

 **Al colocar las pilas o los acumuladores, observar la polaridad correcta, según los símbolos en el compartimento de los mismos. Confundir los polos puede originar la que se inutilice del aparato. Sustituir siempre todas las pilas por las equivalentes del mismo fabricante y con la misma capacidad! ¡Las pilas y acumuladores gastados no deben formar parte de la basura doméstica. Contribuyamos a conservar el medio ambiente, deshaciéndonos de las pilas en los recipientes destinados a ello!**

2.3 Conexión y desconexión del flash

El flash se conecta con el interruptor principal en la tapa del compartimento de las pilas. En la posición superior "ON", el flash está conectado.

Para desconectar, desplazar el interruptor principal a la posición inferior (Grabado 2).

 **Si no se va a utilizar el flash durante largo tiempo, recomendamos desconectar el flash con el interruptor principal y retirar las fuentes de energía (pilas, acumuladores).**

2.4 Desconexión automática del flash / Auto - OFF (Grabado 3)

De fábrica, el mecablitz está ajustado de manera que, aprox. 3 minutos -

- después de la conexión,
- después del disparo de un destello,
- después de pulsar el disparador de la cámara,
- después de desconectar el sistema de medida de la exposición de la cámara...

Preparing the mecablitz for use
Preparazione del mecablitz
Preparación del mecablitz

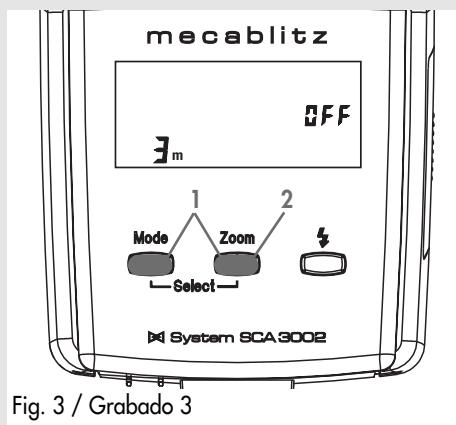


Fig. 3 / Grabado 3

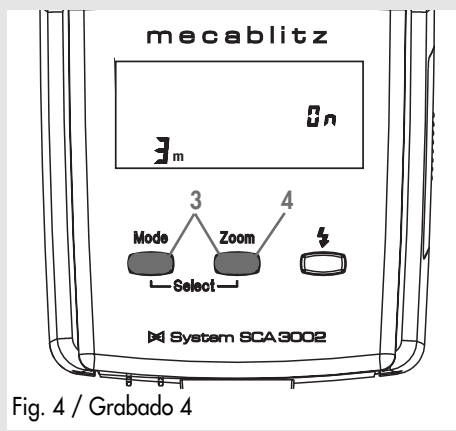


Fig. 4 / Grabado 4

After automatic switch-off the last-used settings are retained and instantly available when the flash unit is switched on again. The flash unit is reactivated merely by depressing the "Mode" or "Zoom" key or by touching the shutter release (wake-up function).

⚠ The mecablitz should always be turned off by its main switch if it is not going to be used for an extended period!

The Auto-OFF function can be deactivated whenever required:

Turning off the Auto-OFF function (Fig. 3)

- Turn on the mecablitz by its main switch.
- 1 Continue depressing the key combination "Select" (= "Mode" key + "Zoom" key) until the mecablitz LC display indicates "3m" (= 3 minutes).
- 2 Continue depressing the "Zoom" key until "OFF" flashes on the mecablitz LC display.
- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

Turning on the Auto-OFF function (Fig. 4)

- Turn on the mecablitz by its main switch.
- 3 Continue depressing the key combination "Select" (= "Mode" key + "Zoom" key) until the mecablitz LC display indicates "3m" (= 3 minutes).
- 4 Continue depressing the "Zoom" key until "On" flashes on the mecablitz LC display.
- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

energia ed evitare che le sorgenti d'alimentazione si scarichino inutilmente. La spia di carica del flash e le indicazioni sul display LC si spengono.

La modalità d'esercizio impostata per ultimo rimane memorizzata dopo lo spegnimento e viene immediatamente ripristinata alla successiva accensione. Il lampeggiatore si riaccende non appena si premono i tasti "Mode" o "Zoom" oppure si tocca leggermente il pulsante di scatto della camera (funzione Wake-Up).

 ***Se prevedete di non utilizzare il mecablitz per lungo tempo, è opportuno spegnere l'apparecchio sempre con l'interruttore principale!***

Se lo si desidera, è possibile disattivare lo spegnimento automatico dell'apparecchio:

Disattivazione dello spegnimento automatico dell'apparecchio (Fig. 3)

- Accendete il mecablitz con l'interruttore principale.

1 Premete la combinazione di tasti "Select" (= tasto "Mode" + tasto "Zoom") finché sul display LC del mecablitz non compare l'indicazione "3m" (3 minuti).

2 Premete il tasto "Zoom" finché sul display LC del mecablitz non lampeggia l'indicazione "OFF".

- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.

Attivazione dello spegnimento automatico dell'apparecchio (Fig. 4)

- Accendete il mecablitz con l'interruttore principale.

3 Premete la combinazione di tasti "Select" (= tasto "Mode" + tasto "Zoom") finché sul display LC del mecablitz non compare l'indicazione "3m" (3 minuti).

4 Premete il tasto "Zoom" finché sul display LC del mecablitz non lampeggia l'indicazione "On".

- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.

...conmuta al modo Stand-by (Auto-OFF), para ahorrar energía y proteger las fuentes de corriente de descargas involuntarias. La indicación de disposición de disparo y los indicadores en el display LC se apagan.

El ajuste operativo últimamente utilizado, permanece invariable después de la desconexión automática y está otra vez disponible inmediatamente, tras la conexión. El flash se conecta de nuevo, al pulsar las teclas "Mode" o "Zoom" o al pulsar el disparador de la cámara (función Wake-Up).

 ***¡Cuando no se vaya a utilizar el mecablitz durante largo tiempo, hay que desconectarlo siempre, por principio, mediante el interruptor principal!***

En caso necesario, se puede desactivar la desconexión automática del aparato:

Desactivación de la desconexión automática del aparato (Grabado 3)

- Conectar el mecablitz mediante el interruptor principal.

1 Pulsar tantas veces la combinación "Select" (= la tecla "Mode" + la tecla "Zoom"), hasta que en el display LC del mecablitz aparezca "3m" (= 3 minutos).

2 Pulsar tantas veces la tecla "Zoom", hasta que en el display LC del mecablitz parpadee "OFF".

- El ajuste entra en efecto inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

Activación de la desconexión automática del aparato (Grabado 4)

- Conectar el mecablitz mediante el interruptor principal.

3 Pulsar tantas veces la combinación "Select" (= la tecla "Mode" + la tecla "Zoom"), hasta que en el display LC del mecablitz aparezca "3m" (= 3 minutos).

4 Pulsar tantas veces la tecla "Zoom", hasta que en el display LC del mecablitz parpadee "On".

- El ajuste entra en efecto inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

Programmed Auto Flash Mode
Automatismo di programma flash
Automatismo programado para flash

3. Programmed Auto Flash Mode (Full Auto Mode)

In Programmed Auto Flash Mode the camera controls the aperture and shutter speed, as well as the mecablitz, automatically so that optimal results are always assured in most photographic situations, including fill-in flash.

Settings on the camera

Set your camera to program "P", "Vari" or a "Scene" Mode (landscape, portraiture, sport, etc.). Select the "Single-AF (S)" auto-focus mode on the camera. On various Nikon cameras (e.g. F5, F65, F80, F100), you must always set the highest f-number on the lens (see the camera's operating instructions).

-  ***When using a Group B camera (see Table 1) or a lens without CPU (i.e. without electronic data transmission), the flash reflector's zoom position must be manually adjusted to the focal length of the lens (see 5.7.2)!***
-  ***Use a tripod for the "Night Shots Program" to avoid the danger of camera shake in connection with slow shutter speeds!***

Settings on the flash unit

Set the "TTL" mode on the mecablitz (see 4.1). When using the mecablitz 44 AF-4N in conjunction with a digital SLR camera (e.g. D 100) select the flash mode D-TTL or D-TTL 3D on the mecablitz (see 4.2).

Having completed the above settings, problem-free flash photography can commence as soon as the mecablitz indicates flash readiness (see 5.1)!

3. Automatismo di programma flash (flash completamente automatico)

Nell'automatismo di programma flash, la camera gestisce automaticamente l'apertura del diaframma, i tempi di posa e il mecablitz, in modo tale che si ottenga una ripresa ottimale il flash nelle maggiori situazioni di ripresa, anche nell'esercizio con lampo di schiarita.

Impostazioni sulla camera

Impostate la camera sul modo Programma "P", o sul Programma Scene o Vari (paesaggio, ritratto, sport, ecc.). Selezionate sulla camera il modo Autofocus "Single-AF (S)". Su alcune camere Nikon (ad es. F5, F65, F80, F100) si deve impostare sull'obiettivo sempre il numero di diaframma maggiore (vedi istruzioni d'uso della camera).

☞ *Sui modelli di camera del Gruppo B (vedi Tabella 1) o in caso di impiego di obiettivo privo di CPU (ossia senza trasferimento elettronico di dati), adattate la posizione zoom della parabola manualmente alla focale dell'obiettivo (vedi 5.7.2)!*

☞ *Nel "Programma riprese notturne" utilizzate uno stativo per evitare che la ripresa risulti mossa con tempi di posa lunghi!*

Impostazioni sul flash

Impostate il mecablitz nel Modo "TTL" (vedi 4.1). Se impiegate il mecablitz 44 AF-4N con camere digitali reflex (ad es. D100) impostate il mecablitz sul modo D-TTL o D-TTL-3D (vedi 4.2)

Una volta effettuate le suddette impostazioni, potete iniziare le riprese con il flash, non appena il mecablitz è carico (vedi 5.1)!

3. Automatismo programmato per flash (automatismo total del flash)

En el automatismo programado para flash, la cámara controla automáticamente el diafragma, la velocidad de obturación y el mecablitz, de tal manera que, en la mayor parte de las situaciones de toma, incluso en modo de destello de aclaración en conjunto con la luz del flash, se consigue un óptimo resultado de la toma.

Ajuste en la cámara

Ajustar la cámara al modo de funcionamiento programa "P", o un programa Vari o de escenarios (paisajes, retratos, deportes, etc.). Seleccionar en la cámara el modo de funcionamiento autofocus "Single-AF (S)". Para distintas cámaras Nikon (por ej. F5, F65, F80, F100) hay que ajustar siempre, en el objetivo, el máximo valor de abertura (ver las instrucciones de empleo de la cámara).

☞ *¡En una cámara del Grupo B (ver Tabla 1) o al emplear un objetivo sin CPU (es decir, sin transmisión electrónica de datos), ajustar manualmente la posición del zoom del reflector del flash, a la distancia focal del objetivo (ver 5.7.2)!*

☞ *¡En el "programa de tomas nocturnas", utilizar un trípode para evitar el peligro de tomas movidas, con velocidades de obturación cortas!*

Ajuste en el flash

Ajustar el mecablitz al modo de funcionamiento "TTL" (ver 4.1). Cuando se utiliza el mecablitz 44 AF-4N con cámaras digitales SLR (por ej. D100), hay que seleccionar en el mecablitz el modo de funcionamiento D-TTL o D-TTL-3D (ver 4.2).

¡Al igual que se han llevado a cabo los ajustes anteriores, una vez que el mecablitz haya indicado su disposición de disparo (ver 5.1), se puede comenzar sin problemas, con las tomas con luz del flash!

TTL flash mode
Modo flash TTL
Funcionamiento del flash TTL

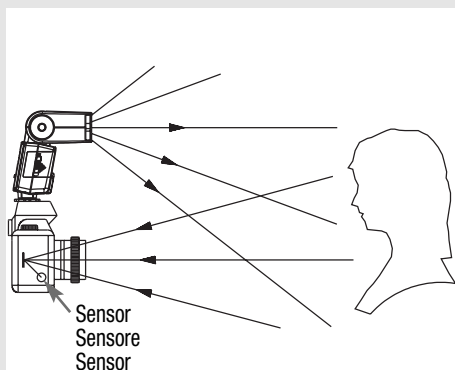


Fig. 5 / Grabado 5

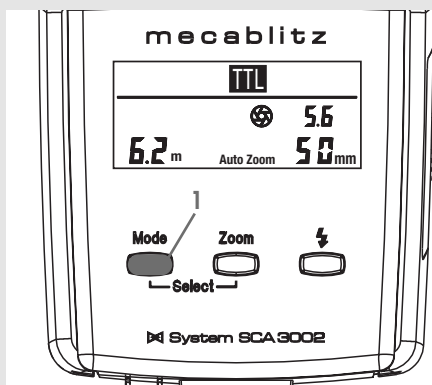


Fig. 6 / Grabado 6

4. Operating modes of the mecablitz

4.1 TTL flash mode (Fig. 5)

The TTL flash mode is a very simple way to achieve excellent flash shots. In this mode exposure readings are taken by a sensor built into the camera which measures the light reaching the film through the camera lens (TTL). The electronic control circuit within the camera transmits a stop signal to the mecablitz as soon as the film has been exposed by the correct amount of light, thereby instantly interrupting the flash. The advantage of this flash mode is that all factors influencing correct exposure of the film (filters, change of aperture and focal length with zoom lenses, extensions for close-ups, etc.) are automatically taken into account. You need not worry about setting the flash, the camera's electronic system automatically determines the correct amount of flash light required. For the maximum flash range please observe the distances given in the LC display of the mecablitz (see 5.4) and the information in section 5.5. If flash exposure was correct, the LC display of the mecablitz indicates "o.k." for about 3 sec. (see 4.4).

The TTL flash mode is supported by all camera modes (e.g. Program "P", Aperture Priority Mode "A", Shutter Priority Mode "S", Vari or Scene Modes, Manual Mode "M", etc.).

For analog cameras, a film must be loaded in the camera to test the TTL function. When selecting the film please check whether limits regarding maximum film speed or ISO value (e.g. maximum ISO 1000) are applicable to the given camera when in TTL mode (refer to the camera's operating instructions)! Various digital SLR cameras (e.g. series D1 and D100 models) do not support the normal TTL flash mode of analog cameras. In such an event the D-TTL flash mode (see 4.2) or D-TTL 3 D flash mode (see 4.2.1) must be used.

Setting procedure for TTL mode (Fig. 6)

- Turn on the mecablitz by its main switch.
- 1 Continue depressing the "Mode" key until "TTL" flashes on the LC display.
- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

4. Modalità del mecablitz

4.1 Modo flash TTL (Fig. 5)

Con il modo flash TTL potete ottenere con facilità delle buone riprese. La misurazione dell'esposizione nel Modo TTL viene effettuata da un sensore incorporato nella camera. Questo sensore rileva l'intensità che raggiunge la pellicola attraverso l'obiettivo (TTL = "Through The Lens"). Non appena l'erogazione luminosa è sufficiente per una corretta esposizione, il circuito di controllo elettronico della fotocamera trasmette al mecablitz un segnale di stop che interrompe istantaneamente l'emissione del lampo. Questo tipo di funzionamento è vantaggioso poiché tiene conto, per la regolazione del lampo, automaticamente di tutti i fattori che influiscono sull'esposizione, (presenza di filtri, variazioni di diaframma o di focale con obiettivi zoom, l'uso di dispositivi di prolunga nelle riprese macro). Non dovete preoccuparvi dell'impostazione del flash poiché il sistema elettronico della camera provvede automaticamente ad un corretto dosaggio del flash. Per il campo d'utilizzo del flash osservate le indicazioni nel display LC del mecablitz (vedi 5.4) o le avvertenze riportate nel capitolo 5.5. Se l'esposizione è corretta, sul display LC del mecablitz compare per circa 3 s l'indicazione "o.k." (vedi 4.4).

Il Modo flash TTL viene supportato da tutti i Modi della camera (ad es. Programma "P", Automatismo dei tempi "A", Automatismo del diaframma "S", Programmi Scene o Vari, Manuale "M" ecc.).

 **Per testare il corretto funzionamento di TTL nella camera deve essere stata inserita una pellicola con camere analoghe! Nella scelta della pellicola fate attenzione alle eventuali limitazioni della vostra camera per quel che riguarda la sensibilità della pellicola o il valore ISO (ad es. massimo ISO 1000) per il Modo TTL (vedi istruzioni d'uso della camera)! Diverse camere digitali reflex (ad es. Serie D1 e D100) non supportano il normale modo TTL di camere analoghe! In questo caso si deve lavorare con il modo D-TTL (vedi 4.2) o D-TTL-3D (vedi 4.2.1)!**

Impostazione del Modo TTL (Fig. 6)

- Accendete il mecablitz con l'interruttore principale.
- 1 Premete il tasto "Mode" finché nel display LC non lampeggia il simbolo "TTL".
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.

4. Modos de funcionamiento del mecablitz

4.1 Funcionamiento TTL del flash (Grabado 5)

Con el funcionamiento TTL, se consiguen de manera sencilla, muy buenas tomas con luz de flash. En este modo de funcionamiento del flash, la medición de la exposición se lleva a cabo por medio de un sensor en la cámara. Este sensor mide la luz que llega a la película, a través del objetivo (TTL = "Through The Lens"). Al alcanzarse la cantidad de luz necesaria, la electrónica de la cámara envía al mecablitz una señal de parada, con lo que se interrumpe inmediatamente la radiación de luz. La ventaja de este funcionamiento del flash consiste en que todos los factores que influyen en la exposición de la película (filtros, modificaciones del diafragma o de la distancia focal con objetivos zoom, extensiones para primeros planos, etc.), son tenidos en cuenta automáticamente en la regulación de la luz del flash. No es necesario preocuparse por el ajuste del flash, ya que la electrónica de la cámara se ocupa automáticamente de la dosificación correcta de la luz del flash. Para el alcance de la luz del flash observar el correspondiente indicador en el display LC del mecablitz (ver 5.4) o las indicaciones del capítulo 5.5. Cuando hay una toma por luz de flash, correctamente expuesta, aparece durante aprox. 3 seg. en el display LC del mecablitz, la indicación "o.k." (ver 4.4).

El modo TTL del flash es soportado por todos los funcionamientos de la cámara (por ej. programa "P", automatismo de tiempo "A", automatismo de diafragma "S", programa Vario o de escenarios, manual "M", etc.).

 **¡Para comprobar la función TTL en las cámaras analógicas, deben estar cargadas con una película! Al seleccionar la película, observar si existen limitaciones en la cámara, respecto a la sensibilidad de la película o al valor ISO (por ej. máximo ISO 1000) para el funcionamiento TTL (ver instrucciones de empleo de la cámara)! ¡Algunas cámaras digitales SLR (por ej. de la serie D1 o D100) no soportan el modo normal del flash TTL de las cámaras analógicas! En ese caso hay que trabajar con el modo de flash D-TTL (ver 4.2) o D-TTL-3D (ver 4.2.1).**

Proceso de ajuste para el funcionamiento TTL del flash (Grabado 6)

- Conectar el mecablitz mediante el interruptor principal.
- 1 Pulsar repetidamente la tecla "Mode", hasta que en el display LC parpadee "TTL".

TTL flash mode
Modo flash TTL
Funcionamiento del flash TTL



without fill-in flash/senza luce di schiarita/sin destello de aclaración



with fill-in flash/con luce di schiarita/con destello de aclaración

Pronounced differences in contrast, e.g. a dark subject in snow, may make it necessary to correct the exposure settings (see 4.3).

4.1.1 Automatic TTL fill-in flash in daylight

Most camera models automatically activate the fill-in flash mode when in auto program mode "P", Vari or a Scene mode in daylight (see the camera's operating instructions).

Fill-in flash overcomes troublesome dense shadows and produces a more balanced exposure between subject and background with contre-jour shots. The camera's computer-controlled metering system sets the most suitable combination of shutter speed, working aperture and flash output.

☞ Ensure that the contre-jour light source does not shine directly into the lens as this will mislead the camera's TTL metering system!

In this instance there is no setting or display on the mecablitz for automatic TTL fill-in flash.

4.1.2 Matrix-controlled TTL fill-in flash

In this flash mode the subject and the background lighting are automatically balanced without over-exposing the subject. The camera establishes the exposure setting for the ambient light by matrix metering.

Various Nikon cameras support the matrix-controlled fill-in flash mode (see operating instructions of the camera and Table 1).

☞ Some cameras (F4 or F4s for example) do not support the matrix-controlled TTL fill-in flash mode for SPOT exposure metering. This flash mode will then either be automatically cancelled or cannot be activated, so that the normal TTL flash mode will be performed.

When using cameras of Group A (see Table 1), this fill-in flash mode is set and displayed on the mecablitz.

With cameras of Group B (see Table 1) the setting is made on the camera, or this flash mode is automatically activated by the camera (see operating instructions of the camera). There is no such setting made or indication given on the mecablitz.

In presenza di contrasti molto forti, ad es. oggetto scuro sulla neve, potrebbe essere necessaria una compensazione dell'esposizione (vedi 4.3).

4.1.1 Lampi di schiarita automatici TTL con luce diurna

Sulla maggior parte delle camere viene attivata, con la luce diurna, automaticamente la luce di schiarita nell'Automatismo di programma P e nei Programmi Scene o Vari (vedi istruzioni d'uso della camera).

La luce di schiarita consente di eliminare fastidiose ombre e nelle riprese in controluce di raggiungere un'esposizione equilibrata tra motivo e sfondo. Un sistema di misurazione computerizzato della camera provvede ad una combinazione adeguata di tempi di posa, aperture di diaframma e potenza del flash.

 **Fate attenzione che la fonte del controluce non entri direttamente nell'obiettivo. Il sistema di misurazione TTL della camera non funzionerebbe correttamente!**

In questo caso sul mecablitz non ha luogo l'impostazione o l'indicazione per il lampo di schiarita automatico TTL.

4.1.2 Modo lampo di schiarita TTL con controllo a matrice

In questa modalità l'illuminazione del motivo e dello sfondo vengono adattate automaticamente l'una all'altra, senza che il motivo risulti sovraesposto. L'impostazione dell'esposizione per la luce ambiente viene calcolata dalla camera con la misurazione a matrice.

Diverse camere Nikon supportano il Modo lampo di schiarita con controllo a matrice (vedi istruzioni d'uso della camera e Tabella 1).

 **Su alcune camere (ad es. F4, F4s) il modo lampo di schiarita TTL con controllo a matrice non viene supportato con la misurazione dell'esposizione SPOT. Questa modalità viene cancellata automaticamente o non si può attivare e viene impostato il normale modo TTL.**

Con camere del Gruppo A (vedi Tabella 1) il Modo lampo di schiarita viene impostato e visualizzato sul mecablitz.

Con camere del Gruppo B (vedi Tabella 1) il Modo lampo di schiarita viene impostato sulla camera stessa o attivato automaticamente dalla camera (vedi

- El ajuste es efectivo inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

Con fuertes diferencias de contrastes, por ej. sujetos oscuros en la nieve, podría ser necesaria una corrección de la exposición (ver capítulo 4.3).

4.1.1 Destello de aclaración TTL automático, con luz de día

En la mayor parte de las cámaras, el destello de aclaración automático se activa a la luz del día, con el automatismo de programa P y los programas Vari o de escenarios (ver instrucciones de empleo de la cámara).

Mediante el destello de aclaración se pueden eliminar las incómodas sombras y, a la vez, conseguir en tomas a contraluz, una equilibrada exposición entre sujeto y fondo de la imagen. Un sistema de medición de la cámara, controlado por ordenador, se ocupa de la combinación adecuada de velocidad de obturación, abertura de trabajo y potencia de destello.

 **Evitar que la fuente de contraluz incida directamente en el objetivo, pues entonces, el sistema de medición TTL de la cámara se equivocaría!**

En este caso, en el mecablitz no se produce un ajuste o indicación para el destello de aclaración TTL automático.

4.1.2 Control matricial del destello de aclaración TTL

En este modo de control del flash, la iluminación del sujeto y la del fondo se adaptan entre sí automáticamente, sin tener que sobreexponer el propio sujeto. Mediante la medición matricial, la cámara calcula los ajustes de la exposición, según la luz ambiente.

Algunos modelos de cámaras Nikon soportan el control matricial del destello de aclaración (ver las instrucciones de empleo de la cámara y la Tabla 1).

 **En algunas cámaras (por ej. F4, F4s), el funcionamiento de destello de aclaración TTL por control matricial no es soportado con la medida de la exposición SPOT, por lo que entonces se anula automáticamente este modo de funcionamiento del flash o no se puede activar. Entonces se efectúa el modo TTL normal del flash.**

Al utilizar cámaras del Grupo A (ver Tabla 1), el ajuste e indicación de este modo de destello de aclaración se lleva a cabo en el mecablitz.

Con cámaras del Grupo B (ver Tabla 1), el ajuste tiene lugar en la propia cámara o este modo de funcio-

TTL flash mode Modo flash TTL Funcionamiento del flash TTL

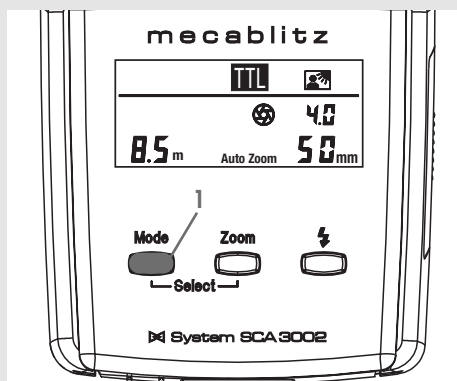


Fig. 7 / Grabado 7

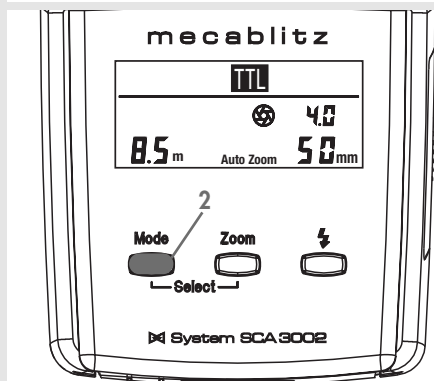


Fig. 8 / Grabado 8

Setting procedure for “matrix-controlled TTL fill-in flash” with Group A cameras (Fig. 7)

- Mount the mecablitz on the camera.
- Switch on both the mecablitz and the camera.
- Lightly touch the camera’s shutter release to induce a data exchange between flash unit and camera.

1 Continue depressing the “Mode” key until “TTL”  flashes on the LC display.

- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

Deactivating the matrix-controlled TTL fill-in flash mode (Fig. 8)

2 Continue depressing the “Mode” key on the mecablitz until “TTL” (without the  symbol) flashes on the LC display.

- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

4.1.3 3D multi-sensor fill-in flash with mecablitz 44 AF-4N

This flash mode optimizes a balanced exposure between subject and background. Prior to exposure a series of almost invisible measuring preflashes are fired by the mecablitz. These are evaluated by the TTL multi-sensor and the camera’s micro-controller. The camera then adapts TTL flash exposure optimally to the given photographic situation (“multi-sensor fill-in flash”). When “D-AF-Nikkor” lenses are used, the camera-to-subject distance will be additionally taken into account when determining the optimal flash output (“3D multi-sensor fill-in flash mode”).

Different cameras from Group A in Table 1 (e.g. F5, F70, F80, F90, F90x and F100) support the “3D multi-sensor fill-in flash”.

 **Some cameras (e.g. F5, F80 and F100) do not support the 3D multi-sensor fill-in flash mode for SPOT exposure metering. This flash mode will then either be automatically cancelled or it cannot be activated so that the normal TTL flash mode will be performed.**

istruzioni d'uso). In questo caso non ha luogo alcuna impostazione o visualizzazione sul mecablitz.

Impostazione del "Modo lampo di schiarita TTL con controllo a matrice" su mecablitz con camera del Gruppo A (Fig. 7)

- Montate il mecablitz sulla camera.
- Accendete il mecablitz e la camera.
- Premete il pulsante di scatto della camera, in modo che tra il flash e la camera possa aver luogo uno scambio di dati.

1 Premete il tasto "Mode", finché sul display LC non lampeggi il simbolo "TTL" .

- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.

Spegnimento del "Modo lampo di schiarita TTL con controllo a matrice" (Fig. 8)

2 Premete sul mecablitz il tasto "Mode" finché sul display LC non lampeggia "TTL" **senza** il simbolo .

- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo ca. 5s il display LC ritorna all'indicazione normale.

4.1.3 Lampo di schiarita con multisensore 3D con mecablitz 44 AF-4N

Questo modo ottimizza l'equilibrio dell'esposizione tra motivo e sfondo. Nella ripresa viene emessa dal mecablitz una serie di prelampi di misurazione quasi invisibili prima della vera e propria esposizione. Questa serie di prelampi viene analizzata dal multisensore TTL e dal microcontroller della camera. La camera adatta quindi l'esposizione flash TTL in modo ottimale alla situazione di ripresa ("Lampi di schiarita con multisensore"). Se si utilizzano "Obiettivi D-AF-Nikkor" viene presa in considerazione anche la distanza dal motivo per determinare l'ottimale potenza del flash ("Lampi di schiarita con multisensore 3D").

Diverse camere del Gruppo A della Tabella 1 (ad es. F5, F70, F80, F90, F90x e F100) supportano il "Modo lampo di schiarita con multisensore 3D".

 ***Su alcune camere (ad es. F5, F80 e F100) il modo lampo di schiarita con multisensore 3D non viene supportato con la misurazione dell'esposizione SPOT. Questa modalità viene cancellata automaticamente o non si può attivare e viene impostato il normale modo TTL.***

namiento se attiva automaticamente in la cámara (ver las instrucciones de empleo de la cámara). En este caso, no tiene lugar el ajuste ni la indicación en el mecablitz.

Procedimiento de ajuste para el "Funcionamiento de destellos de aclaración por control matricial TTL" en el mecablitz, con cámaras del Grupo A (Grabado 7)

- Montar el mecablitz sobre la cámara.
- Conectar el mecablitz y la cámara.
- Pulsar el disparador de la cámara, para que tenga lugar el intercambio de datos entre el flash y la cámara.

1 Pulsar repetidamente la tecla "Mode", hasta que en el display LC parpadee "TTL" .

- El ajuste es efectivo inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

Desactivación del "Funcionamiento de destellos de aclaración por control matricial TTL" (Grabado 8)

2 Pulsar repetidamente en el mecablitz la tecla "Mode", hasta que en el display LC parpadee "TTL" (sin el símbolo ).

- El ajuste es efectivo inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

4.1.3 Funcionamiento de destellos de aclaración por multisensor 3D con el mecablitz 44 AF-4N

Este modo de funcionamiento del flash optimiza la exposición equilibrada entre el sujeto y el fondo. En una toma, antes de la propia exposición, el mecablitz emite una serie de predestellos de medición casi imperceptibles, que son evaluados por el multisensor TTL y el microcontrolador de la cámara. A continuación, la cámara adapta óptimamente la exposición del flash TTL a la situación de la toma ("destellos de aclaración por multisensor"). Cuando se utilizan objetivos "Nikkor D-AF", la distancia al sujeto interviene adicionalmente en la determinación de la potencia óptima del destello ("destellos de aclaración por multisensor 3D").

Algunas cámaras del Grupo A de la Tabla 1 (por ej. F5, F70, F80, F90, F90x y F100) soportan el "Funcionamiento de destellos de aclaración por multisensor 3D".

 ***En algunas cámaras (por ej. F5, F80 y F100), el funcionamiento de destellos de aclaración por multisensor 3D no es soportado con la medida***

TTL flash mode Modo flash TTL Funcionamiento del flash TTL

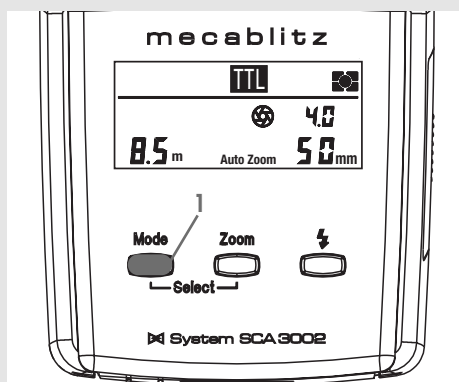


Fig. 9 / Grabado 9

Setting the "3D multi-sensor fill-in flash mode" on the mecablitz (Fig. 9)

- Mount the mecablitz on the camera.
- Switch on the mecablitz and the camera.
- Lightly touch the camera's shutter release to induce a data exchange between the flash unit and the camera.

1 Continue depressing the "Mode" key until "TTL" flashes on the LC display.

- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

When a lens without CPU is used, some cameras will only support the matrix-controlled fill-in flash mode or the standard TTL flash mode. In such cases the 3D multi-sensor fill-in flash cannot be activated. The LC display of the mecablitz will then indicate the corresponding display for the current flash mode.

Deactivating the "3D multi-sensor fill-in flash" (Fig. 10)

2 Continue depressing the "Mode" key on the mecablitz until "TTL" without symbol " " flashes on the LC display.

- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

4.2 D-TTL flash mode with the mecablitz 44 AF-4N

This flash mode is only possible in conjunction with digital Nikon SLR cameras (e.g. D1X and D100). Digital SLR cameras do not support the normal TTL flash mode of analog cameras.

This flash mode optimizes a balanced exposure between subject and background (including fill-in flash mode) in conjunction with digital SLR cameras. Prior to exposure a series of almost invisible measuring preflashes are fired by the mecablitz. These are evaluated by the TTL multi-sensor and the camera's micro-controller. The camera then adapts TTL flash exposure optimally to the given photographic situation (D-TTL flash mode).

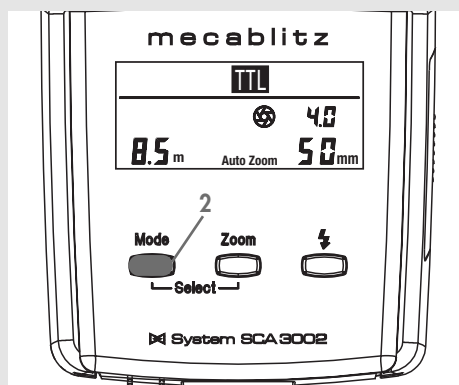


Fig. 10 / Grabado 10

Impostazione del "Modo lampo di schiarita con multisensore 3D" sul mecablitz (Fig. 9)

- Montate il mecablitz sulla camera.
- Accendete mecablitz e camera.
- Premete leggermente il pulsante di scatto della camera, in modo che tra il flash e la camera possa aver luogo uno scambio di dati.
- 1 Premete il tasto "Mode" finché sul display LC non lampeggia "TTL" .
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo ca. 5s il display LC ritorna all'indicazione normale.

 **Impiegando un obiettivo privo di CPU su alcune camere viene supportato solo il Modo lampo di schiarita con controllo a matrice o solo il modo flash TTL standard. In questo caso non si può impostare il modo lampo di schiarita con multisensore 3D. Sul display LC del mecablitz compare di conseguenza l'indicazione del modo flash attuale.**

Disattivazione del modo "Lampi di schiarita con multisensore 3D" (Fig. 10)

- 2 Premete il tasto "Mode" sul mecablitz finché sul display LC non lampeggia "TTL" **senza** il simbolo .
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo ca. 5s il display LC ritorna all'indicazione normale.

4.2 Modo flash D-TTL con mecablitz 44 AF-4N

 **Questa modalità è disponibile solo con le camere digitali reflex Nikon (ad es. D1X e D100)! Il normale modo flash TTL di camere analoghe non viene supportato dalle camere digitali reflex!**

Questo modo ottimizza l'equilibrio dell'esposizione tra motivo e sfondo (compreso il modo lampi di schiarita) con camere digitali reflex.

Nella ripresa viene emessa dal mecablitz una serie di prelampi di misurazione quasi invisibili prima della vera e propria esposizione. Questa serie di prelampi viene analizzata dal multisensore TTL e dal microcontroller della camera. La camera adatta quindi l'esposizione flash TTL in modo ottimale alla situazione di ripresa (modo flash D-TTL).

SPOT di la esposizione! Este modo de funcionamiento del flash queda así anulado automáticamente o no se puede activar. Entonces, se lleva a cabo el modo del flash TTL normal.

Procedimiento de ajuste para el "Funcionamiento de destellos de aclaración por multisensor 3D" en el mecablitz (Grabado 9)

- Montar el mecablitz sobre la cámara.
- Conectar el mecablitz y la cámara.
- Pulsar el disparador de la cámara, para que tenga lugar un intercambio de datos entre el flash y la cámara.
- 1 Pulsar repetidamente la tecla "Mode", hasta que en el display LC parpadee "TTL" .
- El ajuste es efectivo inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

 **En algunas cámaras, cuando se utiliza un objetivo sin CPU, no se soporta más que el funcionamiento de destellos de aclaración con control matricial o el modo TTL normal del flash. Entonces, no se puede ajustar el funcionamiento de destellos de aclaración por multisensor 3D. La correspondiente indicación del modo actual de funcionamiento del flash se efectúa en el display del mecablitz.**

Desactivación del modo "Destellos de aclaración por multisensor 3D" (Grabado 10)

- 2 Pulsar repetidamente en el mecablitz la tecla "Mode", hasta que en el display LC parpadee "TTL" (sin el símbolo ).
- El ajuste es efectivo inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

4.2 Modo del flash D-TTL con el mecablitz 44 AF-4N

 **Este modo de funcionamiento del flash solamente está disponible conjuntamente con las cámaras SLR digitales Nikon (p. ej. D1X y D100). ¡El modo normal TTL del flash de las cámaras analógicas no es soportado por las cámaras digitales SLR!**

Este modo de funcionamiento del flash optimiza la exposición equilibrada entre el sujeto y el fondo (incluido el funcionamiento de destellos de aclaración) en las cámaras digitales SLR. En una toma, antes de la propia exposición, el mecablitz emite una serie de predestellos de medición casi impercep-

Manual flash mode
Modo flash manuale
Funcionamiento manual del flash

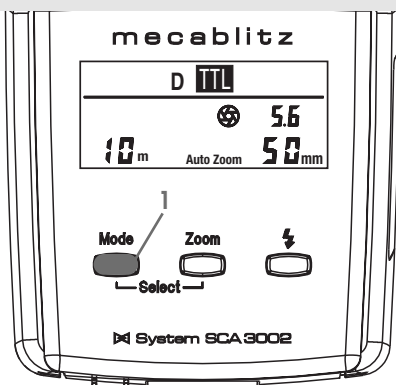


Fig. 11 / Grabado 11

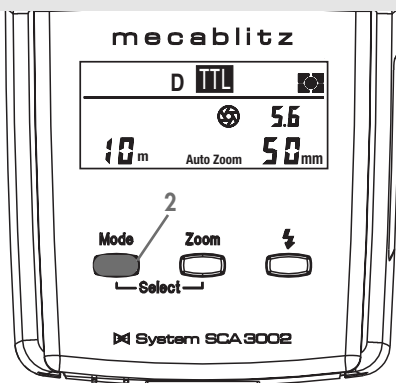


Fig. 12 / Grabado 12

Setting the D-TTL flash mode (Fig. 11)

- Mount the mecablitz on the camera.
 - Switch on the mecablitz and the camera.
 - Lightly touch the camera's shutter release to induce a data exchange between the flash unit and the camera.
- 1 Continue depressing the "Mode" key until "D-TTL" flashes on the LC display.
- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

4.2.1 D-TTL 3D flash mode with the mecablitz 44 AF-4N

⚠ This flash mode is only possible in conjunction with "D-AF-Nikkor lenses". Some cameras (e.g. D100) do not support the D-TTL 3D flash mode for SPOT exposure metering. This flash mode will then either be automatically cancelled or it cannot be activated so that the normal D-TTL flash mode will be performed.

The D-TTL 3D flash mode optimizes a balanced exposure between subject and background (including fill-in flash) in conjunction with digital SLR cameras. Prior to exposure a series of almost invisible measuring preflashes are fired by the mecablitz which are evaluated by the TTL multi-sensor and the camera's micro-controller. The camera then adapts TTL flash exposure optimally to the given photographic situation. The camera-to-subject distance ("D-TTL-3D flash mode") is additionally taken into account when determining the optimal flash output.

Setting the D-TTL 3D flash mode" (Fig. 12)

- Mount the mecablitz on the camera.
 - Switch on the mecablitz and the camera.
 - Lightly touch the camera's shutter release to induce a data exchange between the flash unit and the camera.
- 2 Continue depressing the "Mode" key until "D TTL"  flashes on the LC display.
- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

Impostazione del modo flash D-TTL (Fig. 11)

- Montate il mecablitz sulla camera.
 - Accendete camera e mecablitz.
 - Premete leggermente il pulsante di scatto della camera, in modo che tra il flash e la camera possa aver luogo uno scambio di dati.
- 1 Premete il tasto "Mode" finché sul display LC non lampeggia "D TTL".
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo ca. 5s il display LC ritorna all'indicazione normale.

4.2.1 Modo flash D-TTL-3D con mecablitz 44 AF-4N

 **Questo modo flash è disponibile solo se si utilizzano "obiettivi D-AF-Nikkor! Su alcune camere (ad es. D100) il modo flash D-TTL-3D non viene supportato con la misurazione dell'esposizione SPOT! Questa modalità viene cancellata automaticamente o non si può attivare e viene impostato il normale modo D-TTL.**

Questo modo ottimizza l'equilibrio dell'esposizione tra motivo e sfondo (compreso il modo lampi di schiarita) con camere digitali reflex. Nella ripresa viene emessa dal mecablitz una serie di prelampi di misurazione quasi invisibili prima della vera e propria esposizione. Questa serie di prelampi viene analizzata dal multisensore TTL e dal microcontroller della camera. La camera adatta quindi l'esposizione flash TTL in modo ottimale alla situazione di ripresa. Inoltre viene presa in considerazione anche la distanza ("Modo flash D-TTL-3D") dal motivo per determinare l'ottimale potenza del flash.

Impostazione del modo flash D-TTL-3D (Fig. 12)

- Montate il mecablitz sulla camera.
 - Accendete il mecablitz e la camera.
 - Premete leggermente il pulsante di scatto della camera, in modo che tra la camera e il flash possa aver luogo uno scambio di dati.
- 2 Premete il tasto "Mode" finché sul display LC non lampeggia "D TTL ".
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo ca. 5s il display LC ritorna all'indicazione normale.

tibili, che son evaluados por el multisensor TTL y el microcontrolador de la cámara. A continuación, la cámara adapta óptimamente la exposición del flash TTL a la situación de la toma (modo del flash D-TTL).

Procedimiento de ajuste para el modo del flash D-TTL (Grabado 11)

- Montar el mecablitz sobre la cámara.
 - Conectar el mecablitz y la cámara.
 - Pulsar el disparador de la cámara, para que tenga lugar un intercambio de datos entre el flash y la cámara.
- 1 Pulsar repetidamente la tecla "Mode", hasta que en el display LC parpadee "D TTL".
- El ajuste es efectivo inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

4.2.1 Modo del flash D-TTL-3D con el mecablitz 44 AF-4N

 **¡Este modo de funcionamiento del flash solamente está disponible con la utilización de objetivos "Nikkor D-AF"! En algunas cámaras (por ej. D100), ¡el funcionamiento del flash D-TTL-3D no es soportado con la medida de la exposición SPOT! Este modo de funcionamiento del flash queda anulado automáticamente o no se puede activar. Entonces, se lleva acabo el modo normal del flash D-TTL.**

Este modo de funcionamiento del flash optimiza la exposición equilibrada entre el sujeto y el fondo (incluido el funcionamiento de destellos de aclaración) en las cámaras digitales SLR. En una toma, antes de la propia exposición, el mecablitz emite una serie de predestellos de medición casi imperceptibles, que son evaluados por el multisensor TTL y el microcontrolador de la cámara. A continuación, la cámara adapta óptimamente la exposición del flash TTL a la situación de la toma. Aquí, la distancia al sujeto, ("modo del flash D-TTL-3D"), interviene adicionalmente en la determinación de la potencia óptima del destello).

Procedimiento de ajuste para el modo del flash D-TTL-3D (Grabado 12)

- Montar el mecablitz sobre la cámara.
- Conectar el mecablitz y la cámara.
- Pulsar el disparador de la cámara, para que tenga lugar un intercambio de datos entre el flash y la cámara.

4.3 Manual TTL flash exposure correction

The TTL auto flash mode of most cameras is matched to a 25% degree of light reflection by the subject (average amount of light reflected by subjects shot with flash). Consequently, a dark background that absorbs a great deal of light, or a bright background that reflects a great deal of light, can result in under- or overexposure, respectively.

To offset this effect a correction value can be set on some cameras (see Table 1) to manually match the TTL flash exposure (or D-TTL flash exposure on digital SLR cameras) to the photographic situation. The actual extent of correction depends on the contrast prevailing between subject and background!

☞ A dark subject in front of a bright background: Positive correction value. Light subject in front of a dark background: Negative correction value. Correction value settings can change the maximum flash range indicated on the mecablitz LC display and match it to the given correction value (depends upon the camera model)!

Exposure correction by changing the lens diaphragm is not possible because the camera's automatic exposure system will automatically regard the changed diaphragm as the normal working aperture.

☞ After the exposure do not forget to reset the TTL flash exposure correction back to the normal value on the camera!

Setting correction values for the mecablitz 44 AF-3N

Manual correction values for flash exposure are always set on the camera. Please refer to Table 1 for the diverse camera types and to the setting instructions given in the individual camera manuals.

Setting correction values on the mecablitz 44 AF-4N when using cameras from Group A of Table 1 (Fig. 13)

- Mount the mecablitz on the camera.
- Switch on the mecablitz and the camera.
- Lightly touch the camera's shutter release to induce a data exchange between the flash unit and the camera.

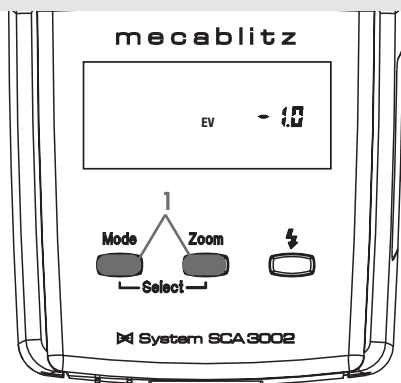


Fig. 13 / Grabado 13

4.3 Compensazione manuale dell'esposizione TTL

I sistemi di esposizione automatica flash TTL della maggior parte delle camere sono regolati per un fattore di riflessione pari al 25% (il fattore medio di riflessione per i motivi ripresi con flash). Uno sfondo scuro, che assorbe molta luce, o uno chiaro che invece la riflette fortemente, possono causare una sottoesposizione o una sovraesposizione del motivo.

Per correggere l'effetto descritto sopra, è possibile su alcune camere (vedi Tabella 1) compensare l'esposizione flash TTL (o esposizione flash D-TTL con camere digitali reflex) manualmente selezionando un valore di compensazione in base alla situazione di ripresa. Il valore di compensazione dipende dal contrasto esistente tra il motivo e lo sfondo!

 **Motivo scuro davanti a sfondo chiaro: valore di compensazione positivo. Motivo chiaro davanti a sfondo scuro: valore di compensazione negativo. Impostando il valore di compensazione, sul display LC del mecablitz l'indicazione del campo d'utilizzo può variare in funzione del valore impostato (a seconda del tipo di camera)!**

Non è possibile correggere l'esposizione modificando l'apertura del diaframma sull'obiettivo, in quanto il sistema di esposizione automatica della camera considererebbe il nuovo valore come il normale diaframma di lavoro.

 **Dopo la ripresa non dimenticate di azzerare sulla camera la compensazione dell'esposizione flash TTL!**

Impostazione del valore di compensazione per mecablitz 44 AF-3N

L'impostazione manuale del valore di compensazione per l'esposizione flash si effettua sempre sulla camera! Fate attenzione alla Tabella 1 per i tipi di camera e alle indicazioni o alle avvertenze per le impostazioni riportate sulle istruzioni d'uso della camera.

Impostazione del valore di compensazione per il mecablitz 44 AF-4N con camere del Gruppo A della Tabella 1 (Fig. 13)

- Montate il mecablitz sulla camera.
- Accendete il mecablitz e la camera.
- Premete il pulsante di scatto della camera, in modo che tra il flash e la camera possa aver luogo uno scambio di dati.

2 Pulsar ripetidamente la tecla "Mode", hasta que en el display LC parpadee "D TTL ".

- El ajuste es efectivo inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

4.3 Corrección manual de exposición del flash TTL

El automatismo TTL de la exposición del flash de la mayor parte de las cámaras, está adaptado a un grado de reflexión del sujeto del 25% (grado medio de reflexión de los sujetos con flash). Un fondo oscuro, que absorba mucha luz, o un fondo claro con fuerte reflexión, pueden conducir a sobreexposiciones o subexposiciones del sujeto.

Para compensar este efecto, en algunas cámaras (ver Tabla 1) la exposición del flash TTL (o la exposición D-TTL en las cámaras digitales SLR) se puede adaptar manualmente a la situación de la toma, mediante un valor de corrección. Este grado de corrección depende del contraste entre el sujeto y el fondo de la imagen!

 **Sujeto oscuro delante de fondo claro: valor de corrección positivo. Sujeto claro delante de fondo oscuro: valor de corrección negativo. ¡Al ajustar un valor de corrección, puede cambiarse la indicación del alcance en el display LC del mecablitz y su adaptación al valor de corrección (según el tipo de cámara)!**

No es posible una corrección de la exposición, al modificarse el diafragma del objetivo, puesto que el automatismo de la exposición de la cámara vuelve a considerar al diafragma modificado, como abertura de trabajo normal.

 **¡Después de la toma, no olvidar volver a ajustar de nuevo en la cámara, la corrección TTL de la exposición del flash!**

Ajuste del valor de corrección para el mecablitz 44 AF-3N

El ajuste del valor manual de corrección para la exposición del flash se efectúa siempre en la cámara. Para los diversos tipos de cámaras tener en cuenta la Tabla 1 y las informaciones o indicaciones de ajuste, en las instrucciones de empleo de la cámara.

Ajuste del valor de corrección para el mecablitz 44 AF-4N, usando cámaras del Grupo A de la Tabla 1 (Grabado 13)

- Montar el mecablitz sobre la cámara.
- Conectar el mecablitz y la cámara.

Flash techniques Tecnica lampo Técnicas de destello

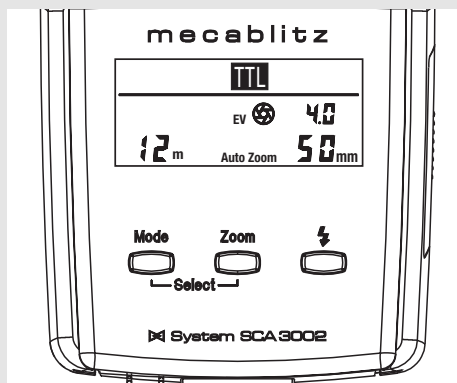


Fig. 14 / Grabado 14

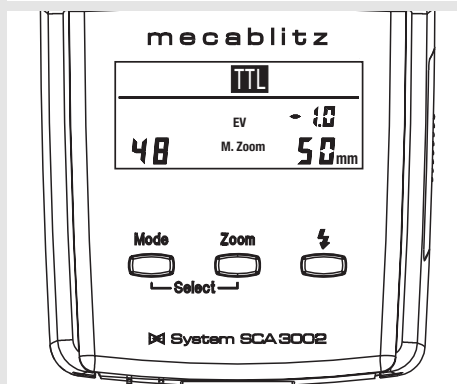


Fig. 15 / Grabado 15

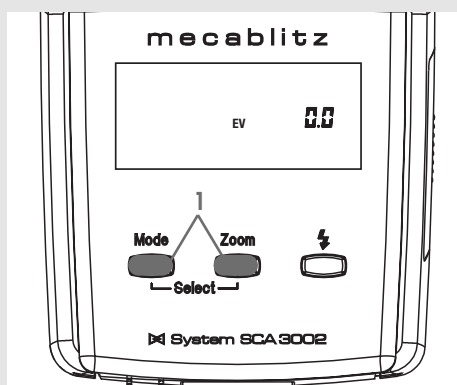


Fig. 16 / Grabado 16

1 Continue depressing the "Select" key combination (= "Mode" key + "Zoom" key) until **EV** (Exposure Value) is indicated on the LC display. Alongside **EV**, the set correction value is flashing on the display (see illus.).

- While the correction value is flashing, a positive value can be adjusted with the "Zoom" key, and a negative value with the "Mode" key.

The setting range for the correction value extends from -3EV to +1EV in 1/3 stop increments. In our example a correction value of -1 f-stop has been set.

The setting becomes immediately effective. After approx. 5 sec. the LC display returns to its normal state.

If the camera is used with a CPU lens, then EV will flash alongside the aperture symbol on the LC display of the mecablitz to indicate that a manual correction value has been set for flash exposure (Fig. 14).

If the camera is used with a lens without CPU, then the adjusted manual correction value for flash exposure (in our example -1 f-stop) will be displayed on the mecablitz in place of the aperture symbol and the EV exposure value. Instead of the maximum flash range, the mecablitz indicates its guide number (in our example GN 48). To determine the maximum flash range of the mecablitz please refer to the formula given in section 5.4.6 (Fig. 15).

Many cameras offer the facility to set a manual correction value directly on the camera. In such an instance we advise setting the correction value either on the camera or on the mecablitz.

Cancelling manual TTL flash exposure correction on the mecablitz (Fig. 16)

- 1 Continue depressing the "Select" key combination (= "Mode" key + "Zoom" key) until **EV** is indicated on the LC display.
- The set correction value flashes alongside **EV** on the display.
- While the correction value is flashing, set the correction value at **0.0** with the "Zoom" key or the "Mode" key, thereby cancelling manual TTL flash exposure correction.

1 Premete la combinazione di tasti "Select" (= tasto "Mode" + tasto "Zoom") finché sul display LC non compare **EV** (Exposure Value = apertura di diaframma). Accanto ad **EV** lampeggia il valore di compensazione impostato.

- Mentre il valore di compensazione lampeggia, potete impostare con il tasto "Zoom" un valore di compensazione positivo e con il tasto "Mode" un valore negativo.

Il campo di compensazione va da un valore di -3 a +1 in incrementi di 1/3. Nell'esempio riportato il valore di compensazione impostato è di -1.

L'impostazione ha effetto immediato. Dopo ca. 5s il display LC ritorna all'indicazione normale.

Se la camera lavora con un obiettivo con CPU, sul display LC del mecablitz lampeggia EV accanto al simbolo del diaframma per segnalare che è stata effettuata una correzione manuale del valore per l'esposizione (Fig. 14).

Se la camera lavora senza obiettivo con CPU, sul display LC del mecablitz compare come **EV** il valore di compensazione manuale impostato per l'esposizione flash (nell'esempio -1,0) al posto del simbolo del diaframma e del valore di apertura del diaframma. Al posto del campo di utilizzo viene visualizzato il numero guida attuale del mecablitz (nell'esempio numero guida 48). Il campo d'utilizzo del mecablitz può essere determinato utilizzando la formula riportata al capitolo 5.4.6 (Fig. 15).

 **Alcune camere offrono la possibilità di impostare un valore di compensazione manuale direttamente sulla camera. Con queste camere vi consigliamo di impostare il valore di compensazione o sulla camera o sul mecablitz.**

Annullamento della compensazione manuale dell'esposizione flash TTL sul mecablitz (Fig. 16)

1 Premete la combinazione di tasti "Select" (= tasto "Mode" + tasto "Zoom") finché sul display LC non compare **EV**.

- Accanto **EV** lampeggia il valore di compensazione impostato.
- Mentre la visualizzazione del valore di compensazione lampeggia, con il tasto "Zoom" o con il tasto "Mode" potete impostare il valore di compensazione su **0.0** e quindi annullarlo.

- Pulsar el disparador de la cámara, para que tenga lugar un intercambio de datos entre el flash y la cámara.

1 Pulsar repetidamente la combinación de teclas "Select" (= tecla "Mode" + tecla "Zoom"), hasta que el display LC aparezca **EV** (Exposure Value = valor del diafragma). Además de **EV** se visualiza parpadeando el valor de corrección ajustado.

- Mientras parpadea la indicación del valor de corrección, las teclas "Zoom" y "Mode" permiten ajustar respectivamente un valor de corrección positivo o negativo.

El margen de ajuste para el valor de corrección está comprendido entre -3 EV y +1 EV, en tercios del valor del diafragma. En el ejemplo se ha ajustado un valor de corrección de -1 EV, es decir, -1 división del diafragma.

El ajuste es efectivo inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

Si la cámara se utiliza con un objetivo con CPU, en el display LC del mecablitz parpadea EV, junto al símbolo del diafragma, para indicar que se ha ajustado un valor de corrección manual para la exposición del flash (Grabado 14).

Si la cámara se utiliza con un objetivo sin CPU, entonces, en el display LC del mecablitz se visualiza el valor de corrección manualmente ajustado para la exposición del flash (en el ejemplo -1,0 valor del diafragma), en lugar del símbolo del diafragma y el valor de apertura EV. En lugar del alcance se indica el número guía actual del mecablitz (en el ejemplo 48). Según el capítulo 5.4.6, se puede determinar entonces el alcance del mecablitz (Grabado 15).

 **Algunas cámaras ofrecen la posibilidad de ajustar el valor de corrección manual directamente en la misma cámara. En ese caso, recomendamos ajustar el valor de corrección o en la cámara o en el mecablitz.**

Anulación del valor de corrección manual de exposición del flash TTL, en el mecablitz (Grabado 16)

1 Pulsar repetidamente la combinación de teclas "Select" (= tecla "Mode" + tecla "Zoom"), hasta que en el display LC aparezca **EV**.

- Además de **EV** se visualiza parpadeando el valor de corrección ajustado.
- Mientras parpadea la indicación del valor de corrección, con la tecla "Zoom" o la tecla

Flash techniques Tecnica lampo Técnicas de destello

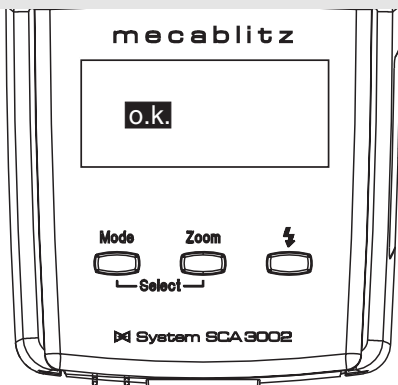


Fig. 17 / Grabado 17

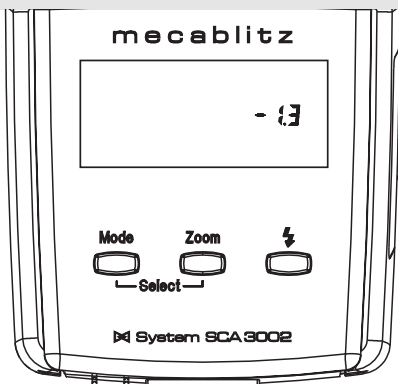


Fig. 18 / Grabado 18

The setting becomes immediately effective. After approx. 5 sec. the LC display returns to its normal state.

Setting correction values on the mecablitz 44 AF-4N when using cameras from Group B of Table 1

The correction value is set on the camera. Please refer to Table 1 for the camera types or observe the corresponding details in the operating instructions for the given camera.

4.4 Correct exposure indication in TTL flash mode (Fig. 17)

"o.k." correct exposure confirmation only appears on the mecablitz LC display if the shot was correctly exposed in TTL flash mode (or D-TTL flash mode when using the 44 AF-4N with a digital SLR camera)!

If "o.k." is not displayed after the exposure, then this means that the shot was underexposed. The shot will then have to be repeated with the next smaller f-number (e.g. f/8 instead of f/11) or the distance to the subject or the reflecting surface (e.g. when bouncing the flash) must be reduced. Please observe the maximum flash range indicated on the mecablitz LC display (see 5.4.1) and the information given in section 5.5.

 **Also refer to section 5.3 regarding correct exposure indication in the camera's viewfinder!**

4.5 Underexposure warning in TTL flash mode (Fig. 18)

In certain modes (for example "P" and "A"), some Group A Nikon cameras listed in Table 1 will give underexposure warning for flash shots by way of aperture increments (EV) on the LC display of the mecablitz (see Table 1 and the operating instructions of the camera).

If the "OK" correct exposure confirmation does not light up on the mecablitz after a flash shot was taken, or if the flash symbol in the camera viewfinder flashes, then the LC display of the mecablitz briefly indicates the underexposure value between -0.3 EV and -3.0 EV in one-third increments.

Example: The LC display in our example indicates underexposure by -1.3 EV. In this case, the shot should be repeated, e.g. in the "A" camera mode, by opening the

L'impostazione ha effetto immediato. Dopo ca. 5 s il display LC ritorna all'indicazione normale.

Impostazione per il valore di compensazione per il mecablitz 44 AF-4N con camere del Gruppo B della Tabella 1

L'impostazione del valore di compensazione si effettua sulla camera! Fate attenzione alla Tabella 1 per i tipi di camere e alle indicazioni o alle avvertenze per le impostazioni riportate sulle istruzioni d'uso della camera.

4.4 Indicazione di corretta esposizione nel Modo flash TTL (Fig. 17)

L'indicazione di corretta esposizione "o.k." compare nel display LC del mecablitz solo se la ripresa nel Modo TTL (o modo flash D-TTL con 44 AF-4N con camere digitali reflex) era correttamente esposta!

Se, dopo la ripresa, non compare l'indicazione "o.k." di corretta esposizione, ciò significa che la ripresa era sottoesposta e che quindi è necessario impostare il numero di diaframma successivo inferiore (ad es. al posto di 11, il valore 8) oppure ridurre la distanza dal motivo o dalla superficie riflettente (ad es. con lampo riflesso) e ripetere la ripresa. Osservate l'indicazione del campo d'utilizzo sul display LC del mecablitz (vedi 5.4.1) oppure le avvertenze nel capitolo 5.5.

 **Per l'indicazione di corretta esposizione nel mirino della camera vedi anche capitolo 5.3!**

4.5 Indicazione di sottoesposizione nel Modo flash TTL (Fig. 18)

In diversi tipi di funzionamento della camera (ad es. con "P" e "A") alcune camere Nikon del Gruppo A della Tabella 1 segnalano un'eventuale sottoesposizione della ripresa con flash in valori di diaframma (EV) sul display LC del mecablitz (vedi Tabella 1 e istruzioni d'uso della camera).

Se dopo aver effettuato la ripresa con il flash, la spia di corretta esposizione "OK" sul mecablitz non si accende e il simbolo flash nel mirino della camera lampeggia, compare brevemente sul display LC del mecablitz l'indicazione di sottoesposizione da -0,3 a -3,0 in incrementi di 1/3 EV.

Esempio: Il display LC indica una sottoesposizione di -1,3 EV. In questo caso, il fotografo dovrebbe ripetere la ripresa, per esempio nel Modo A della camera, aprendo ulteriormente il diaframma da 1,3 a 2

"Mode" se puede ajustar el valor de corrección a 0.0 y así anularse.

El ajuste es efectivo inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

Ajuste del valor de corrección para el mecablitz 44 AF-4N, usando cámaras del Grupo B de la Tabla 1

El ajuste del valor de corrección se efectúa en la cámara. Para los diversos tipos de cámaras tener en cuenta la Tabla 1 y las informaciones o indicaciones de ajuste, en las instrucciones de empleo de la cámara.

4.4 Indicador del control de la exposición en funcionamiento TTL (Grabado 17)

¡El indicador del control de la exposición "o.k." aparece en el display LC del mecablitz, solamente cuando la toma en funcionamiento TTL del flash (o D-TTL con el 44 AF-4N y cámaras digitales SLR) se ha expuesto correctamente!

Si, después de la toma, no aparece la indicación "o.k.", para el control de la exposición, se debe a que estuvo subexpuesta y hay que ajustar al próximo valor más pequeño del diafragma (por ej. en lugar del diafragma f11, el diafragma inferior f8) o acortar la distancia al sujeto, respect. a la superficie de reflexión (por ej. con destellos indirectos) y repetir la toma. Observar el indicador del alcance en el display LC del mecablitz (ver 5.4.1) o las indicaciones del capítulo 5.5.

 **¡Para la indicación del control de la exposición en el visor de la cámara, ver también 5.3!**

4.5 Indicación de subexposición en funcionamiento TTL del flash (Grabado 18)

Algunas cámaras Nikon del Grupo A de la Tabla 1, estando en algunos modos de funcionamiento por ej. en "P" y "A"), avisan cuando se produce una toma subexpuesta, indicando en el display LC del mecablitz la magnitud de la subexposición, con valores del diafragma (ver la Tabla 1 y las instrucciones de empleo de la cámara).

Si, después de una toma con flash, no se ilumina la indicación del control de la exposición "OK" en el mecablitz, o parpadea el símbolo de destello en el visor de la cámara, entonces, en el display LC del mecablitz aparecerá brevemente la subexposición en valores del diafragma, desde -0,3 hasta -3,0 en tercios de escalón.

Flash techniques Tecnica lampo Técnicas de destello

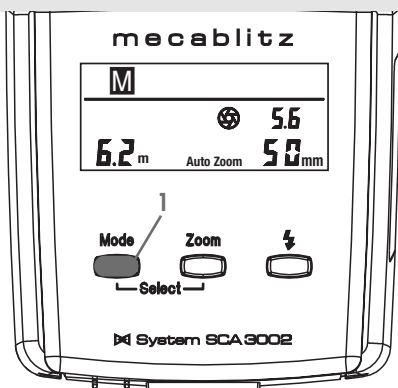


Fig. 19 / Grabado 19

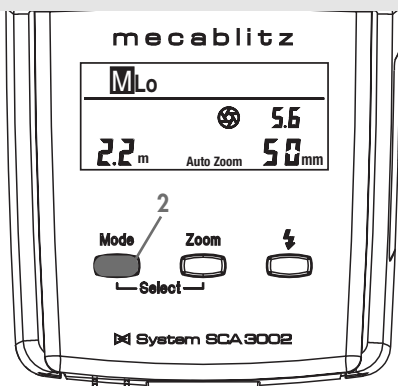


Fig. 20 / Grabado 20

aperture by 1.3 to 2 increments or diminishing correspondingly the distance to the subject.

In borderline instances it may occur that "o.k." is not displayed on the mecablitz but the flash symbol in the camera viewfinder flashes. In such an event the exposure will nevertheless be correct.

To enable underexposure indication the TTL mode (or D-TTL mode with digital SLR cameras) must be set on the mecablitz!

4.6 Manual flash mode

Set "A" aperture priority or the manual mode "M" or "X" on the camera. Select the aperture and shutter speed (with "M") on the camera according to the given photographic situation (see the camera's operating instructions).

4.6.1 Manual flash mode M with full light output (Fig. 19)

In this mode the mecablitz always fires uncontrolled flashes at full light output. Adaptation to the given photographic situation is by selecting a corresponding aperture setting on the camera. When using Group A cameras, the mecablitz LC display will indicate the flash-to-subject distance required for a correct exposure (see also 5.4.2).

Setting procedure for the manual flash mode M

- Turn on the mecablitz by its main switch.
- 1 Continue depressing the "Mode" key until "M" flashes on the LC display.
- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

4.6.2 Manual flash mode MLo with partial light output (Fig. 20)

In this mode the flash unit always fires uncontrolled flashes at 1/8th (Low) of its full light output. Adaptation to the photographic situation is by selecting a corresponding aperture setting on the camera. When using Group A cameras, the mecablitz LC display will indicate the flash-to-subject distance required for correct exposure (see also 5.4.2).

Setting procedure for the manual flash mode MLo

- Turn on the mecablitz by its main switch.
- 2 Continue depressing the "Mode" key until "MLo" flashes on the LC display.

EV o ridurre rispettivamente la distanza dal motivo.

In casi limite può accadere che sul mecablitz non compare il simbolo "OK", ma nel mirino della camera lampeggia il simbolo del flash. L'esposizione in questi casi limite è tuttavia corretta!

 **Se si desidera che il valore di sottoesposizione venga indicato, bisogna impostare sul mecablitz il modo TTL (o D-TTL con camere digitali reflex)!**

4.6 Modo flash manuale

Impostate sulla camera il Modo Automatismo dei tempi "A" o il Modo flash manuale "M" o "X". L'apertura del diaframma e il tempo di posa (con "M") devono essere selezionati sulla camera in funzione della situazione di ripresa (vedi istruzioni d'uso della camera).

4.6.1 Modo flash manuale con potenza piena (Fig. 19)

In questo Modo, il flash emette sempre un lampo non dosato a potenza piena. L'adattamento alla situazione di ripresa avviene tramite regolazione del diaframma sulla camera. Con le camere del Gruppo A, sul display LC del mecablitz viene visualizzata la distanza tra flash e motivo necessaria per una corretta esposizione (vedi anche 5.4.2).

Impostazione per il Modo flash manuale M

- Accendete il mecablitz con l'interruttore principale.
- 1 Premete il tasto "Mode" finché non lampeggia sul display LC il simbolo "M".
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 s il display LC ritorna all'indicazione normale.

4.6.2 Modo flash manuale MLo con potenza ridotta (Fig. 20)

In questo Modo, il flash emette sempre un lampo non dosato con 1/8 (Low) della potenza piena. L'adattamento alla situazione di ripresa avviene tramite regolazione del diaframma sulla camera. Con le camere del Gruppo A, sul display LC del mecablitz viene visualizzata la distanza tra il flash e il motivo necessaria per una corretta esposizione (vedi anche 5.4.2).

Ejemplo: En el ejemplo se indica la subexposición en el valor de -1,3 de escalón del diafragma. El fotógrafo deberá repetir la toma y, por ej., en modo "A" de la cámara, seguir abriendo el diafragma en 1,3 hasta 2 escalones, o reducir correspondientemente la distancia al sujeto.

En casos límite puede ocurrir que, en el mecablitz no aparece ninguna indicación "OK", pero parpadea el símbolo flash en el visor de la cámara. No obstante, en tales casos, la exposición es correcta.

 **¡Para que se pueda producir la indicación de subexposición, el mecablitz debe estar en modo TTL (o en D-TTL con cámaras digitales SLR)!**

4.6 Funcionamiento manual del flash

La cámara hay que conmutarla al modo de automatismo de tiempo "A" o al modo manual "M" o al "X". El diafragma y la velocidad de obturación (con "M") hay que seleccionarlos en la cámara, según la situación de la toma (ver instrucciones de empleo de la cámara).

4.6.1 Funcionamiento manual M del flash con plena potencia luminosa (Grabado 19)

En este modo de funcionamiento, el flash libera siempre un destello no regulado, con su plena potencia luminosa. La adaptación a la situación de la toma, se lleva a cabo mediante el ajuste del diafragma en la cámara. Con cámaras del Grupo A, en el display LC del mecablitz se indica la distancia del flash al sujeto, que hay que mantener para una correcta exposición del flash (ver también 5.4.2).

Proceso de ajuste para el funcionamiento manual M del flash

- Conectar el mecablitz mediante el interruptor principal.
- 1 Pulsar repetidamente la tecla "Mode", hasta que en el display LC parpadee "M".
- El ajuste entra en efecto inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

4.6.2 Funcionamiento manual MLo del flash con potencias parciales de luz (Grabado 20)

En este modo de funcionamiento, el flash libera siempre un destello no regulado, con 1/8 (Low) de la plena potencia luminosa. La adaptación a la situación de la toma, se lleva a cabo mediante el ajuste del diafragma en la cámara. Con cámaras del Grupo A, en el display LC del mecablitz se indica la distancia

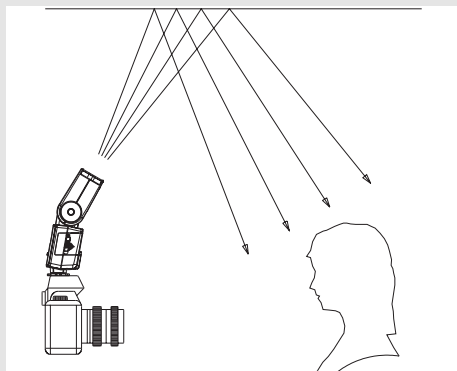


Fig. 21 / Grabado 21

- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

4.7 Flash techniques

4.7.1 Bounce flash (Fig. 21)

Photos shot with full frontal flash are easily recognized by their harsh, dense shadows. This is often associated with a sharp drop in light from the foreground to the background. This phenomenon can be avoided with bounce flash because the diffused light will produce a soft and uniform rendition of both the subject and the background. For this situation the reflector is turned in such a manner that the flash is bounced off a suitable reflective surface (e.g. ceiling or wall of the room).

The reflector can be turned vertically up to 90°. The reflector head is mechanically interlocked in its basic position. Press the pushbutton to unlock and turn the reflector head.

When turning the reflector vertically, it is essential to ensure that it is moved by a sufficiently wide angle so that direct light can no longer fall on the subject. Consequently, always turn the reflector at least to the 60° lock-in position. The distance readings on the LC display will disappear. The flash-to-subject distance via the ceiling or wall is an unknown magnitude.

The light bounced off the reflecting surfaces produces a soft and uniform illumination of the subject. The reflecting surface must be white or have a neutral colour, and it must not be structured (e.g. wooden beams in a ceiling) as these might cause shadows. For colour effects just select the reflective surface in the desired colour.

Take into account that the maximum flash range is considerably diminished when bouncing the flash. The following rule of thumb will help you determine the maximum flash range for a room of normal height:

$$\text{Maximum flash range} = \frac{\text{guide number}}{\text{lighting distance} \times 2}$$

Impostazione sul Modo flash manuale MLo

- Accendete il mecablitz con l'interruttore principale.
- 2 Premete il tasto "Mode" finché sul display LC non lampeggia il simbolo "M Lo".
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.

4.7 Tecniche lampo

4.7.1 Lampo riflesso (Fig. 21)

Le foto effettuate con luce diretta del flash sul motivo spesso si riconoscono dalle ombre tipicamente dure e accentuate. Anche la naturale caduta di luce dal primo piano sullo sfondo provoca spesso un effetto poco gradevole. Questo effetto può essere evitato con il lampo riflesso, poiché il soggetto e lo sfondo possono essere illuminati in modo morbido e uniforme con la luce diffusa. A questo scopo è necessario orientare la parabola principale del flash verso una superficie riflettente adatta (ad es. il soffitto o la parete di una stanza).

La parabola del flash può essere orientata verticalmente fino a 90°. In posizione base la testa della parabola è bloccata meccanicamente. Per sbloccarla premete l'apposito pulsante e orientate la testa della parabola.

Quando la parabola viene orientata in senso verticale, è essenziale verificare che sia ruotata di un angolo sufficientemente ampio, in modo che il soggetto non venga raggiunto da luce diretta. Il riflettore, quindi, si deve trovare almeno a 60° con fermo a scatto. Sul display LC i valori della distanza scompaiono. La distanza dal flash al soggetto passando per il soffitto o la parete è ora una grandezza sconosciuta.

La luce diffusa rinviata dalla superficie riflettente offre un'illuminazione tenue del soggetto. La superficie riflettente deve essere bianca o di colore neutro nonché priva di rilievi (ad esempio le travi in legno di un soffitto) che possono produrre ombre indesiderate. Può invece essere del colore desiderato se si vogliono ottenere effetti creativi.

 **Vi preghiamo di osservare che il campo d'utilizzo del flash si riduce notevolmente con il lampo indiretto. Per un'altezza normale di una stanza si può utilizzare la seguente formula per determinare il campo d'utilizzo massimo:**

$$\text{campo d'utilizzo} = \frac{\text{numero guida}}{\text{distanza d'illuminazione} \times 2}$$

del flash al sujeto, que hay que mantener para una correcta exposición del flash (ver también 5.4.2).

Proceso de ajuste para el funcionamiento manual del flash MLo

- Conectar el mecablitz mediante el interruptor principal.
- 2 Pulsar repetidamente la tecla "Mode", hasta que en el display LC parpadee "MLo".
- El ajuste entra en efecto inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

4.7 Técnicas de destello

4.7.1 Destellos indirectos (Grabado 21)

Las imágenes con destellos directos se reconocen, generalmente, por la típica formación de sombras marcadamente pronunciadas. Con frecuencia, también es molesta la caída de intensidad luminosa entre el primer plano y el fondo, como consecuencia física. Gracias a la iluminación indirecta, es posible evitar, en gran manera, estos fenómenos, ya que el sujeto y el fondo se pueden iluminar de una forma suave y uniforme con luz difusa. El reflector se gira aquí de manera que ilumine las superficies de reflexión adecuadas (por ej. techo o paredes del recinto).

El reflector del flash se puede orientar hasta 90° verticalmente. En su posición básica, la cabeza del reflector está mecánicamente bloqueada. Para girar la cabeza del reflector, pulsar el botón de desbloqueo.

En el giro vertical del reflector, hay que tener en cuenta de hacerlo con un ángulo suficientemente grande para que no pueda llegar luz directa del reflector al sujeto. Por tanto, girar hasta la mínima posición de retención, de 60°. En el display LC se borran las indicaciones sobre la distancia. La distancia del flash al sujeto, a través de la pared o del techo, es ahora desconocida.

La luz difusa reflejada desde las superficies de reflexión ofrece una iluminación suave del sujeto. Las superficies reflectantes han de ser de color neutro o blancas y no deben presentar estructuras (por ej. traviesas de madera en el techo), que podrían producir sombras. Para efectos cromáticos, se eligen superficies de reflexión en el correspondiente color.

 **Hay que tener en cuenta que, con luz indirecta de flash, se reduce considerablemente el alcance del destello. Para una altura normal de la habitación, se puede calcular el**



Fig. 22 / Grabado 22



Fig. 23 / Grabado 23

4.7.2 Close-ups / Macrophotography

The flash reflector can be swivelled down by an angle of -7° to compensate for parallax error. For this purpose depress the unlocking button of the reflector and fold down the reflector.

For close-ups it is necessary to ensure that certain minimum lighting distances are maintained to avoid overexposure.

 ***The minimum lighting distance is approx. 10 per cent of the maximum flash range indicated on the LC display. Since the maximum flash range is not indicated on the LC display when the reflector is swivelled down, then be guided by the maximum flash range indicated by the mecablitz when the reflector is in its normal position!***

4.8 Flash synchronisation

4.8.1 Normal synchronisation (Fig. 22)

In normal synchronisation the mecablitz is triggered at the beginning of the exposure time (1st curtain synchronisation). Normal synchronisation is the standard mode on all cameras, and is suitable for most flash shots. Depending upon the given mode, the camera is changed over to flash sync speed, the customary one being between $1/30$ th sec. and $1/125$ th sec. (see the camera's operating instructions). No settings have to be made on the mecablitz, nor is there any display for this mode.

4.8.2 REAR - Second-curtain synchronisation (Fig. 23)

Some cameras offer the facility of second-curtain synchronisation (REAR mode) triggering the mecablitz by the end of the exposure time.

Second-curtain synchronisation is particularly advantageous when using slow shutter speeds (slower than $1/30$ sec.) or when shooting moving objects that have their own source of light.

Second-curtain synchronisation gives a more realistic impression of movement because the light streaks behind the light source instead of building up in front of it, as is the case when the flash is synchronised with the 1st shutter curtain! Depending on its operating mode, the camera uses shutter speeds slower than its sync speed.

4.7.2 Riprese macro (primo piano)

Per compensare un errore parallattico, la parabola può essere orientata verso il basso di -7°, semplicemente premendo la testa di sbloccaggio della parabola.

Per le riprese da vicino, bisogna mantenere determinate distanze minime di illuminazione per evitare sovraesposizioni.

👉 **La distanza minima di illuminazione è di ca. il 10 percento del campo d'utilizzo indicato sul display LC. Poiché con la parabola rivolta verso il basso sul display LC non viene indicato alcun campo di utilizzo, dovete prendere come riferimento il campo d'utilizzo indicato dal mecablitz quando la parabola si trova in posizione normale.**

4.8 Sincronizzazione flash

4.8.1 Sincronizzazione normale (Fig. 22)

Nel caso della sincronizzazione normale, il mecablitz si attiva all'inizio del tempo di posa (sincronizzazione sulla 1a tendina). La sincronizzazione normale corrisponde all'esercizio standard e viene eseguita da tutte le camere. + adatta alla maggior parte delle riprese con flash. La camera viene commutata sul tempo sincro della camera in funzione del suo modo d'esercizio. Generalmente i tempi sono tra 1/30s e 1/125s (vedi istruzioni d'uso della camera). Sul mecablitz non vi è alcuna impostazione o indicazione per questo esercizio.

4.8.2 Sincronizzazione sulla 2a tendina (REAR) (Fig. 23)

Con alcune camere è possibile anche la sincronizzazione sulla 2a tendina (REAR). In questo caso il mecablitz viene attivato alla fine del tempo di posa. La sincronizzazione sulla seconda tendina (REAR) è vantaggiosa soprattutto nelle esposizioni con lunghi tempi di posa (più lunghi di 1/30 secondo) e con soggetti in movimento con fonte di luce propria, poiché la fonte di luce in movimento lascia dietro di sé una scia luminosa, contrariamente a quanto avviene con la sincronizzazione sulla prima tendina, in cui la scia precede la fonte luminosa. Con la sincronizzazione sulla seconda tendina si avrà l'effetto di una riproduzione « naturale » della situazione di ripresa con fonte di luce in movimento! A seconda del modo d'esercizio, la camera gestisce tempi di posa più lunghi del suo tempo sincro.

máximo alcance, con la ayuda de la siguiente fórmula:

$$\text{Alcance} = \frac{\text{número - guía}}{\text{distancia de iluminación} \times 2}$$

4.7.2 Fotografía de proximidad / primeros planos

Para compensar errores de paralaje, el reflector del flash se puede girar en un ángulo de -7°, hacia abajo. Para ello, presionar el botón de desbloqueo del reflector y girar el reflector hacia abajo.

En las tomas de proximidad, tener en cuenta de mantener una cierta distancia de iluminación, a fin de evitar sobreexposiciones.

👉 **La distancia mínima de iluminación es, aprox. el 10 por ciento del alcance indicado en el display LC. Puesto que, al girar hacia abajo el reflector, en el display LC no se indica ningún alcance, hay que orientarse por el alcance que se indica en el mecablitz, cuando el reflector del flash se encuentra en la posición normal.**

4.8 Sincronización del flash

4.8.1 Sincronización normal (Grabado 22)

En la sincronización normal, el mecablitz se dispara al comienzo del tiempo de obturación (sincronización a la 1ª cortinilla). La sincronización normal es el modo de funcionamiento estándar y se lleva a cabo en todas las cámaras. Está indicada para la mayor parte de las tomas con flash. La cámara, según su modo de funcionamiento, conmuta a la velocidad de sincronización del flash. Son normales velocidades entre 1/30 seg. y 1/125 seg. (ver instrucciones de empleo de la cámara). En el mecablitz no se visualiza ningún ajuste o indicación para este funcionamiento.

4.8.2 Sincronización a la 2ª cortinilla (modo REAR) (Grabado 23)

Algunas cámaras ofrecen la posibilidad de la sincronización a la 2ª cortinilla (modo REAR). Con ella, el mecablitz dispara al final del tiempo de exposición. Esto es una ventaja, sobre todo en exposiciones con velocidades de obturación cortas (más cortas, que por ej., 1/30 seg.) y sujetos en movimiento, con fuente de luz propia, ya que las fuentes de luz en movimiento dejan tras de sí una estela luminosa, en vez de delante de ellas, como en la sincronización a la 1ª cortinilla. ¡Así, mediante la sincronización a la 2ª cortinilla y con fuentes de luz en movimiento, se conseguirá una reproducción "más natural" de la situación de toma! Según el modo de funcio-

Flash techniques
Tecnica lampo
Técnicas de destello

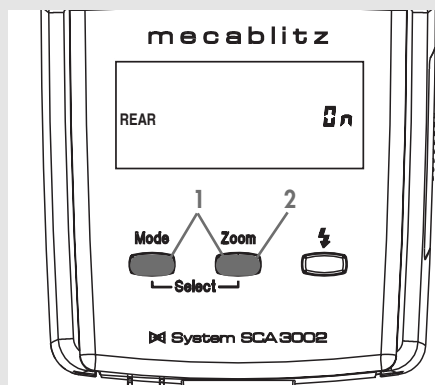


Fig. 24 / Grabado 24

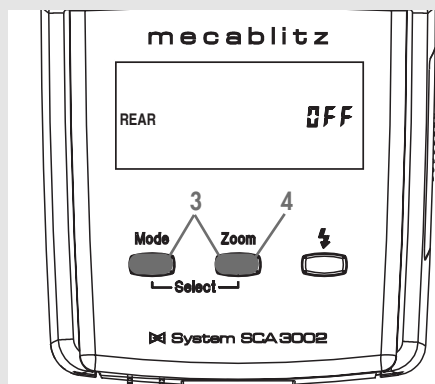


Fig. 25 / Grabado 25

- ✎ On some cameras the REAR function is not possible in certain operating modes (e.g. specific Vari or Scene modes, or Red-Eye Reduction; see 5.9). In such an instance, the REAR function cannot be selected, or the REAR function is automatically cancelled or ignored. Please refer to the corresponding details in the operating instructions for the given camera.

mecablitz 44 AF-3N with cameras from Group A
Activating the REAR function on the mecablitz (Fig. 24)

- Mount the mecablitz on the camera.
 - Switch on the mecablitz and the camera.
 - Lightly touch the camera's shutter release to induce a data exchange between the flash unit and the camera.
- 1 Continue depressing the "Select" key combination (= "Mode" key + "Zoom" key) until "REAR" appears on the LC display.
 - 2 Continue depressing the "Zoom" key until "On" flashes on the LC display.
- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

The "REAR" symbol for 2nd curtain synchronisation continues to be indicated on the mecablitz LC display after it has been set!

- ✎ **Always use a tripod to avoid camera shake with slow shutter speeds! Do not forget to switch off this function after exposure, otherwise unintended slow shutter speeds will continue to be used for "normal" flash shots.**

Switching off the REAR mode (Fig. 25)

- 3 Continue depressing the "Select" key combination (= "Mode" key + "Zoom" key) until "REAR" appears on the LC display.
 - 4 Continue depressing the "Zoom" key until "Off" flashes on the LC display.
- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

The "REAR" symbol for 2nd curtain synchronisation is no longer indicated by the mecablitz display. The mecablitz is then once again synchronised with the first curtain (normal) synchronisation.

 ***Su alcune camere la funzione REAR non è possibile in determinati modi di funzionamento (ad es. alcuni programmi "Vari" o "Scene" o riduzione "effetto occhi rossi", vedi 5.9). La funzione REAR, in questi casi, non si può selezionare, oppure viene automaticamente cancellata o non viene eseguita. Vedi al proposito le istruzioni per l'uso della camera.***

mecablitz 44 AF-3N con camere del Gruppo A **Attivazione della funzione REAR sul mecablitz (Fig. 24)**

- Montate il mecablitz sulla camera.
 - Accendete mecablitz e camera.
 - Premete leggermente il pulsante di scatto della camera, in modo che tra il flash e la camera possa aver luogo uno scambio di dati.
- 1 Premete la combinazione di tasti "Select" (= tasto "Mode" + tasto "Zoom") finché sul display LC non compare "REAR".
 - 2 Premete il tasto "Zoom" finché sul display LC non lampeggia il simbolo "On".
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.

Dopo l'attivazione, il simbolo "REAR" per la sincronizzazione sulla seconda tendina rimane visualizzato sul display LC del mecablitz!

 ***Con tempi di posa lunghi utilizzate uno stativo per evitare di ottenere foto mosse. Dopo la ripresa spegnete di nuovo questa funzione per evitare che anche per le riprese con flash "normali" vi possano essere tempi di posa lunghi indesiderati.***

Disattivazione della funzione REAR (Fig. 25)

- 3 Premete la combinazione di tasti "Select" (= tasto "Mode" + tasto "Zoom") finché sul display LC non compare "REAR".
 - 4 Premete il tasto "Zoom" finché sul display LC non lampeggia il simbolo "OFF".
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale..

Il simbolo "REAR" per la sincronizzazione sulla seconda tendina scompare dal display del mecablitz! Il mecablitz si sincronizza quindi di nuovo sulla prima tendina (sincronizzazione normale).

namiento, la cámara activa velocidades de obturación más cortas que su velocidad de sincronización.

 ***Con algunas cámaras, la función REAR no es posible para determinados modos de funcionamiento (por ej. ciertos programas Vario o de escenarios o para la reducción de ojos rojos, ver 5.9). Entonces, no se puede seleccionar la función REAR o la función se anula automáticamente o no se lleva a cabo. Ver aquí también el modo de funcionamiento de la cámara.***

mecablitz 44 AF-3N con cámaras del Grupo A **Activación de la función REAR en el mecablitz (Grabado 24)**

- Montar el mecablitz sobre la cámara.
 - Conectar el mecablitz y la cámara.
 - Pulsar el disparador de la cámara, para que tenga lugar un intercambio de datos entre el flash y la cámara.
- 1 Pulsar tantas veces la combinación "Select" (= la tecla "Mode" + la tecla "Zoom"), hasta que en el display LC aparezca "REAR".
 - 2 Pulsar tantas veces la tecla "Zoom", hasta que en el display LC parpadee "On".
- El ajuste entra en efecto inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

¡El símbolo "REAR", de sincronización a la segunda cortinilla, permanece indicado en el display LC del mecablitz, después del ajuste!

 ***Con velocidades de obturación cortas, utilizar un trípode, para evitar tomas movidas. Desactivar de nuevo esta función después de la toma, puesto que, si no, en las tomas "normales" con luz de flash, podrían resultar velocidades cortas de obturación, no deseadas.***

Desactivación de la función REAR (Grabado 25)

- 3 Pulsar tantas veces la combinación "Select" (= la tecla "Mode" + la tecla "Zoom"), hasta que en el display LC aparezca "REAR".
 - 4 Pulsar tantas veces la tecla "Zoom", hasta que en el display LC parpadee "OFF".
- El ajuste entra en efecto inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

¡El símbolo "REAR" para la sincronización a la segunda cortinilla ya no se visualiza más en el display

mecablitz 44 AF-3N with cameras from Group B

With cameras from Group B (see Table 1), the REAR function has to be set directly on the camera (for details refer to the camera's operating instructions). "REAR" is then not displayed by the mecablitz or "REAR" cannot be selected on the mecablitz!

mecablitz 44 AF-4N with cameras from Group A and B

The REAR function must always be set directly on the camera (for details refer to the camera's operating instructions). The REAR function is not displayed by the mecablitz.

mecablitz 44 AF-4N with Nikon F801, F801s, F4, F4s

The settings are completed in the same manner as with the mecablitz 44 AF-3N in conjunction with cameras from Group A.

4.8.3 Slow synchronisation / SLOW

In certain operating modes, some cameras (e.g. F5, F100, F90X, F90, F80, F70, F65) permit slow flash synchronisation ("SLOW") which will provide added prominence to the background at lower ambient light levels. This is achieved by matching the shutter speed to the ambient light. Accordingly, shutter speeds slower than the flash sync speed (e.g. shutter speeds up to 30s) are automatically adjusted by the camera. Some cameras automatically activate SLOW synchronisation in connection with certain programs (e.g. night shots program, etc.) or permit slow synchronisation to be set (see camera's instruction manual). No settings are made on the mecablitz nor is there any display for this mode.

 ***Use a tripod to avoid camera shake with slow shutter speeds!***

mecablitz 44 AF-3N con camere del Gruppo B

Con camere del Gruppo B (vedi Tabella 1) la funzione REAR deve essere impostata direttamente sulla camera (per maggiori informazioni al proposito vedi le istruzioni per l'uso della camera). In questo caso sul mecablitz non compare l'indicazione "REAR" oppure sul mecablitz non è possibile impostare la funzione REAR!

mecablitz 44 AF-4N con camere del Gruppo A e B

La funzione REAR deve essere di regola impostata direttamente sulla camera (per maggiori informazioni al proposito vedi le istruzioni per l'uso della camera). Sul mecablitz non compare l'indicazione per la funzione REAR.

mecablitz 44 AF-4N con Nikon F801, F801s, F4, F4s

Le impostazioni sono le stesse che si effettuano sul mecablitz 44 AF-3N con camere del Gruppo A.

4.8.3 Sincronizzazione con tempi lunghi / SLOW

Alcune camere (ad es. F5, F100, F90X, F90, F80, F70, F65) consentono, in determinati Modi, l'esercizio del flash con sincronizzazione con tempi lunghi "SLOW". La sincronizzazione con tempi lunghi consente di mettere più in luce lo sfondo in presenza di luminosità ambiente scarsa. Ciò si ottiene adattando il tempo di posa della camera alla luce ambiente. In questo caso la camera imposta automaticamente tempi di posa più lunghi del tempo sincro della camera (ad es. tempi di posa fino a 30s). Su alcune camere la sincronizzazione con tempi lunghi viene attivata automaticamente in determinati programmi della camera (ad es. programmi riprese notturne, ecc.) o può essere impostata sulla camera (vedi istruzioni d'uso della camera). Sul mecablitz non ha luogo alcuna impostazione o visualizzazione per questo modo.

 **Con tempi di posa lunghi utilizzate uno stativo per evitare che la foto venga mosso!**

del mecablitz! El mecablitz se sincroniza, entonces, otra vez a la 1ª cortinilla (sincronización normal).

mecablitz 44 AF-3N con cámaras del Grupo B

Con las cámaras del Grupo B (ver Tabla 1), la función REAR se debe ajustar directamente en la misma cámara, (más detalles en las instrucciones de empleo de la cámara). Entonces, en el mecablitz no se visualiza "REAR" o su ajuste no es posible en el mecablitz!

mecablitz 44 AF-4N con cámaras del Grupo A y B

La función REAR debe ajustarse siempre directamente en la misma cámara, (más detalles en las instrucciones de empleo de la cámara). En el mecablitz no aparece ninguna indicación de la función REAR.

mecablitz 44 AF-4N con Nikon F801, F801s, F4, F4s

Los ajustes se efectúan como en el mecablitz 44 AF-3N con cámaras del Grupo A.

4.8.3 Sincronización de velocidad lenta / SLOW

Algunas cámaras (por ej. F5, F100, F90X, F90, F80, F70, F65) ofrecen, en determinados modos de funcionamiento, la posibilidad del modo flash con sincronización de velocidad lenta "SLOW". Con este modo de funcionamiento se puede resaltar fuertemente el fondo de la imagen, con reducida luminosidad ambiente. Esto se consigue mediante velocidades de obturación en la cámara, adaptadas a la luz ambiente. Para ello, la cámara activa automáticamente velocidades de obturación más lentas que la velocidad de sincronización del flash (por ej. con tiempos de obturación hasta 30 seg.). En algunas cámaras, la sincronización de velocidad lenta con determinados programas, (por ej. programas para fotografía de proximidad, etc.) se activa automáticamente o se puede ajustar en la cámara (ver instrucciones de empleo de la cámara). En el mecablitz no se produce una indicación o ajuste para este funcionamiento.

 **¡Con velocidades de obturación lentas, utilizar un tripode, para evitar tomas movidas!**

mecablitz and camera functions
Funzioni del mecablitz e della camera
mecablitz y funciones de la cámara

	1/90 s	1/100 s	1/125 s	1/180 s	1/250 s	1/300 s
F401, F401s, F401x		•				
F50, F60, F70, F80, F501, F601, F601M			•			
Pronea 600i				•		
F4, F4s, F801, F801s, F90X, F90, F100					•	
F5					•	X
F65	•					

- x) only with individual function, see operating instructions for the given camera
 x) solo con funzione individuale, vedi istruzioni per l'uso della fotocamera
 x) solo con función individual, vea las instrucciones de la cámara

Table 2: List of the fastest flash sync speeds of the cameras

Tabella 2: Panoramica dei tempi sincro-flash più brevi delle camere

Tabla 2: Resumen de las velocidades de sincronización del flash más largas de las cámaras

5. mecablitz and camera functions

5.1 Flash readiness indication

The flash readiness symbol  lights up on the mecablitz when the flash capacitor is charged, thereby indicating that flashes can be fired for the next shot. Flash readiness is also transmitted to the camera for corresponding display in the viewfinder (see 5.3).

If a picture is shot before flash readiness is signalled in the camera's viewfinder, then the flash unit will not be triggered so that the exposure may be incorrect if the camera has changed over to flash sync speed in the meantime (see 5.2).

5.2 Automatic flash sync speed control

Depending upon the camera model and camera mode, the shutter speed is changed to flash sync speed when flash readiness is reached (see the camera's operating instructions).

Shutter speeds faster than the flash sync speed cannot be set or will automatically be converted to flash sync speed. Various cameras have a sync speed range, e.g. 1/30th sec. to 1/125th sec. (see the camera's operating instructions). The actual sync speed set by the camera depends upon the camera mode, the ambient light and the focal length of the lens used.

Shutter speeds slower than the flash sync speed can be set, depending upon the given camera model and the selected flash synchronisation (see also 4.8.2 and 4.8.3).



Various digital cameras permit the flash to be used at all shutter speeds. Automatic sync speed conversion then proves to be unnecessary and will not be performed.

5.3 Displays in the camera viewfinder

Green flash symbol  illuminated

Command to switch on or use the flash unit.

Red flash symbol  illuminated

The flash unit is ready for firing.

Red flash symbol  remains illuminated after shooting or goes out momentarily

The exposure was correct.

5. Funzioni del mecablitz e della camera

5.1 Indicazione di stato di carica del flash

Quando il condensatore flash è carico, sul mecablitz si accende la spia di carica del flash  per indicare che il flash è pronto. Ciò significa che per la prossima ripresa si può utilizzare il flash. L'indicazione di flash carico viene trasmessa alla camera che presenta a sua volta il simbolo corrispondente nel mirino (vedi 5.3).

Se la ripresa viene fatta prima che sul mirino compaia l'indicazione di flash carico, il flash non viene attivato e la foto potrebbe avere un'esposizione non corretta, nel caso in cui la camera abbia già commutato sul tempo sincro-flash (vedi 5.2).

5.2 Controllo automatico del tempo di sincronizzazione

A seconda del tipo e del Modo della camera, il tempo di posa viene commutato sul tempo sincro-flash, una volta che il flash ha raggiunto lo stato di carica (vedi istruzioni d'uso della camera).

Tempi di posa più brevi del tempo sincro-flash non possono essere impostati o vengono commutati sul tempo sincro-flash. Alcune camere dispongono di un tempo sincro che va, ad esempio, da 1/30s a 1/125s (vedi istruzioni d'uso della camera). Il tempo sincro impostato dalla camera dipende dal Modo della camera, dalla luce ambiente e dalla focale dell'obiettivo.

Tempi di posa più lunghi del tempo sincro-flash possono essere impiegati a seconda del Modo della camera e della sincronizzazione flash selezionata (vedi anche 4.8.2 e 4.8.3).

 ***Su determinate camere digitali il flash può essere usato con tutti i tempi di otturazione. In questo caso non è necessario effettuare una commutazione automatica sul tempo sincro o la commutazione non ha luogo.***

5.3 Indicazioni sul mirino della camera

Il simbolo flash verde  si accende

Richiesta di utilizzo/accensione del flash.

Il simbolo flash rosso  si accende

Il flash è carico.

Il simbolo flash rosso  rimane acceso dopo la ripresa, oppure si spegne brevemente

L'esposizione della ripresa era corretta.

5. Funciones de la cámara y del mecablitz

5.1 Indicación de disposición de disparo

Quando el condensador del flash está cargado, luce en el mecablitz la indicación de disposición de disparo , indicando así que el flash está preparado para disparar, lo cual significa que en la siguiente toma se puede hacer uso de la luz del flash. La disposición de disparo se comunica también a la cámara y se ocupa de que haya en el visor de la cámara la correspondiente indicación (ver 5.3).

Si se hace una toma, antes de que aparezca en el visor de la cámara la indicación de la disposición de disparo, entonces el flash no dispara y la toma, según circunstancias, pudiera salir con una falsa exposición, si es que la cámara ya se conmutó a la velocidad de sincronización (ver 5.2).

5.2 Control automático de sincronización del flash

Según el tipo de cámara y su modo de funcionamiento, al conseguirse la disposición de disparo, la velocidad de obturación se conmuta a la velocidad de sincronización del flash (ver instrucciones de empleo de la cámara).

Las velocidades de obturación más rápidas que la velocidad de sincronización del flash no se pueden ajustar, o se conmutan automáticamente a la velocidad de sincronización del flash. Distintas cámaras disponen de un margen de sincronización, por ej. desde 1/30 seg. hasta 1/125 seg. (ver instrucciones de empleo de la cámara). Dependiendo del modo de funcionamiento de cámara, de la luz ambiente y de la distancia focal del objetivo empleada, la cámara activará una determinada velocidad de sincronización.

Se pueden emplear velocidades de obturación más lentas que la velocidad de sincronización del flash, según el modo de funcionamiento de la cámara y de la sincronización del flash seleccionada (ver también 4.8.2 y 4.8.3).

 ***Algunas cámaras digitales permiten utilizar el flash con cualquier velocidad de obturación. Entonces no es necesaria una conmutación automática de la velocidad de sincronización o no se lleva a cabo.***

5.3 Indicadores en el visor de la cámara

El símbolo verde del flash  luce

Demanda para la utilización o para la conexión del flash.

mecablitz and camera functions
Funzioni del mecablitz e della camera
mecablitz y funciones de la cámara

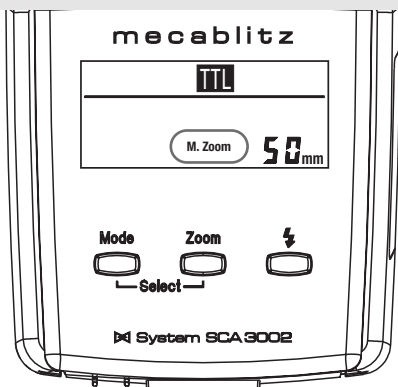


Fig. 26 / Grabado 26

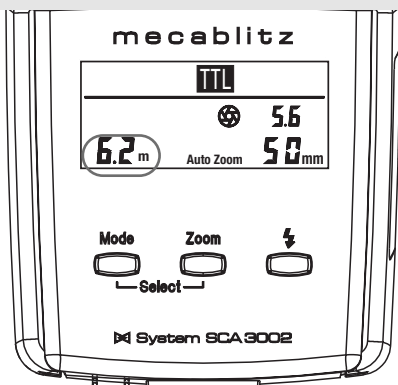


Fig. 27 / Grabado 27

Red arrow symbol  flashes after shooting

The shot was underexposed.

 Refer to the operating instructions to establish whatever is applicable to the displays in the viewfinder for the given camera model.

5.4 Information in the LC display (Fig. 26)

 Depending on the type of camera and the settings made on the camera and its lens, the information given on the LC display of the mecablitz may differ from the examples described in these operating instructions.

Nikon cameras of Group A (see Table 1) transmit the ISO film speed, focal length of the lens (mm) and f-stop to the mecablitz and the flash unit then automatically adapts its settings accordingly. The mecablitz calculates the maximum flash range from these values and its own guide number. Flash mode, maximum flash range, aperture and zoom reflector position are all indicated on the mecablitz LC display.

If the mecablitz is operated without having received any data from the camera (e.g. when the camera is switched off or if a camera from Group B is being used), then only the selected flash mode, the reflector position and "M.Zoom" will be displayed. The aperture and the maximum flash range will only be displayed after the mecablitz has received the corresponding data from the camera.

 Auto Zoom, aperture and maximum flash range are only displayed in conjunction with Group A cameras (see Table 1) if these are fitted with an AF lens or a lens with CPU.

5.4.1 Maximum flash range indication in TTL flash mode (Fig. 27)

The mecablitz LC display indicates the maximum flash range. The indicated value relates to a factor of 25% of light reflection by the subject, which applies to most photographic situations. Pronounced deviations from this reflection factor, e.g. highly reflective or poorly reflecting objects, can influence the maximum flash range of the mecablitz.

Always observe the maximum flash range indicated by the mecablitz LC display. The subject should be within approx. 40% to 70% of the indicated value. This gives the electronic circuit sufficient

Il simbolo flash rosso  lampeggia dopo lo scatto

La ripresa era sottoesposta.

 **Per quel che riguarda le indicazioni nel mirino della camera, consultate nelle istruzioni d'uso della vostra camera ciò che vale per il vostro tipo di camera.**

5.4 Indicazioni nel display LC (Fig. 26)

 **A seconda dei tipi di camera, delle impostazioni della camera e dell'obiettivo, sul display LC del mecablitz possono essere visualizzate altre indicazioni rispetto a quelle mostrate negli esempi in questo libretto di istruzioni.**

Le camere Nikon del Gruppo A (vedi Tabella 1) trasmettono al mecablitz i dati relativi alla sensibilità della pellicola ISO, alla focale dell'obiettivo (mm) e all'apertura del diaframma. Il mecablitz adatta automaticamente le sue impostazioni a queste indicazioni e calcola da questi dati e dal suo numero guida il campo massimo d'utilizzo del flash. Il modo flash, il campo d'utilizzo, il valore di diaframma e la posizione della parabola zoom vengono visualizzati sul display LC del mecablitz.

Se azionate il mecablitz senza che questo abbia ricevuto i dati dalla camera (ad es. se la camera è spenta o quando si usano camere del Gruppo B), vengono visualizzati solo il modo flash selezionato, la posizione della parabola e "M.Zoom". Il valore di apertura del diaframma e il campo d'utilizzo vengono visualizzati solo se il mecablitz ha ricevuto i necessari dati dalla camera.

 **Auto Zoom, apertura di diaframma e campo d'utilizzo vengono indicati solo con camere del Gruppo A (vedi Tabella 1), soltanto se queste utilizzano obiettivi AF o obiettivi con CPU!**

5.4.1 Indicazione campo d'utilizzo nel modo TTL (Fig. 27)

Sul display LC del mecablitz viene visualizzato il valore del massimo campo d'utilizzo del flash. Il valore visualizzato si riferisce ad un grado di riflessione del 25% del motivo: cosa che interessa la maggior parte delle situazioni di ripresa. Scostamenti elevati del grado di riflessione, ad es. in presenza di oggetti molto o poco riflettenti, possono influenzare il campo d'utilizzo del mecablitz.

Osservate durante la ripresa l'indicazione del campo d'utilizzo sul display LC del mecablitz. Il motivo dovrebbe trovarsi in un campo compreso

El símbolo rojo del flash  luce

El flash está listo para el uso.

El símbolo rojo del flash  sigue luciendo después de la toma, o se apaga brevemente

La toma se ha expuesto correctamente.

El símbolo rojo del flash  parpadea después de disparar

La toma se ha subexpuesto.

 **Respecto a las indicaciones en el visor de la cámara, leer en las instrucciones de empleo de la cámara, lo que es válido para este tipo de cámara.**

5.4 Indicadores en el display LC (Grabado 26)

 **¡Dependiendo del tipo de cámara, de los ajustes en la cámara y el objetivo, las indicaciones en el display LC del mecablitz pueden diferir de los ejemplos reproducidos en las presentes instrucciones!**

Las cámaras Nikon del Grupo A (ver Tabla 1) transmiten al mecablitz los valores de sensibilidad ISO de la película, la distancia focal del objetivo (mm) y la apertura del diafragma. El mecablitz adapta automáticamente sus ajustes necesarios. A partir de los valores transmitidos y de su número guía calcula el máximo alcance del destello. El modo de funcionamiento del flash, el alcance, el diafragma y la posición del reflector del flash se visualizan en el display LC del mecablitz.

Si el mecablitz se utiliza sin que haya recibido los datos de la cámara (por ej. cuando la cámara está desconectada o que se utilice una cámara del Grupo B), entonces, solamente se visualizará el modo seleccionado del flash, la posición del reflector y "M.Zoom". Las indicaciones del diafragma y del alcance solamente se efectuarán cuando el mecablitz haya recibido los datos de la cámara.

 **Las indicaciones para Auto Zoom, diafragma y alcance solamente tienen lugar con cámaras del Grupo A (ver Tabla 1) si están equipadas con un objetivo AF o un objetivo con CPU.**

5.4.1 Indicador del alcance en funcionamiento TTL del flash (Grabado 27)

En el display LC del mecablitz se indica el valor para el máximo alcance de la luz del flash. El valor indicado se refiere a un grado de reflexión del sujeto del 25%, lo que se puede aplicar a la mayor parte de las situaciones de toma. Las pronunciadas desviaciones del grado de reflexión, por ej. con sujetos fuertemente o débilmente reflectantes, pueden influir en el alcance del mecablitz.

mecablitz and camera functions
Funzioni del mecablitz e della camera
mecablitz y funciones de la cámara

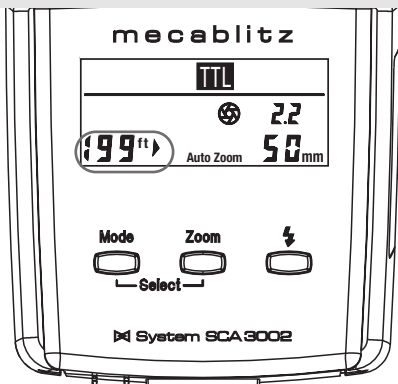


Fig. 28 / Grabado 28

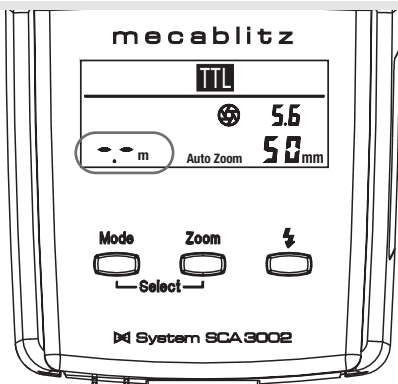


Fig. 29 / Grabado 29

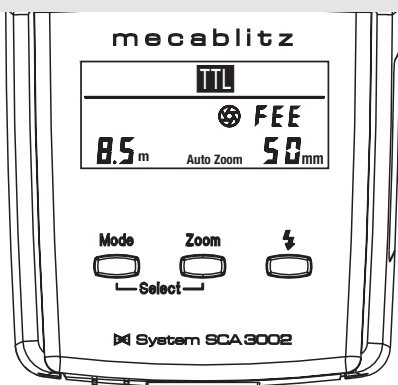


Fig. 30 / Grabado 30

scope for compensation. To avoid overexposure, the minimum flash-to-subject distance should not be less than 10% of the indicated value. Adaptation to the given photographic situation is possible by changing the aperture setting on the lens.

Example: In the example the maximum flash range extends from 0.6 m to 6.2 m. Ideally, the subject should be located within a distance range of approx. 2.5 m and 4.3 m.

5.4.2 Maximum flash range indication in manual flash modes M and MLo

The mecablitz LC display indicates the distance to be maintained for correct exposure of the subject. Adaptation to the given photographic situation is achieved by changing the aperture setting on the lens and selecting either "M" for full light output or "MLo" for partial light output (see 4.6).

Example: This example shows that the principal subject should be at a distance of 6.2 m from the mecablitz.

5.4.3 Exceeding the display range (Fig. 28)

The mecablitz can indicate a maximum range of 199 m or 199 ft. This display range can be exceeded in the event of high ISO values (e.g. ISO 6400) and large aperture openings. An arrow or triangle after the distance value indicates that the display range has been exceeded.

5.4.4 Blanking out the maximum flash range display (Fig. 29)

The mecablitz LC display does not indicate any distances when the reflector head is swivelled up or down out of its normal position!

5.4.5 "FEE" error indication on the LC-display of the mecablitz (Fig. 30)

On some cameras and in some camera modes (e.g. program "P", Vari-programs, "S" shutter priority mode) it is necessary to set the aperture ring of the lens to the maximum f-number. Otherwise the message "FEE" (=error) will be indicated on the LC-display of the mecablitz or the camera. In such an instance please check the settings on the camera or lens (see operating instructions of the camera).

tra circa il 40% e il 70% del valore visualizzato. Ciò consente all'elettronica di avere un gioco sufficiente per la compensazione. La distanza minima dal motivo non dovrebbe essere inferiore al 10% del valore indicato per evitare sovraesposizioni. L'adattamento alle diverse situazioni di ripresa è possibile variando l'apertura del diaframma sull'obiettivo.

Esempio: Il campo del flash va da ca. 0,6 m a 6,2 m. Il motivo dovrebbe trovarsi, nella situazione ideale, tra ca. 2,5 m e 4,3 m.

5.4.2 Indicazione del campo d'utilizzo nel Modo manuale M o MLo

Nel display LC del mecablitz viene visualizzata la distanza necessaria per una corretta esposizione del motivo. L'adattamento alle diverse situazioni di ripresa è possibile modificando l'apertura del diaframma sull'obiettivo e selezionando una potenza piena M o una potenza parziale MLo (vedi 4.6).

Esempio: Il motivo principale dovrebbe stare ad una distanza di 6,2m dal mecablitz.

5.4.3 Superamento del campo indicato (Fig. 28)

Il mecablitz può visualizzare campi d'utilizzo massimi di 199 m/199 ft. Con valori ISO elevati (ad es. ISO 6400) e ampie aperture del diaframma è possibile superare il campo d'indicazione visualizzabile. Ciò viene indicato con una freccia o un triangolo dietro all'indicazione della distanza.

5.4.4 Soppressione dell'indicazione del campo d'utilizzo (Fig. 29)

Orientando verso l'alto o verso il basso la testa della parabola, la distanza non viene indicata sul display LC del mecablitz!

5.4.5 Segnalazione di errore "FEE" sul display LC del mecablitz (Fig. 30)

Su determinate camere o in certi modi di funzionamento della camera (ad es. Programma P, Programmi Vari, Automatismo di diaframma S) è necessario impostare sull'obiettivo la ghiera dei diaframmi sul numero di diaframma massimo (=apertura minima). Se la ghiera dei diaframmi non si trova sul numero di diaframma massimo, compare sul display LC del mecablitz o sulla camera l'indicazione di errore "FEE"! Controllate in questo caso le impostazioni di camera e obiettivo (vedi istruzioni d'uso della camera).

Cuando se hace la toma, recomendamos observar la indicación del alcance en el display LC del mecablitz. El sujeto se debe encontrar en un ámbito entre aprox. el 40% hasta el 70% del valor indicado. Con ello, se proporciona a la electrónica el suficiente margen para el ajuste. La distancia mínima al sujeto, no debe ser inferior al 10% del valor indicado, para evitar sobreexposiciones! La adaptación a la respectiva situación de la toma, se puede conseguir modificando el diafragma del objetivo.

Ejemplo: En el ejemplo, el alcance del flash comprende desde aprox. 0,6 m hasta 6,2 m. Lo ideal es que el sujeto se encuentre en una distancia aprox. entre 2,5 m y 4,3 m.

5.4.2 Indicador del alcance en funcionamiento manual del flash M, respect. MLo

En el display LC del mecablitz se indica el valor de la distancia, que hay que mantener para una correcta exposición con flash, del sujeto. La adaptación a la respectiva situación de la toma se puede conseguir, modificando el diafragma del objetivo y mediante la selección entre plena potencia luminosa M y las potencias parciales de luz MLo (ver 4.6).

Ejemplo: En el ejemplo, el sujeto principal se debería encontrar a una distancia de 6,2 m al mecablitz.

5.4.3 Superación del margen de indicación (Grabado 28)

El mecablitz puede indicar alcances de hasta máx. 199 m respect. 199 ft. Con altos valores ISO (por ej. ISO 6400) y grandes aberturas del diafragma, se puede sobrepasar el margen de indicación. Esto se visualiza mediante una flecha, respect. un triángulo debajo del valor de la distancia.

5.4.4 Desaparición del indicador del alcance (Grabado 29)

¡Si se gira la cabeza del reflector desde su posición normal, hacia arriba o abajo, no aparece ninguna indicación de la distancia en el display LC del mecablitz!

5.4.5 Indicador de error "FEE" en el display LC del mecablitz (Grabado 30)

En distintas cámaras o con algunos tipos de funcionamiento de la cámara (por ej. en programas P, programas Vari, automatismo de diafragma S), es necesario ajustar el anillo del diafragma en el objetivo al máximo valor de apertura. Si el anillo no se encuen-

mecablitz and camera functions
Funzioni del mecablitz e della camera
mecablitz y funciones de la cámara

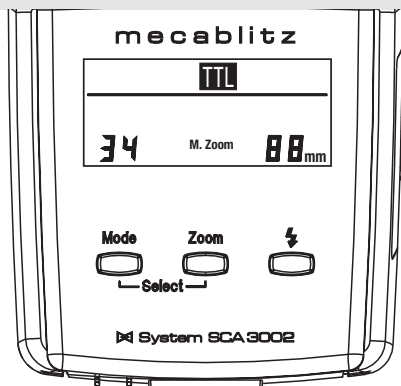


Fig. 31 / Grabado 31

5.4.6 Guide number indication when using lenses without CPU (Fig. 31)

Lenses without CPU (i.e. without electronic data transmission) do not transmit to the camera any electric information about focal length and aperture setting. If such a lens is used on a Group A camera, then the mecablitz will only receive from the camera the data relating to the film speed in ISO. The position of the zoom reflector must be set manually (see 5.7.2). In this case the LC-display of the mecablitz indicates the guide number for the current setting instead of the distance (in the given example: guide number 34). The maximum flash range is the result of the following formula:

$$\text{Maximum flash range} = \frac{\text{guide number}}{\text{aperture}}$$

☞ Refer to the instructions regarding the flash-to-subject distance in section 5.5. The guide number is not indicated when the reflector is folded down.

5.4.7 Meter-Feet changeover (m - ft)

The maximum flash range indicated by the mecablitz LC display can be either in meter (m) or feet (ft). To change between the two, proceed in the following manner:

- Turn off the mecablitz by its main switch.
- Keep the "Select" key combination depressed (= "Mode" key + "Zoom" key).
- Turn on the mecablitz by its main switch.
- Release the "Select" key combination (= "Mode" key + "Zoom" key).
- The flash range indication changes from m to ft or from ft to m.

5.5 Determining the maximum flash range with the guide number table

Group B cameras do not transmit to the flash unit the ISO, aperture and focal length data. Consequently, the mecablitz LC display will not indicate the camera's aperture and the maximum flash range. In such an event you can determine the maximum flash range with the help of the tables listed in the Addendum.

Use the following formula:

$$\text{Maximum flash range} = \frac{\text{guide number}}{\text{aperture}}$$

5.4.6 Indicazione numero guida con obiettivo con messa a fuoco manuale (Fig. 31)

Gli obiettivi privi di CPU (ossia senza trasferimento elettronico dei dati) non trasmettono alla camera le informazioni elettriche relative alla distanza focale né all'apertura del diaframma. Se un tale obiettivo viene impiegato su camere del Gruppo A, il mecablitz riceve dalla camera solo i dati relativi alla sensibilità della pellicola ISO. La posizione della parabola zoom deve essere impostata manualmente (vedi 5.7.2). Sul display LC del mecablitz compare in questo caso il numero guida per l'impostazione attuale (nell'esempio il numero guida 34) anziché la distanza. Il campo massimo di utilizzo del flash si ricava da questa formula:

$$\text{Campo d'utilizzo} = \frac{\text{numero guida}}{\text{diaframma}}$$

 **Vi preghiamo di tenere presente le avvertenze sulla distanza dal motivo al capitolo 5.5! Se la parabola è orientata il numero guida non viene visualizzato!**

5.4.7 Commutazione metri - piedi (m - ft)

Il campo d'utilizzo può essere visualizzato sul display LC del mecablitz a scelta in metri (m) o in piedi (ft). Per commutare l'indicazione procedere come descritto qui di seguito:

- spegnete il mecablitz con l'interruttore principale
- tenete premuta la combinazione di tasti "Select" (= tasto "Mode" + tasto "Zoom")
- accendete il mecablitz con l'interruttore principale
- rilasciate la combinazione di tasti "Select" (= tasto "Mode" + tasto "Zoom")
- l'indicazione della distanza commuta da m a ft, oppure da ft a m.

5.5 Determinazione del campo d'utilizzo tramite la tabella dei numeri guida

Le camere del Gruppo B non trasmettono al flash i dati relativi alla sensibilità ISO, al diaframma e alla focale. L'apertura di diaframma impostata sulla camera e il campo d'utilizzo del flash non compaiono sul display LC del mecablitz. In questo caso potete determinare il campo d'utilizzo del flash servendovi delle tabelle riportate in allegato.

Vale la seguente formula:

$$\text{Campo d'utilizzo} = \frac{\text{numero guida}}{\text{diaframma}}$$

tra in la máxima posición del escalón del diafragma, entonces, en el display LC del mecablitz o de la cámara, aparece una indicación de error "FEE". En ese caso, comprobar la cámara o los ajustes del objetivo (ver las instrucciones de empleo de la cámara).

5.4.6 Indicador del número - guía con objetivos sin CPU (Grabado 31)

Los objetivos sin CPU (es decir, sin transmisión electrónica de datos) no transmiten a la cámara ninguna información eléctrica sobre la distancia focal o la graduación del diafragma. Si se utiliza uno de tales objetivos con una cámara del Grupo A, entonces, el mecablitz recibe de la cámara solamente datos sobre la sensibilidad ISO de la película. La posición del reflector zoom hay que ajustarla a mano (ver 5.7.2). En este caso, en el display LC del mecablitz se indica el número - guía para el enfoque actual, en lugar de un valor de la distancia (en el ejemplo número - guía 34). El máximo alcance del destello se obtiene de la relación:

$$\text{Alcance} = \frac{\text{número - guía}}{\text{diafragma}}$$

 **¡Prestar atención a las indicaciones sobre las distancias al sujeto inferiores a 5.5! Con el reflector del flash inclinado, no se produce ninguna indicación sobre el número - guía!**

5.4.7 Conmutación de metros a pies (m - ft)

La indicación del alcance en el display LC del mecablitz se puede realizar, a elección, en metros (m) o en pies (ft). Para conmutar el indicador, proceder como se describe a continuación:

- Desconectar el mecablitz mediante el interruptor principal.
- Mantener pulsada la combinación de teclas "Select" (= la tecla "Mode" + la tecla "Zoom").
- Conectar el mecablitz mediante el interruptor principal.
- Soltar la combinación de teclas "Select" (= la tecla "Mode" + la tecla "Zoom").
- La indicación de la distancia cambia de m a ft, respect. de ft a m.

5.5 Determinación del alcance del destello con la tabla de números - guía

Las cámaras del Grupo B no transmiten al flash ningún dato sobre ISO, diafragma y distancia focal. En el display LC del mecablitz no se visualiza

 ***This formula does not apply to bounce flashes, e.g. when the reflector is folded down!***

Example:

The speed of the loaded film is ISO 100 and the lens has a focal length of 50 mm. The guide number given for this combination in the table in the Addendum is 34. Set on the camera or lens the aperture $f/4$, for example. The above formula can now be used to calculate the maximum flash range:

$$\text{Maximum flash range} = \frac{\text{guide number } 34}{\text{aperture } 4} = 8.5 \text{ m}$$

For the manual flash mode "M" at full light output this means that the distance to the subject should be 8.5 m to obtain correct exposure results.

For TTL flash mode this means that 8.5 m should be the maximum distance to the subject. However, to give the camera's electronic system sufficient scope for light output control the subject should be positioned somewhere between 40% and 60% of the calculated range. For the above example this means a distance of between 3.4 m and 5.1 m. For close-ups it is necessary to ensure that a minimum distance of 10 % of the calculated value is observed in order to avoid overexposure. For the above example the minimum distance is 10% of 8.5 m = 0.85 m.

 ***Please note that the maximum flash range is related to subjects with a 25% reflectivity which applies to most shooting situations. Pronounced deviations from this reflectivity, e.g. highly or poorly reflective subjects, can influence the maximum flash range of the mecablitz.***

5.6 LC display illumination

Keep the "Mode" or "Zoom" key depressed for approx. 10 sec. to activate the mecablitz LC display illumination. The LC display illumination is switched off when a flash is triggered.

 ***The settings on the mecablitz are not changed when the above keys are pressed for the first time!***

If the shot was correctly exposed in TTL flash mode, then the LC display illumination will be activated during "o.k." display (see 4.4).

 **Ciò non vale per l'esposizione flash indiretta, ad es. con la parabola flash orientata!**

Esempio: Utilizzate una pellicola con sensibilità ISO 100 e una distanza focale dell'obiettivo di 50mm. Dalla tabella riportata in allegato ricaverete il numero guida 34 valido per questa combinazione. Sulla camera o sull'obiettivo selezionate ad esempio il diaframma 4. Con la formula suddetta potete ricavare ora il campo d'utilizzo del flash:

$$\text{Campo d'utilizzo} = \frac{\text{numero guida } 34}{\text{diaframma } 4} = 8,5 \text{ m}$$

Nel Modo flash manuale M con potenza piena ciò significa che il soggetto si dovrebbe trovare ad una distanza di 8,5m per ottenere una corretta esposizione.

Nel Modo flash TTL ciò significa che il soggetto può trovarsi al massimo ad una distanza di 8,5m. Per lasciare tuttavia all'elettronica dell'automatismo di esposizione nella camera gioco sufficiente per la regolazione della luce, il soggetto dovrebbe trovarsi ad una distanza compresa tra il 40% e il 60% del campo d'utilizzo ricavato dal calcolo. Nell'esempio suddetto ciò corrisponderebbe ad una distanza compresa tra 3,4m e 5,1m. Per evitare sovraesposizioni nelle riprese macro si tenga presente che si deve mantenere una distanza minima del 10% del valore ricavato. Nell'esempio suddetto, la distanza minima del 10% di 8,5m = 0,85m.

 **Vi preghiamo di osservare che il campo d'utilizzo si riferisce a motivi con un grado di riflessione del 25%: come accade nella maggior parte delle situazioni di ripresa. Gradi di riflessione molto divergenti, ad esempio con motivi poco riflettenti o con un fortissimo grado di riflessione, possono influire sul campo d'utilizzo del mecablitz.**

5.6 Illuminazione display LC

Premendo il tasto "Mode" oppure il tasto "Zoom" si attiva per circa 10s l'illuminazione del display LC del mecablitz. Con l'attivazione del lampo l'illuminazione del display LC si spegne.

 **Azionando per la prima volta i suddetti tasti non ha luogo alcuna variazione delle impostazioni sul mecablitz!**

Se nel Modo TTL l'esposizione è corretta, l'illuminazione del display LC viene attivata durante la visualizzazione del simbolo "o.k." (vedi 4.4).

lizza ninguna indicación para el diafragma de la cámara y el alcance del destello. En este caso se puede determinar el alcance del destello, con la ayuda de las tablas en el anexo.

Existe la siguiente relación:

$$\text{Alcance} = \frac{\text{número - guía}}{\text{diafragma}}$$

 **¡Esto no es válido para la iluminación indirecta por flash, por ej. con el reflector del flash inclinado!**

Ejemplo: Se está empleando una película con sensibilidad ISO 100 y una distancia focal del objetivo de 50 mm. De la tabla en el anexo se toma el número - guía 34, válido para esa combinación. En la cámara o en el objetivo se selecciona, por ej. el diafragma 4. Mediante la fórmula arriba citada, se determina ahora el alcance del destello:

$$\text{Alcance} = \frac{\text{número - guía } 34}{\text{diafragma } 4} = 8,5 \text{ m}$$

Para el funcionamiento manual M del flash con plena potencia luminica eso significa que el sujeto debe encontrarse a una distancia de 8,5 m, para que quede correctamente expuesto.

Para el funcionamiento TTL del flash eso significa que el sujeto puede encontrarse a una distancia máxima de 8,5 m. Sin embargo, para que la electrónica del automatismo de la exposición del flash en la cámara tenga suficiente margen para la regulación de la luz, el sujeto debería encontrarse a una distancia entre el 40% y el 60% del alcance calculado. En el ejemplo citado arriba, eso corresponde a una distancia al sujeto de 3,4 m hasta 5,1 m. Para fotografías de proximidad, hay que observar que se ha de mantener una distancia mínima del 10% del valor calculado, para evitar sobreexposiciones. En dicho ejemplo de arriba, la distancia mínima, del 10% sobre 8,5 m, es = 0,85 m.

 **Hay que tener en cuenta que el alcance se refiere a sujetos con un grado de reflexión del 25%, lo que concuerda con la mayor parte de situaciones de toma. Cuando hay fuertes desviaciones del grado de reflexión, por ej. con sujetos que reflejan fuertemente o suavemente, pueden influir en los alcances del mecablitz.**

5.6 Iluminación del display LC

Al pulsar la tecla "Mode", o la tecla "Zoom", se activa durante aprox. 10 seg. la iluminación del

mecablitz and camera functions
Funzioni del mecablitz e della camera
mecablitz y funciones de la cámara

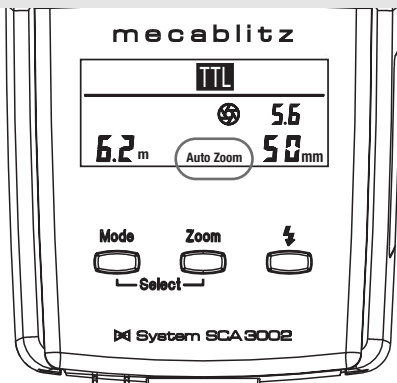


Fig. 32 / Grabado 32

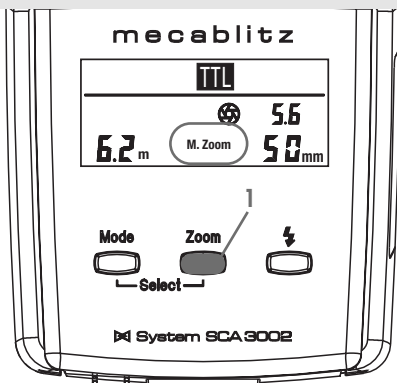


Fig. 33 / Grabado 33

5.7 Motor zoom reflector

The reflector of the mecablitz 44 AF-3N provides full light coverage for focal lengths down to 28 mm, whereas the reflector of the mecablitz 44 AF-4N covers focal lengths as of 24 mm (35 mm format).

5.7.1 "Auto Zoom" (Fig. 32)

If the mecablitz is operated with a Group A camera with CPU lens, its zoom reflector position will be automatically adapted to the focal length of the lens. When the mecablitz is turned on, the LC display will indicate "Auto Zoom" and the current reflector position.

Automatic reflector adaptation commences with focal lengths as of 24 mm or 28 mm respectively. If a lens with a focal length of less than 24 mm or 28 mm is used, the value "24" mm or "28" mm will start to flash on the LC display to warn you of vignetting because the mecablitz will not fully illuminate the picture right out to the image corners.

For lenses with focal lengths as of 20 mm a wide-angle diffuser can be used (optional extra, see section 7). The flash head must then be set to the 24 mm or 28 mm position.

5.7.2 Manual zoom mode "M. Zoom" (Fig. 33)

With Group B cameras, or when a lens without CPU is used (e.g. manual focus lens), it is necessary to adjust the flash reflector's zoom position manually to the focal length of the lens. In this case, auto-zooming is not possible. The LC display of the mecablitz indicates "M.Zoom" (for manual zoom setting) and the current zoom position (mm).

The following reflector positions can be selected by repeated depression of the "Zoom" key:

24mm (only 44 AF-4N) - 28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm.

No warning is given if the zoom reflector setting is incorrect!

If you do not always need the full guide number and maximum flash range of the mecablitz you can leave the zoom reflector at the position for the shortest focal length of the zoom lens. This will provide full light coverage of the image corners and eliminate the need for permanent adaptation to the lens focal length.

5.7 Parabola zoom motorizzata

La parabola del mecablitz 44 AF-3N può illuminare focali di obiettivo a partire da 28mm, la parabola del mecablitz 44 AF-4N focali a partire da 24 mm (rispettivamente foto di formato piccolo 24 x 36 mm).

5.7.1 "Auto-Zoom" (Fig. 32)

Se si impiega il mecablitz in combinazione con una camera del Gruppo A e un obiettivo con CPU, la posizione della sua parabola zoom viene adattata automaticamente alla focale dell'obiettivo. Dopo aver acceso il mecablitz, sul display LC dello stesso compare "Auto Zoom" e l'attuale posizione della parabola.

L'adattamento automatico della parabola ha luogo per focali d'obiettivo a partire da 24 mm o 28mm. Se si impiega una focale inferiore a 24 mm o 28mm, sul display LC il simbolo "24" mm o "28" mm comincia a lampeggiare per indicare che la ripresa non può essere illuminata ai bordi completamente dal mecablitz.

 **Per obiettivi con focali a partire da 20 mm si può utilizzare un diffusore grandangolare (accessori opzionali, vedi cap. 7). La parabola flash deve trovarsi in posizione 24 mm o 28 mm.**

5.7.2 Modo zoom manuale "M. Zoom" (Fig. 33)

Con camere del Gruppo B o con un obiettivo privo di CPU (ad es. obiettivo con messa a fuoco manuale), la posizione della parabola zoom deve essere adattata manualmente alla focale dell'obiettivo. Il Modo Auto-Zoom non è in questo caso possibile! Nel display LC del mecablitz compare "M.Zoom" (per l'impostazione zoom manuale) e la posizione attuale zoom (mm).

1 Premendo ripetutamente il tasto "Zoom" sul mecablitz si possono selezionare una dopo l'altra le seguenti posizioni per la parabola:

24mm (solo 44 AF-4N) - 28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm.

Un'impostazione errata della posizione della parabola zoom non è seguita da alcuna segnalazione di avvertimento!

 **Se non utilizzare sempre il numero guida e il campo d'utilizzo massimi del mecablitz, potete lasciare la parabola zoom sulla posizione corrispondente alla focale iniziale dell'obietti-**

display LC del mecablitz. Al disparare un destello, se disconecta la illuminación del display LC.

 **Con la prima pulsación de las teclas citadas no se modifican los ajustes del mecablitz!**

Si, en el funcionamiento TTL, la toma tiene una exposición correcta, entonces, durante la indicación "o.k." (ver 4.4) se activa la iluminación del display LC.

5.7 Reflector con motor zoom

El reflector del mecablitz 44 AF-3N puede iluminar distancias focales del objetivo a partir de 28 mm y el reflector del mecablitz 44 AF-4N, a partir de 24 mm (caso dado, pequeño formato 24x36).

5.7.1 "Auto-Zoom" (Grabado 32)

Cuando el mecablitz se acciona con una cámara del Grupo A y un objetivo con CPU, se adapta automáticamente su posición del reflector del zoom, a la distancia focal del objetivo. Después de la conexión del mecablitz, se visualiza en su display LC "Auto Zoom" y la posición actual del reflector.

La adaptación automática del reflector se produce para distancias focales del objetivo, a partir de 24 mm o respect. 28 mm. Si se ajusta una distancia focal inferior a 24 mm o 28 mm, entonces parpadea en el display LC la indicación "24" mm o "28" mm, como aviso de que la toma no se puede iluminar plenamente por el mecablitz en los bordes de la imagen.

 **Para objetivos con distancia focal a partir de 20 mm, se puede emplear un difusor gran angular (accesorios especiales, ver capítulo 7). El reflector del flash se debe encontrar entonces en la posición de 24 mm o respectivamente de 28 mm.**

5.7.2 Funcionamiento zoom manual "M. Zoom" (Grabado 33)

Con cámaras del Grupo B o al emplear un objetivo sin CPU (por ej. objetivo de enfoque manual), hay que adaptar a mano la posición zoom del reflector del flash, a la distancia focal del objetivo. ¡En este caso no es posible el funcionamiento de Auto-Zoom! En el display LC del mecablitz, aparece "M.Zoom" (para el ajuste manual del zoom) así como la posición actual del zoom (mm).

1 Pulsando repetidamente la tecla "Zoom" en el mecablitz, se pueden seleccionar las siguientes posiciones correlativas del reflector:

24 mm (únic. 44 AF-4N) - 28 mm - 35 mm - 50 mm - 70 mm - 85 mm - 105 mm.

Example:

A zoom lens with a focal length range of 35mm to 105mm is being used: In this case set the zoom reflector of the mecablitz to 35mm.

5.7.3 Manual zoom mode instead of "Auto Zoom"

When using Group A cameras with CPU lenses, the position of the zoom reflector can be manually changed, for instance to achieve specific lighting effects (e.g. hot-spot, etc.). Repeated depression of the "Zoom" key on the mecablitz will successively select the following reflector positions:

24mm (only 44 AF-4N) - 28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm

The mecablitz LC display indicates "M.Zoom" for manual zoom setting and the current zoom position (mm). The setting becomes instantly effective. The display is switched back to its normal state after approx. 5 sec.

 ***If manual adjustment of the zoom reflector results in vignetting so that the flash will not cover the image corners, then the reflector position indicated on the mecablitz display will start flashing as a warning.***

Example:

- You are using a lens focal length of 50 mm.
- A reflector position of 70mm has been manually adjusted on the mecablitz ("M.Zoom" is displayed).
- "70" mm for the zoom position starts flashing on the mecablitz LC display because the image corners will not be fully illuminated.

Returning to "Auto Zoom"

There are various ways to return to "Auto Zoom":

- Continue pressing the "Zoom" key on the mecablitz until "Auto Zoom" appears on the display. The setting becomes instantly effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

Or:

- Briefly turn off the mecablitz by its main switch. When the flash unit is turned on again the mecablitz display will indicate "Auto Zoom".

vo zoom. Ciò assicura sempre un'illuminazione completa dei bordi. In tal modo non dovrete effettuare il continuo adattamento alla focale variabile dell'obiettivo.

Esempio: Utilizzate un obiettivo zoom con una focale che va da 35mm a 105mm. In questo caso impostate la posizione della parabola zoom del mecablitz su 35mm.

5.7.3 Modo zoom manuale anziché "Auto-Zoom"

Se lo si desidera, con camere del Gruppo A e obiettivi con CPU è possibile impostare la posizione della parabola zoom manualmente per poter ottenere determinati effetti di illuminazione (ad es. hot-spot ecc.). Premendo ripetutamente il tasto "Zoom" sul mecablitz si possono selezionare una dopo l'altra le seguenti posizioni per la parabola: 24mm (solo 44 AF-4N) - 28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm.

Nel display LC del mecablitz compaiono il simbolo "M.Zoom" (per impostazioni manuali dello zoom) e la posizione zoom attuale (mm). L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 s il display LC ritorna all'indicazione normale.

 **Se la regolazione manuale della parabola zoom provoca una illuminazione incompleta dell'immagine ai bordi, l'indicazione della posizione della parabola comincia a lampeggiare sul display del mecablitz come segnale di avvertimento.**

Esempio:

- Lavorate con focale obiettivo 50mm.
- Sul mecablitz la parabola è posizionata manualmente su 70mm (indicazione "M.Zoom").
- Sul display LC del mecablitz l'indicazione "70" mm per la posizione zoom lampeggia poiché i bordi dell'immagine non possono essere illuminati completamente.

Reset su "Auto-Zoom"

Per resettare su "Auto Zoom" esistono diverse possibilità:

- premete il tasto "Zoom" sul mecablitz finché sul display non compare "Auto Zoom". L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 s il display LC ritorna all'indicazione normale.

¡No se produce ninguna indicación de aviso cuando se ha ajustado erróneamente la posición del reflector del zoom!

 **Cuando no siempre se necesita totalmente el número - guía y el alcance del mecablitz, se puede dejar la posición del reflector del zoom en la distancia focal inicial del objetivo del zoom. Con ello se garantiza que los bordes de la imagen quedan siempre plenamente iluminados. Con ello también se ahorra la repetitiva adaptación a la distancia focal del objetivo.**

Ejemplo: Se está utilizando un objetivo zoom con un alcance de la distancia focal de 35 mm hasta 105 mm. En este ejemplo, se ajusta la posición del reflector del zoom del mecablitz a 35 mm.

5.7.3 Funcionamiento zoom manual, en lugar de "Auto-Zoom"

Bajo deseo, en cámaras del Grupo A y objetivos con CPU, se puede reajustar manualmente la posición del reflector del zoom, para, por ej., conseguir determinados efectos luminicos (por ej. hot-spot, etc.). Pulsando repetidamente la tecla "Zoom" en el mecablitz se pueden seleccionar las siguientes posiciones correlativas del reflector:

24 mm (únic. 44 AF-4N) - 28 mm - 35 mm - 50 mm - 70 mm - 85 mm - 105 mm.

En el display LC del mecablitz se visualiza "M.Zoom" (para el ajuste manual del zoom) y la posición actual del zoom (mm). El ajuste se hace efectivo inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display conmuta de nuevo a su indicación normal.

 **Si el reajuste manual del reflector del zoom, conduce a que la imagen no se pueda iluminar plenamente en sus bordes, entonces, como aviso, parpadea la indicación para la posición del reflector en el display del mecablitz.**

Ejemplo:

- Se trabaja con una distancia focal del objetivo de 50mm.
- En el mecablitz se ajusta a mano la posición del reflector de 70 mm (indicación "M.Zoom").
- En el display LC del mecablitz parpadea la indicación "70" mm para la posición del zoom, porque los bordes de la imagen no se pueden iluminar plenamente.

5.7.4 Extended zoom mode

The extended zoom mode (Ex) reduces the focal length setting of the mecablitz by one step as compared to the focal length of the camera lens! The resulting wider light coverage inside rooms provides additional stray light (reflections) to achieve a softer flash illumination.

Example of extended zoom mode:

The focal length set on the camera lens is 35mm. The extended zoom mode sets a 28mm reflector position on the mecablitz but 35mm continues to be indicated on the LC display!

The extended zoom mode is only possible in the "Auto Zoom" mode with Group A cameras as listed in Table 1 and CPU lenses with focal lengths as of 35 mm (28 mm for 44 AF-4N).

Since the initial position of the zoom reflector is 28 mm (24 mm for 44 AF-4N), a focal length of less than 35 mm (28 mm for 44 AF-4N) will cause "28" mm ("24" mm for 44 AF-4N) to flash on the LC display thereby warning the user that the required reflector position for the extended zoom mode cannot be set.

👉 Shots taken with a 28mm (24 mm for 44 AF -4N) to 35mm focal length setting will be correctly illuminated right out to the image corners by the mecablitz also in extended zoom mode!

Turning on the extended zoom mode (Fig. 34)

- 1 Continue depressing the "Select" key combination (= "Mode" key + "Zoom" key) until "Ex" appears on the LC display.
 - 2 Continue depressing the "Zoom" key until "On" flashes on the LC display.
- The setting becomes instantly effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

After the setting procedure, the "Ex" symbol for the extended zoom mode will continue to be indicated on the mecablitz LC display!

👉 Please note that the wider illumination coverage in extended zoom mode results in a diminished maximum flash range!

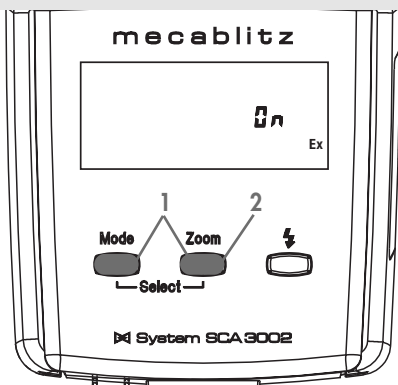


Fig. 34 / Grabado 34

oppure:

- spegnete brevemente il mecablitz con l'interruttore principale. Una volta riacceso, sul display del mecablitz compare "Auto Zoom".

5.7.4 Modo "Zoom esteso"

Con il modo Zoom esteso (Ex) la focale del mecablitz viene ridotta di un grado rispetto alla focale dell'obiettivo della camera! Ciò provoca l'illuminazione di una superficie maggiore provvedendo, in ambienti chiusi, ad una supplementare luce diffusa (riflessioni) e quindi ad una più morbida illuminazione della luce flash.

Esempio per il modo Zoom esteso:

La focale dell'obiettivo sulla camera è di 35 mm. Nel Modo Zoom esteso il mecablitz imposta la posizione della parabola su 28mm. Sul display LC continua tuttavia ad essere visualizzato 35mm!

Il modo "Zoom esteso" è possibile solo nel modo "Auto Zoom" con camere del Gruppo A della Tabella 1 e con obiettivi CPU con focali a partire da 35 mm (28 mm con 44 AF-4N).

Poiché la posizione iniziale della parabola è di 28 mm (24 mm con 44 AF-4N), con focali inferiori a 35 mm (28 mm con 44 AF-4N) sul display LC lampeggia "28" mm ("24" mm con 44 AF-4N). Ciò sta a significare che non può essere realizzata la posizione della parabola necessaria per il modo "Zoom esteso".

 **Riprese con focali dell'obiettivo che vanno da 28 mm (24 mm con 44 AF-4N) a 35 mm vengono illuminate correttamente dal mecablitz anche nel modo Zoom esteso!**

Accensione del Modo «Zoom esteso (Fig. 34)

1 Premete la combinazione di tasti "Select" (= tasto "Mode" + tasto "Zoom") finché sul display LC non compare "Ex".

2 Premete il tasto "Zoom" finché sul display LC non lampeggia il simbolo "On".

- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.

Il simbolo "Ex" per il Modo Zoom esteso rimane visualizzato dopo l'impostazione sul display LC del mecablitz!

 **Tenete presente che un'illuminazione più ampia nel Modo Zoom esteso determina un campo d'utilizzo del flash ridotto!**

Retorno a "Auto-Zoom"

Para volver a ajustar "Auto Zoom", existen distintas posibilidades:

- Pulsar repetidamente la tecla "Zoom" en el mecablitz, hasta que en el display aparezca "Auto Zoom". El ajuste es efectivo inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC retorna de nuevo a la indicación normal.

O:

- Desconectar brevemente el mecablitz con el interruptor principal. Después de volver a conectar, en el display del mecablitz aparece "Auto Zoom".

5.7.4 Funcionamiento del zoom extendido

Con el funcionamiento del zoom extendido (Ex) se reduce en un escalón la distancia focal del mecablitz, con respecto a la distancia focal del objetivo de la cámara! La iluminación resultante de superficies grandes, en recintos sirve para una luz difusa adicional (reflejos) y con ello, para una iluminación suave con la luz del flash.

Ejemplo para el modo Extended-Zoom:

La distancia focal del objetivo en la cámara es de 35 mm. Con funcionamiento del zoom extendido, el mecablitz se ajusta a la posición del reflector de 28 mm. ¡Sin embargo, en el display LC se sigue indicando 35 mm!

El funcionamiento del zoom extendido solamente es posible en el modo de funcionamiento "Auto Zoom" con cámaras del Grupo A de la Tabla 1 y objetivos con CPU y distancias focales a partir de 35 mm (28 mm para 44 AF-4N).

Puesto que la posición de partida del reflector del zoom es de 28 mm (24 mm para 44 AF-4N), con distancias focales del objetivo inferiores a 35 mm (28 mm para 44 AF-4N) se visualiza en el display con un parpadeo de "28" mm ("24" mm para 44 AF-4N). Esto es una indicación de aviso de que no se puede activar la posición del reflector necesaria para el funcionamiento de zoom extendido.

 **Las tomas con distancias focales del objetivo, desde 28 mm (24 mm para 44 AF-4N) hasta 35 mm, se iluminan correctamente por el mecablitz, ¡también en funcionamiento de zoom extendido!**

Activación del modo Extended-Zoom (Grabado 34)

1 Pulsar tantas veces la combinación "Select" (= la tecla "Mode" + la tecla "Zoom"), hasta que en el display LC aparezca "Ex".

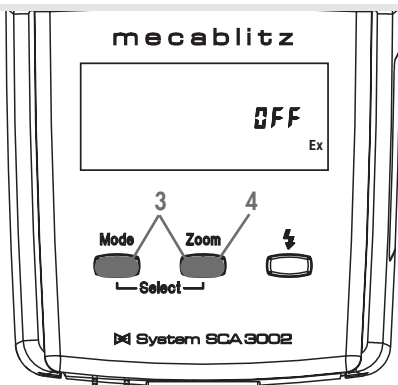


Fig. 35 / Grabado 35

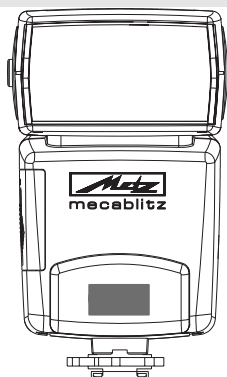


Fig. 36 / Grabado 36

Turning off the extended zoom mode (Fig. 35)

- 3 Continue depressing the "Select" key combination (= "Mode" key + "Zoom" key) until "Ex" appears on the LC display.
 - 4 Continue depressing the "Zoom" key until "OFF" flashes on the LC display.
- The setting becomes instantly effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

The "Ex" symbol for the extended zoom mode will no longer be indicated on the mecablitz LC display!

5.8 AF measuring beam (Fig. 36)

The AF measuring beam is activated by the camera electronics when the ambient lighting conditions are insufficient for automatic focusing. The AF beam emitter projects a striped pattern on to the subject, and the camera uses this pattern to focus automatically. The AF beam has a range of approx. 6m to 9m (with a 50 mm/f/1.7 standard lens). Parallax error between lens and AF red light emitter limits the close-up range of the AF measuring beam to approx. 0.7m - 1 m.

⚠ The AF mode "Single-AF (S)" must be set on the camera so that the AF measuring beam can be activated by the camera (see the camera's operating instructions). Zoom lenses with a small initial lens aperture may significantly reduce the range of the AF measuring beam!

The striped pattern of the AF measuring beam only supports the camera's central AF sensor. When using cameras with several AF sensors (e.g. F5, F100, F80) we recommend to only activate the camera's central AF metering area (see the camera's operating instructions). If a decentral AF sensor is manually selected by the photographer, or automatically by the camera, then the emitter of the AF measuring beam of the mecablitz will not be activated. In such instances some cameras will use the AF illuminator integrated in the camera (see operating instructions of the camera).

Spegnimento del Modo Zoom esteso (Fig. 35)

- 3 Premete la combinazione di tasti "Select" (= tasto "Mode" + tasto "Zoom") finché sul display LC non compare il simbolo "Ex".
 - 4 Premete il tasto "Zoom" finché sul display LC non lampeggia il simbolo "Off".
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale..

Il simbolo "Ex" per il Modo Zoom esteso non viene più visualizzato sul display LC del mecablitz!

5.8 Illuminatore di assistenza AF (Fig. 36)

Non appena la luce ambiente non è più sufficiente per una messa a fuoco automatica, il sistema elettronico della camera attiva l'illuminatore AF (Autofocus). Il proiettore autofocus proietta un fascio di raggi luminosi sul motivo, la cui riflessione consente alla camera di operare la messa a fuoco. La portata dell'illuminatore AF è di circa 6m ... 9m (con obiettivi standard 1,7/50 mm). A causa del parallasse tra obiettivo e proiettore AF a luce rossa il limite della messa a fuoco ravvicinata dell'illuminatore AF va da circa 0,7m a 1m.

 **Perché l'illuminatore AF possa essere attivato dalla camera, la camera deve essere impostata su AF "Single-AF (S)" (vedi istruzioni d'uso della camera). Obiettivi zoom con apertura ridotta del diaframma iniziale limitano a volte considerevolmente la portata dell'illuminatore AF!**

Il fascio luminoso dell'illuminatore AF supporta solo il sensore centrale AF della camera. Con camere dotate di diversi sensori AF (ad es. F5, F100, F80) vi raccomandiamo di attivare solo il campo di misurazione AF centrale della camera (vedi istruzioni d'uso della camera).

Se viene selezionato un sensore AF decentrato dal fotografo stesso o automaticamente dalla camera, la parabola per l'illuminatore AF del mecablitz non viene attivata. Alcune camere utilizzano in questo caso la parabola integrata nella camera per l'illuminatore AF (vedi le istruzioni d'uso della camera).

2 Pulsar tante volte la tecla "Zoom", hasta que en el display LC del mecablitz parpadee "On".

- El ajuste entra en efecto inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

¡El símbolo "Ex" para el funcionamiento del zoom extendido permanece indicado en el display LC del mecablitz, después del ajuste!

 **Observar que, debido a la iluminación más amplia en el funcionamiento del zoom extendido, resulta un alcance más limitado del flash!**

Desactivación del modo Extended-Zoom (Grabado 35)

- 3 Pulsar tantas veces la combinación "Select" (= la tecla "Mode" + la tecla "Zoom"), hasta que en el display LC aparezca "Ex".
 - 4 Pulsar tantas veces la tecla "Zoom", hasta que en el display LC parpadee "Off".
- El ajuste entra en efecto inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

¡El símbolo "Ex" para el funcionamiento del zoom extendido ya no aparece en el display LC del mecablitz!

5.8 Destello de medición autofocus (Grabado 36)

Tan pronto como las condiciones de la luz ambiente para un enfoque automático ya no sean suficientes, la electrónica de la cámara activa un destello de medición para auto - enfoque. El reflector de autofocus emite un dibujo de franjas que se proyecta sobre el sujeto. Entonces, la cámara puede enfocar automáticamente sobre este dibujo. El alcance del destello de medición AF es de aprox. 6 m ... 9 m (y con el objetivo estándar f1,7 / 50 mm). Debido al paralaje entre el objetivo y el reflector de luz roja AF, el límite de medición autoenfoco para la corta distancia es de aprox. 0,7 m hasta 1 m.

 **Para que la cámara pueda activar el destello de medición AF, en la cámara hay que ajustar el modo "Single AF (S)" (ver las instrucciones de empleo de la cámara). ¡Los objetivos zoom con reducida abertura inicial del diafragma limitan, en parte, de forma importante, el destello de medición AF!**

El dibujo de franjas del destello de medición AF soporta solamente el sensor central AF de la cámara. En las cámaras con varios sensores AF (por ej. F5, F100, F80), recomendamos activar sólo la zona central de medición AF de la cámara

5.9 Preflashes for red-eye reduction

Red eyes are always the result of a physical effect. It arises whenever a person looks more or less straight into the camera, the ambient light is relatively dark, and the flash unit is mounted on or directly next to the camera. The flash unit illuminates the back of the eyes, revealing the blood-filled retina through the pupil. This is recorded by the camera as a red spot in the eyes.

The red-eye reduction facility brings about a significant improvement in this respect. When this function is used, the mecablitz triggers three weakly visible preflashes prior to shutter operation, which are followed by the main flash. These preflashes induce the pupils to close down, thereby diminishing the red-eye effect.

The preflash function is set on the camera. An activated preflash function is indicated on the camera's LC display by a corresponding symbol (see operating instructions of the camera). There is no setting made on the mecablitz, nor an information given on the mecablitz display.

 ***The preflash function for red-eye reduction is only possible with cameras that support this mode (see Table 1)!***

 ***On some cameras, the red-eye reduction will only support the flash unit built into the camera or an extra illuminator incorporated in the camera body (see operating instructions of the camera)!***

 ***2nd curtain synchronisation (REAR) will not work when the preflash function is used!***

5.10 Return to basic setting

The mecablitz returns to its basic setting when the "Mode" key is kept depressed for at least three seconds.

The following settings are adjusted:

- The "TTL" flash mode.
- The "Auto-OFF" (3m On) function is activated.
- The automatic zoom mode "Auto Zoom".
- The extended-zoom mode "Ex" is cancelled.
- The flash exposure correction value on the mecablitz (44 AF-4N) is cancelled.
- The REAR function on the mecablitz is deactivated.

5.9 Prelampi contro l'effetto "occhi rossi" (Red-Eye-Reduction)

Gli "occhi rossi" sono un effetto puramente fisico. Questo effetto si presenta quando la persona da fotografare guarda più o meno direttamente la camera, la luce ambiente è relativamente bassa e il lampeggiatore è montato direttamente sulla camera o si trova nelle sue immediate vicinanze. Il lampeggiatore schiarisce in questi casi il fondo dell'occhio, per cui la retina (iniettata di sangue) diventa visibile attraverso la pupilla e viene registrata dalla camera sotto forma di macchia o punto rosso.

La funzione di riduzione dell'effetto "occhi rossi" (Red-Eye-Reduction) ha un sensibile effetto positivo. Con questa funzione il mecablitz accende tre prelampi tenui visibili ai quali segue il lampo principale prima dell'apertura della 1a tendina. I tre prelampi provocano un ulteriore restringimento delle pupille, a vantaggio di una riduzione dell'effetto "occhi rossi".

La funzione di prelampe viene impostata sulla camera. Quando è attiva, compare sul display LC della camera il relativo simbolo (vedi istruzioni d'uso della camera)! Sul mecablitz non vi è alcuna impostazione né indicazione per questa funzione.

☞ **La funzione di prelampe per la riduzione dell'effetto "occhi rossi" è possibile solo con camere che supportano tale funzione (vedi Tabella 1)!**

☞ **Su alcune camere la riduzione dell'effetto "occhi rossi" supporta solo il flash incorporato nella camera o un illuminatore speciale integrato nel corpo della camera (vedi istruzioni d'uso della camera)!**

☞ **Utilizzando la funzione prelampe, la sincronizzazione sulla 2a tendina (REAR) non è possibile!**

5.10 Ritorno all'impostazione iniziale (reset)

Il mecablitz può essere riportato all'impostazione iniziale tenendo premuto il tasto "Mode" per almeno 3 secondi.

Le impostazioni seguenti vengono attivate:

- Modo flash "TTL".
- Spegnimento automatico dell'apparecchio "Auto-Off" (3m On).
- Modo Automatico Zoom "Auto-Zoom".

(ver instrucciones de empleo de la cámara).
Cuando el fotógrafo trabaja en modo manual, o la cámara selecciona automáticamente un sensor AF no central, no se activa el reflector para el destello de medición AF del mecablitz. Algunas cámaras utilizan, en ese caso, el reflector integrado en la cámara, para el destello de medición AF (ver instrucciones de empleo de la cámara).

5.9 Predestellos contra el "Efecto de ojos rojos" (Red-Eye-Reduction)

El "efecto de ojos rojos" es, básicamente, un efecto físico. Aparece siempre, cuando: la persona a fotografiar mira más o menos directamente a la cámara, la luz ambiente es relativamente oscura y el flash se encuentra sobre o inmediatamente al lado de la cámara. El flash ilumina entonces el fondo del ojo, dejando aparecer la sangre de la retina a través de la pupila y la cámara lo representa como un punto o mancha roja.

La función para reducir el "efecto de ojos rojos" proporciona una considerable mejora. Su utilización consiste en que el mecablitz emite 3 predestellos, muy débilmente visibles, antes del consiguiente destello principal. Estos predestellos sirven para cerrar la pupila de los sujetos, reduciendo así dicho efecto de ojos rojos.

La función de predestellos se ajusta en la cámara. La función activada de predestellos se visualiza en el display LC de la cámara, mediante el símbolo correspondiente (ver las instrucciones de empleo de la cámara). En el mecablitz no se efectúa ningún ajuste, ni aparecen indicaciones.

☞ **La función de predestello para reducir el "efecto de ojos rojos" solamente es posible con cámaras que soportan este modo de funcionamiento (ver Tabla 1)!**

☞ **En algunas cámaras, la reducción del efecto de ojos rojos activa solamente el flash interno o un proyector extra en la carcasa de la cámara (ver las instrucciones de empleo de la cámara)!**

☞ **¿Cuando se utiliza la función de predestellos, no es posible la sincronización a la 2ª cortinilla (REAR)!**

5.10 Retorno a los ajustes básicos

El mecablitz, mediante una pulsación de, al menos, tres segundos sobre la tecla "Mode", puede volver a sus ajustes básicos.

Se establecen los siguientes ajustes:

- Modo de funcionamiento "TTL" del flash.

6. Special remarks concerning the cameras

The multitude of camera models and their features make it impossible to detail all camera-specific capabilities, settings, displays, etc. For more details concerning the operation of a flash unit please refer to the corresponding chapters in the operating instructions for the given camera!

6.1 Special functions not supported in flash mode

6.1.1 Program shift

A program shift (paired shutter/aperture setting) cannot be carried out in the programmed auto mode P when the flash unit is switched on (see operating instructions of the camera).

- Cancellazione del Modo Zoom esteso "Ex".
- Il valore di compensazione dell'esposizione flash sul mecablitz (44 AF-4N) viene cancellato.
- L'impostazione REAR sul mecablitz viene annullata.

6. Avvertenze speciali della camera

Vista la varietà di modelli di camera e delle loro caratteristiche non possiamo trattare in questa sede in modo dettagliato tutte le possibilità, impostazioni, indicazioni ecc. specifiche per ogni camera. Le informazioni e le avvertenze circa l'impiego di un flash sono raccolte nelle istruzioni d'uso della vostra camera al capitolo rispettivo!

6.1 Funzioni speciali non supportate nel Modo flash

6.1.1 Spostamento di programma / Programm-Shift

Con il flash acceso, lo spostamento di programma (coppia tempo-diaframma) con alcune camere non può essere eseguito nell'Automatismo di programma P (vedi istruzioni d'uso della camera).

- Se attiva la disconnessione automatica dell'apparato "Auto-Off" (3 m On).
- Funzionamento automatico del zoom "Auto-Zoom".
- Se borra el modo de zoom extendido "Ex".
- Se anula el valor de corrección de la exposición en el mecablitz (44 AF-4N).
- Se anula en el mecablitz la función REAR.

6. Indicaciones especiales para la cámara

Debido a la gran variedad de tipos de cámaras y sus características, es imposible describir detalladamente, en el marco de las presentes instrucciones, todas las posibilidades, ajustes, indicaciones, etc., específicos de cada cámara. ¡Las informaciones y observaciones para la aplicación de un flash, rogamos tomarlas de los correspondientes capítulos en las instrucciones de empleo de la cámara!

6.1 Funciones especiales no soportadas en modo flash

6.1.1 Desplazamiento de programa / Programm-Shift

En algunas cámaras, con el flash conectado, no es posible el desplazamiento de programa (par tiempo - diafragmas) en el automatismo de programas P, (ver las instrucciones de empleo de la cámara).

7. Optional extras

 **No guarantee is given for malfunctions and damage to the mecablitz caused by the use of accessories from other manufacturers!**

- **Wide-angle diffuser 20 mm**
(Item No. 000044217)
For full illumination in conjunction with lenses of 20 mm focal length onward. The maximum flash range is reduced by the factor 1.4 due to the corresponding loss of light.
- **Colour filter set 44-32**
(Item No. 00004432A)
Consists of 4 colour filters to achieve special lighting effects, plus a clear filter to hold colour foils in any colour.
- **Mecabounce 44-90**
(Item No. 000044900)
A diffuser to achieve soft illumination in the simplest possible manner. The effect is very impressive because the pictures are given a very soft atmosphere. Facial colours are rendered more naturally. However, loss of light halves the maximum flash range.
- **Bounce diffuser 54-23**
(Item No. 000054236)
The soft directed light diminishes dense shadows.

7. Accessori opzionali

 *Il cattivo funzionamento e i danni eventualmente provocati al mecablitz dall'utilizzo di accessori di altre marche non sono coperti dalla nostra garanzia!*

- **Diffusore grandangolare 20 mm**
(numero d'ordinazione 000044217)
Per l'illuminazione di focali di obiettivi a partire da 20 mm. I valori di portata limite si riducono in funzione della perdita di luce di circa il fattore 1,4.
- **Set filtro colorati 44-32**
(numero d'ordinazione 00004432A)
Comprende 4 filtri a colori per illuminazioni d'effetto e un filtro trasparente per la ripresa di pellicole colorate di qualsiasi colore.
- **Mecabounce 44-90**
(numero d'ordinazione 000044900)
Questo diffusore permette di realizzare con estrema semplicità un'illuminazione tenue. L'effetto che se ne ricava è straordinario poiché crea un'immagine morbida. Il colore della pelle del viso risulta molto naturale. I valori di portata limite si riducono della metà in funzione alla perdita di luce.
- **Schermo riflettente 54-23**
(numero d'ordinazione 000054236)
Riflette una luce diffusa per ammorbidire le ombre.

7. Accesorios especiales

 *¡No asumimos ninguna garantía por funcionamientos erróneos o daños en el mecablitz, causados al utilizar accesorios de otros fabricantes!*

- **Difusor gran angular 20 mm**
(Ref. n° 000044217)
Para la iluminación de distancias focales del objetivo a partir de 20 mm. Los alcances límite disminuyen según la pérdida de luz aprox en el factor 1,4.
- **Juego de filtros de color 44-32**
(Ref. n° 00004432A)
Contiene 4 filtros de color para efectos lumínicos y un filtro transparente que admite láminas de cualquier color.
- **Difusor Mecabounce 44-90**
(Ref. n° 000044900)
Mediante este difusor se consigue, de manera sencilla, una iluminación suave. El efecto es extraordinario, dado que las imágenes adquieren un aspecto delicado. El color de la piel de las personas resulta muy natural. Los alcances límite se reducen aprox. a la mitad, según la pérdida de luz.
- **Paraguas de reflexión 54-23**
(Ref n° 000054236)
Disminuye sombras duras dirigiendo una luz suave.

8. Troubleshooting

Should the LC display indicate meaningless information or should the flash unit not work properly in the individual modes, then switch off the mecablitz for about 10 seconds by its main switch. Check the camera settings and find out if the flash unit's foot is correctly mounted in the camera's accessory shoe.

The mecablitz must operate properly when it is switched on again. Contact your local dealer should this not be the case.

9. Maintenance and care

Remove any grime and dust with a soft, dry or silicon-treated cloth. Never use detergents that could damage plastic parts.

Forming the flash capacitor

The flash capacitor incorporated in the flash unit undergoes a physical change when the flash unit is not switched on for prolonged periods of time. For this reason it is necessary to switch on the mecablitz for approx. 10 minutes every 3 months (see 2.4!). The batteries must supply sufficient power for flash readiness to be indicated within 1 minute after the mecablitz was switched on.

8. In caso di anomalie di funzionamento

Nel caso il cui il display LC del flash dovesse per esempio fornire indicazioni senza senso o il flash non funzionasse come dovrebbe, spegnete il flash per circa 10 secondi con l'interruttore principale. Controllate che la base del flash sia stata montata correttamente nella slitta portaccessori della camera e verificare le impostazioni della camera.

Dopo la riaccensione, il flash dovrebbe funzionare di nuovo "normalmente". In caso contrario vi preghiamo di rivolgersi al rivenditore specializzato.

9. Cura e manutenzione

Eliminate lo sporco e la polvere con un panno morbido, asciutto o trattato al silicone. Non utilizzate prodotti detergenti, in quanto potrebbero provocare danni alle parti in plastica.

Formazione del condensatore flash

Il condensatore incorporato nel flash tende a deformarsi quando il lampeggiatore resta inutilizzato per lungo tempo. Per questo è necessario accendere per circa 10 min. l'apparecchio ogni tre mesi (vedi al proposito 2.4). Se le batterie hanno energia sufficiente, la spia di carica flash impiega non più di un minuto per accendersi.

8. Ayuda en caso de problemas

Si alguna vez aparecen en el display LC del flash, por ej. indicaciones absurdas, o el flash no funciona como es debido, entonces, desconectar el flash durante aprox. 10 segundos, mediante el interruptor principal y comprobar el correcto montaje del pie del flash en la zapata portaccessorios de la cámara, así como los ajustes de la cámara.

Tras la conexión, el flash debería funcionar de nuevo "normalmente". Si no es el caso, rogamos se dirijan a su proveedor especialista.

9. Mantenimiento y cuidados

Retirar la suciedad o el polvo con un paño suave, seco o tratado con silicona. No utilizar detergentes, que pudieran dañar los elementos de plástico.

Formación del condensador de destellos

El condensador de destellos incorporado en el flash, se deforma físicamente, si el aparato no se conecta durante largos periodos. Por este motivo es necesario conectar el flash durante aprox. 10 min., en intervalos trimestrales (¡observar aquí 2.4!). Las pilas o acumuladores deberán tener la suficiente energía para que la indicación de disposición de disparo luzca, como máx., 1 min. después de la conexión.

Technical data
Dati tecnici
Características técnicas

10. Technical data

Maximal guide number at ISO 100/21°, 105 mm zoom:

In the metric system: 44 In the imperial system: 144

Flash durations:

Approx. 1/200th to 1/20,000th sec. (in TTL mode)

In M mode approx. 1/200th sec. at full light output

In MLo mode approx. 1/5,000th sec.

Colour temperature:

approx. 5600 K

Film speed:

ISO 6 to ISO 6400

Synchronisation:

Low-voltage ignition

Number of flashes:

approx. 85 with NiCad batteries (600 mAh)

approx. 205 with NiMH batteries (1600 mAh)

approx. 240 with high-capacity alkaline manganese batteries

(always at full light output)

Recycling time:

approx. 4s with NiCad batteries

approx. 4s with NiMH batteries

approx. 5s with high-capacity alkaline manganese batteries

(always at full light output)

Swivelling range and locking positions of flash head

Upwards / downwards: 60°, 75°, 90° / -7°

Dimensions approx. in mm:

75 x 125 x 108 (W x H x D)

Weight:

Flash unit with power sources: approx. 400g

Included:

Flash unit, Operating Instructions

Errors excepted. Subject to changes!

10. Dati tecnici

Numero guida mass. per ISO 100 / 210; Zoom 105mm:

in metri: 44 in piedi: 144

Durata del lampo:

ca. 1/200 ... 1/20.000 secondi (nel Modo TTL)

nel Modo M ca 1/200 secondi a potenza piena

nel Modo MLo ca. 1/5000 secondi

Temperatura di colore:

ca. 5600 K

Sensibilità della pellicola:

da ISO 6 a ISO 6400

Sincronizzazione:

accensione a bassa tensione

Numero lampi:

ca. 85 con batterie NiCd (600 mAh)

ca. 205 con batterie al nichel metallidruro (1600 mAh)

ca. 240 con batterie alcaline al manganese di elevata capacità

(rispettivamente a piena potenza)

Tempo di ricarica:

ca. 4s con batterie NiCd

ca. 4s con batterie al nichel metallidruro

ca. 5s con batterie alcaline al manganese di elevata capacità

(rispettivamente a piena potenza)

Orientabilità e posizioni di arresto della testa della parabola:

verso l'alto / verso il basso: 60°, 75°, 90° / -7°

Dimensioni in mm (ca.):

75 x 125 x 108 (largh. x alt. x prof.)

Peso:

Flash con batterie: ca. 400 grammi

Dotazione standard:

lampeggiatore, istruzioni d'uso

Riserva di modifiche e disponibilità di fornitura!

10. Características técnicas

Máximo número - guía con ISO 100 / 210; zoom 105 mm:

En sistema métrico 44 en sistema de pies: 144

Duración de destellos:

Aprox. 1/200 ... 1/20.000 seg. (en modo TTL)

En modo M, aprox. 1/200 seg. Con plena potencia lum.

En modo MLo, aprox. 1/5000 seg.

Temperatura de color:

aprox. 5600 K

Sensibilidad de la película:

ISO 6 hasta ISO 6400

Sincronización:

Encendido de baja tensión

Cantidad de destellos:

Aprox. 85 con acum. NC (600 mAh)

Aprox. 205 con acum. NiMH (1600 mAh)

Aprox. 240 con pilas alcalino - manganesas de alta capacidad

(a plena potencia luminosa)

Intervalo entre destellos:

Aprox. 4 seg. con acum. NC

Aprox. 4 seg. con acum. NiMH

Aprox. 5 seg. con pilas alcalino - manganesas de alta capacidad

(a plena potencia luminosa)

Ambito de giro y posiciones fijas de la cabeza del reflector:

Hacia arriba / abajo: 60°, 75°, 90° / -7°

Dimensiones aprox. en mm:

75 x 125 x 108 (An.x Al.x Pr.)

Peso:

Flash con fuentes de energía: aprox. 400 grs.

Contenido del suministro:

Flash, instrucciones de empleo

¡Con reserva de modificaciones y posibilidades de entrega!

Technical data
Dati tecnici
Características técnicas

**Guide number table for TTL and full light output
M in the imperial system**

Guide number (ft) = Guide number (m) x 3.3

**Tabella numeri guida per TTL e potenza piena M
in metri**

Numeri guida (ft) = Numeri-guida (m) x 3,3

**Tabla de números guía para TTL y plena potencia
de luz M en el sistema de pies**

Números guía (ft) = Números guía (m) x 3,3

24 mm only possible with mecablitz 44 AF-4NI

24 mm solo con mecablitz 44 AF-4NI

24 mm ¡posible únicamente con el mecablitz 44 AF-4NI!

ISO	44 AF-4N		Zoom				
	24	28	35	50	70	85	105
6/9°	5,9	6,4	6,9	8,3	9,3	10	11
8/10°	6,6	7,4	7,9	10	11	12	12,5
10/11°	7,4	8,2	8,9	11	12	13	14
12/12°	8,4	9	10	12	13	15	16
16/13°	9,4	10	11	14	15	17	18
20/14°	10	12	13	15	17	19	20
25/15°	11	13	14	17	19	21	22
32/16°	13	15	16	19	21	24	25
40/17°	14	16	18	22	24	27	28
50/18°	16	18	20	24	27	30	31
64/19°	18	21	22	27	30	34	35
80/20°	21	23	25	30	34	38	39
100/21°	23	26	28	34	38	42	44
125/22°	26	29	31	38	42	47	49
160/23°	29	33	35	43	48	53	56
200/24°	33	37	40	48	54	59	62
250/25°	37	41	44	54	60	66	70
320/26°	42	47	50	61	68	75	79
400/27°	47	52	56	68	76	84	88
500/28°	53	58	63	76	85	94	98
650/29°	59	66	71	86	96	106	111
800/30°	67	74	79	96	107	119	124
1000/31°	75	82	89	108	120	133	139
1250/32°	84	92	99	120	134	148	156
1600/33°	95	104	112	136	152	168	176
2000/34°	106	116	125	152	170	188	197
2500/35°	119	130	140	170	190	210	220
3200/36°	134	147	158	192	215	238	249
4000/37°	151	164	177	215	240	266	278
5000/38°	169	184	198	240	269	297	311
6400/39°	190	208	224	272	304	336	352

Guide number table for MLo partial light output in the metric system

Guide number (ft) = Guide number (m) x 3.3

Tabella numeri guida per potenza ridotto MLo in metri

Numeri guida (ft) = Numeri-guida (m) x 3,3

Tabla de números - guía para potencias de luz MLo en el sistema métrico

Números - guía (ft) = Números - guía (m) x 3,3

24 mm only possible with mecablitz 44 AF-4N!
24 mm solo con mecablitz 44 AF-4N!
24 mm ¡posible únicamente con el mecablitz 44 AF-4N!

ISO	44 AF-4N	Zoom					
	24	28	35	50	70	85	105
6/9°	2,1	2,2	2,4	2,9	3,2	3,6	3,7
8/10°	2,3	2,5	2,7	3,3	3,7	4,1	4,3
10/11°	2,6	2,8	3,1	3,7	4,2	4,6	4,8
12/12°	2,9	3,1	3,4	4,1	4,6	5,0	5,3
16/13°	3,3	3,6	3,9	4,7	5,3	5,8	6,1
20/14°	3,7	4,0	4,3	5,3	5,9	6,5	6,8
25/15°	4,2	4,5	4,8	5,9	6,6	7,3	7,6
32/16°	4,7	5,1	5,5	6,7	7,4	8,2	8,6
40/17°	5,2	5,7	6,1	7,4	8,3	9,2	9,6
50/18°	5,9	6,4	6,9	8,3	9,3	10,3	10,8
64/19°	6,6	7,2	7,8	9,4	10,5	11,7	12,2
80/20°	7,4	8,1	8,7	10,5	11,8	13	13,6
100/21°	8,4	9,0	9,7	11,8	13,2	14,6	15
125/22°	9,4	10,1	10,8	13,1	14,7	16	17
160/23°	10	11,4	12,3	14,9	17	18	19
200/24°	11	12,7	13,7	17	19	21	22
250/25°	13	14,2	15	19	21	23	24
320/26°	14	16	17	21	24	26	27
400/27°	16	18	19	24	26	29	30
500/28°	18	20	22	26	29	33	34
650/29°	21	23	25	30	33	37	39
800/30°	23	25	27	33	37	41	43
1000/31°	26	28	31	37	42	46	48
1250/32°	29	32	34	42	47	51	54
1600/33°	33	36	39	47	53	58	61
2000/34°	37	40	43	53	59	65	68
2500/35°	42	45	48	59	66	73	76
3200/36°	47	51	55	67	74	82	86
4000/37°	53	57	61	74	83	92	96
5000/38°	59	64	69	83	93	103	108
6400/39°	67	72	78	94	105	116	122

Disposal of batteries
Smaltimento delle batterie
Eliminación de las baterías

Disposal of batteries

Do not dispose of spent batteries with domestic rubbish.

Please return spent batteries to collecting points should they exist in your country!

Please return only fully discharged batteries.

Normally, batteries are fully discharged if:

- the device they powered switches itself off and indicates "Spent Batteries".
- they no longer function properly after prolonged use.

To ensure short-circuit safety please cover the battery poles with adhesive tape.



Note:

(GB)

Within the framework of the CE approval symbol, correct exposure was evaluated in the course of the electro-magnetic compatibility test.



Do not touch the SCA contacts !

In exceptional cases the unit can be damaged if these contacts are touched.

Smaltimento delle batterie

Le batterie non vanno gettate insieme ai rifiuti domestici.

Si prega di utilizzare un sistema di smaltimento adeguato, p. es. portandole al negozio dove le si è acquistate o ad un centro di raccolta apposito.

Si prega di effettuare lo smaltimento soltanto di batterie scariche.

Le batterie sono scariche, quando l'apparecchio, alimentato dalle stesse,

- si spegne e segnala "batteria vuota"
- non funziona regolarmente dopo un uso prolungato delle batterie.

Per una protezione contro il cortocircuito si consiglia di coprire i poli della batteria con del nastro autoadesivo.

Eliminación de las baterías

No se deben tirar las baterías a la basura casera.

Para la devolución de sus baterías gastadas, sírvase utilizar uno de los sistemas de reciclaje existente eventualmente en su país.

Sírvase devolver únicamente baterías descargadas.

Por regla general, las baterías están descargadas cuando el aparato alimentado por ellas

- se apaga y señala "baterías gastadas"
- no funciona bien después de un largo período de uso de las baterías.

Para evitar cortocircuitos, es recomendable cubrir los polos de las baterías con cinta adhesiva.

**Avvertenza:**

Nell'ambito delle prove EMV per il segno CE è stata valutata la corretta esposizione.

**Non toccate mai i contatti SCA!**

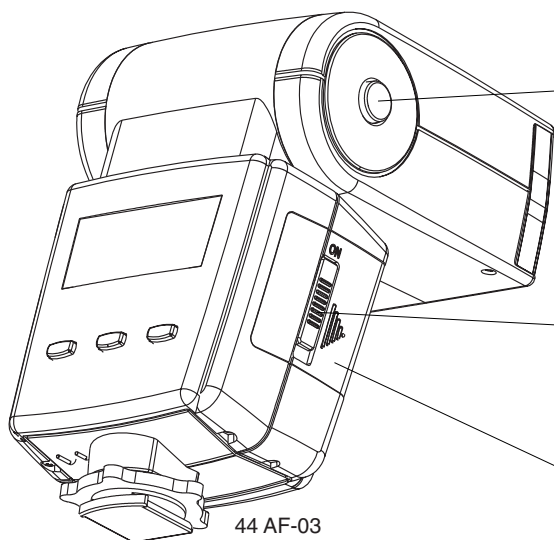
In casi eccezionali il toccare può causare danni all'apparecchio.

**Atención:**

El símbolo CE significa una valoración de exposición correcta con la prueba EMV (prueba de tolerancia electromagnética).

**No tocar los contactos SCA !**

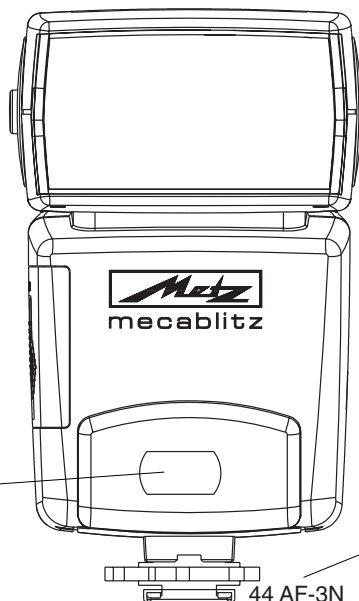
En algunos casos un contacto puede producir daños en el aparato.



Unlocking button for the main reflector
Pulsante di sblocco della parabola principale
Botón de desbloqueo del reflector principal

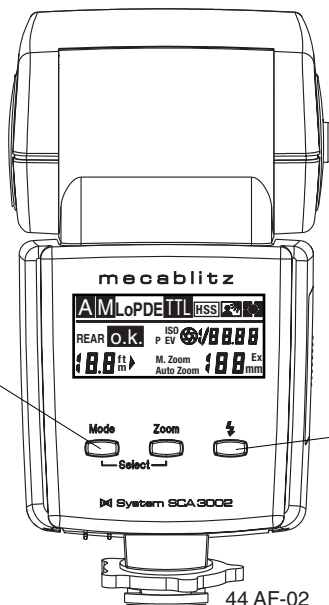
Main switch
Interruttore principale
Interruptor principal

Battery compartment lid
Coperchio del vano batteria
Tapa del compartimento de pilas



AF measuring beam
Illuminatore di assistenza AF
Destello de medición AF

Knurled
Dato zigrinato
Rueda moleteada



Mode selector
Selettore del modo
di funzionamento
Selección de modos
de funcionamiento

Manual firing button and
flash-ready indicator
Pulsante test (emissione manuale del
lambo) e indicazione di "pronto lambo"
Tecla de disparo manual e indicación
de disposición de disparo

Table 1
Tabella 1
Tabla 1

	Type of camera Tipo camera Tipo de cámara										
		Flash-ready indication in camera viewfinder Indicazione di stato di carica nel mirino della camera Indicación de disparo en el visor de la cámara	Correct exposure indication in camera viewfinder Indicazione corretta esposizione nel mirino della camera Indicación de control de exposición en el visor de la cámara	Underexposure warning on mecablitz LC display Indicazione di sottoposizione nel display LC del mecablitz Indicación de subexposición en el display LC del mecablitz	Automatic flash sync speed control Controllo automatico del tempo di sincronizzazione Control automático de sincronización del flash	TTL flash control Controllo flash TTL Control TTL del flash	Automatic TTL fill-in flash control Controllo automatico lampo di schiarita TTL Control automático de destello de aclaración TTL	Matrix-controlled TTL fill-in flash mode Modo lampo di schiarita TTL con controllo a matrice Funcionamiento de destello de aclaración TTL por control matr.	3D multi-sensor fill-in flash mode Modo lampo di schiarita con multisensore 3D Funcionamiento de destellos de acl. por multisensor 3D	D-TTL flash mode Modo D-TTL Funcionamiento del flash D-TTL	D-TTL 3D flash mode Modo D-TTL-3D
Group A / Gruppo A / Grupo A	D100	•	•	•	•					•2	•
	D1x	•	•	•	•					•2	•
	F5	•	•	•	•	•	•	•1	•2		
	F4, F4s	•	•		•	•	•	•			
	F100	•	•	•	•	•	•	•1	•2		
	F90X, N90S	•	•	•	•	•	•	•1	•2		
	F90, N90	•	•	•	•	•	•	•1	•2		
	F80, N80	•	•	•	•	•	•	•1	•2		
	F70, N70	•	•	•	•	•	•	•1	•2		
	F65, N65	•	•		•	•	•	•			
	F801, N8008	•	•		•	•	•	•			
	F801s, N8008s	•	•		•	•	•	•			
	Pronea 600i, 6i	•	•		•	•	•	•			
Group B / Gruppo B / Grupo B	F601, N6006	•	•		•	•	•	•			
	F601M, N6000	•	•		•	•	•	•			
	F501, N2020	•	•		•						
	F401, N4004	•	•		•	•					
	F401s, N4004s	•	•		•	•					
	F301, N2000	•	•		•	•					
	F60, N60	•	•		•	•	•	•			
	F50, N50	•	•		•	•	•	•			
	FA, FE-2, FG	•	•		•	•					
	EM	•	•		•	•					
	FM-3A	•	•		•	•					
	Coolpix 950, 990				3	•	•				
	Coolpix 995, 4500				3	•	•				
	Coolpix 5000, 5700	•			3	•	•				

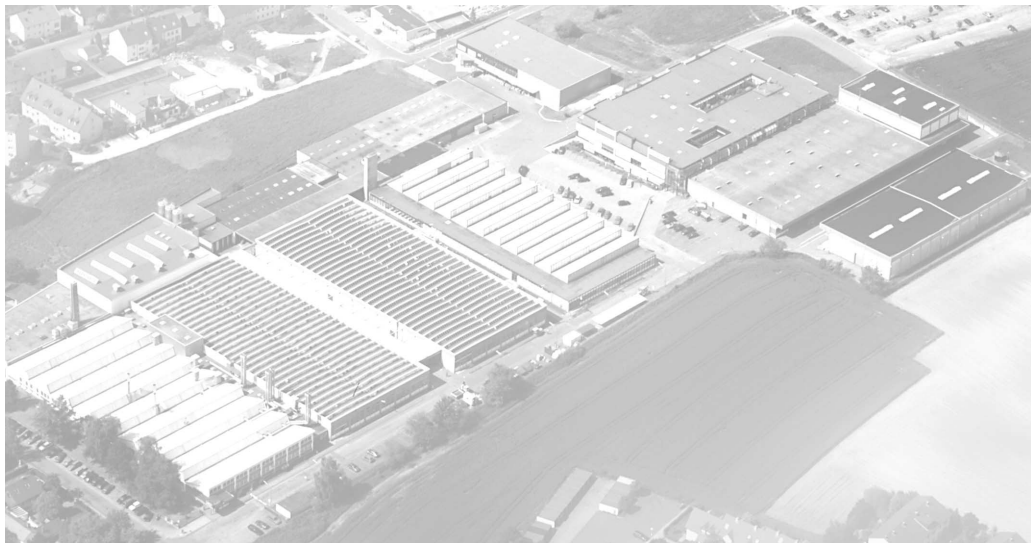
- = Dedicated function is supported
- = Funzione dedicata supportata
- = Función dedicada que se soporta

- 1 = Only possible with mecablitz 44 AF-3N
2 = Only possible with mecablitz 44 AF-4N
3 = Sync speed conversion not necessary

- 1 = Solo con m
2 = Solo con m
3 = Non è nec
tempo sinc

meccablit 44AF-3N
meccablit 44AF-4N
necessaria la commutazione sul
micro

<http://www.mynikon.com.pl>



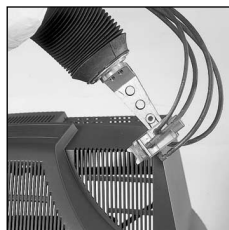
Metz - Werke GmbH & Co KG • Postfach 1267 • D-90506 Zirndorf • info@metz.de • www.metz.de



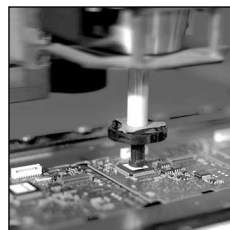
Unterhaltungselektronik



Fotoelektronik



Kunststofftechnik



Industrieelektronik

Metz. Immer erster Klasse. **CE**

701 47 0098.A2

(GB) (I) (E)